
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第08期，(notes And Queries, Number 08,) 000001

2. 《笔记与问答》，第08期，(notes And Queries, Number 08,) 000002

3. 《笔记与问答》，第08期，(notes And Queries, Number 08,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第08期，(Notes and Queries, Number 08,) 第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,

['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Saturday , December 22 , 1849 .
周六 , 十二月 - , - .

1849年12月22日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

- , [ðə; ði] [skraɪb] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . [sɪndʒ]
Otloh , the Scribe , by S . W . Singe
- , 这 隶 , 经过 S . W . 一盎司

抄写员奥特洛，作者：S.W.辛格

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . -
Notes on Cunningham's London , by E . Rimbault
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . -

E·兰博所著《坎宁安的伦敦笔记》

[waɪvz] [ɒv; əv] [iˌkliːzi'æstik]
Wives of Ecclesiastics
妻子们 的 教会人士

传道书的妻子们

['taʊə(r)] ['rɔɪəl]
Tower Royal
塔 皇家

皇家塔

['eɪnʃənt] [ɪn'skraɪbd] [dɪʃ] , [baɪ] ['ælbət] [wei]
Ancient Inscribed Dish , by Albert Way
古老的 铭文 盘子 , 经过 阿尔伯特 方式

阿尔伯特·韦的古代铭文盘

['bɑːnək(ə)lz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['mækəˌbiː]
Barnacles , by W . B . MacCabe
藤壶 , 经过 W . B . 麦凯布

W·B·麦凯布的《藤壶》

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)]
Dorne the Bookseller
多恩 这 书商

多恩书店

[rev] . ['dʌbljuː] . ['stiːvənz] ['sɜːrmən]
Rev . W . Stephen's Sermons
牧师 . W . 斯蒂芬的 布道

W·斯蒂芬牧师的讲道集

['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli]
Roger de Coverley
罗杰 德 科弗利

罗杰·德·科弗利

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪɪ] ['greɪʃə] — ['greɪsɪz] [kɑːd] — ['flɒrɪn] — [dʒɒn] ['hɒpkɪnz]
Minor Notes : — Omission of Dei Gratia — Grace's Card — Florins — John Hopkins
次要的 笔记 : — 省略 的 德伊 格拉蒂亚 — 格蕾丝 卡片 — 弗洛林 — 约翰 霍普金斯
[ðə; ði] ['sɑːmɪst]
the Psalmist
这 诗篇作者

次要说明：—遗漏了《感谢上帝》—恩典卡片—弗洛林斯—约翰·霍普金斯，《诗篇》作者

[nəʊts] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɔvrinz] —
Notes in answer to Minor Queries : — Genealogy of European Sovereigns —
笔记 在 回答 到 次要的 查询 : — 家谱 的 欧洲的 君主 —
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letə(r)] , - ['poʊəmz] , & [siː] . — [vɪz] .
Countess of Pembroke's Letter , Drayton's Poems , & c . — Viz .
伯爵夫人 的 彭布罗克的 信 , - 诗歌 , & c . — 即 .

对一些小问题的解答：——欧洲君主的谱系——彭布罗克伯爵夫人的信、德雷顿的诗等等——即。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - — ['ɔːθəz] [ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] — ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['kʌvədeɪl] — [kɑːrɑːktʃoʊli]

the corruption of Videlicot — Authors of Old Plays — Birthplace of Coverdale — Caraccioli

这 腐败 的 - — 作者 的 老的 演出 — 出生地 的 科弗代尔 — 卡拉乔利

维德利科的腐败——古剧作者——科弗代尔的出生地——卡拉乔利

[kw'iəɹɪz] : —

QUERIES : —

查询 : —

查询：—

[lʌv] , [ðə; ði] [kɪŋz] [fuːl]

Love , the King's Fool

爱 , 这 国王学院 傻子

爱情，国王的弄臣

[meə(r)][diː][sə'hɑːm] , & [siː] .

Mare de Saham , & c .

母马 德 萨哈姆 , & c .

萨哈姆海，等等。

[ðə; ði]['ædvent] [belz]

The Advent Bells

这 来临 钟声

降临节钟声

[ðə; ði]['poʊəts]

The Poets

这 诗人

诗人

['mɪstə(r)] . - ['lɪtərəri] [kə'lekʃn] , & [siː] . , [baɪ][es] . ['brɪtən]

Mr . Poore's Literary Collections , & c . , by S . Britton

先生 . - 文学 收藏 , & c . , 经过 S . 布里顿

S·布里顿著《波尔先生的文学收藏集》等

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [baɪ][iː] . [fɒs]

The Middle Temple , by E . Foss

这 中间 寺庙 , 经过 E . 福斯

E·福斯著《中殿律师学院》

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :

Minor Queries :

次要的 查询 :

小问题：

— ['henri] [lɔːd] ['dɑːnli] — ['kɒfi] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɒθ] — ['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - — - — - [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] — ['kætsəp; 'kætsʌp] — ['neɪʃənz] ['bælədz] — [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [wʌn'self] — [deɪt] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] - — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['taʊtən] — [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] — [laɪnz] [k'wəʊts][baɪ] ['gɜːtə] — [ˌem 'es] .

— Henry Lord Darnley — Coffee the Lacedaemonian Black Broth — Letters of Mrs . Chiffinch — Sangred — Dowts of Scripture — Catsup — Nation's Ballads — To endeavour Oneself — Date of Anonymous Ravennas — Battle of Towton — A Peal of Bells — Lines quotes by Goethe — MS .

— 亨利 主 达恩利 — 咖啡 这 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 — 信件 的 太太 . - — - — - 的 圣经 — 番茄酱 — 国家的 民谣 — 到 努力 自己 — 日期 的 匿名的 - — 战斗 的 陶顿 — 一个 皮尔 的 钟声 — 线条 引号 经过 歌德 — 多发性硬化症 .

—亨利·达恩利勋爵—拉凯代蒙黑汤咖啡—奇芬奇夫人的信—桑格雷德—圣经的智慧—番茄酱—民族民谣—努力奋斗—拉文纳斯匿名日期—陶顿战役—钟声—歌德的诗句引语—手稿

['sɜːrmən] [baɪ]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] — ['peɪpəz] [ɒv; əv][dʒɒn] [wɪlks] — [dʒɒn] [rɒs] [mə'kaɪ]
Sermons by Jeremy Taylor — Papers of John Wilkes — John Ross Mackay
布道 经过 杰里米 泰勒 — 文件 的 约翰 威尔克斯 — 约翰 罗斯 麦凯

杰里米·泰勒的布道集——约翰·威尔克斯的文集——约翰·罗斯·麦凯

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] .
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c .

关于书籍、目录、销售等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ˌædvər'taɪzmənt]
Advertisements
广告

广告

[wɒt] [bʊks] [dɪd] - [raɪt] ?
WHAT BOOKS DID OTLOH WRITE ?
什么 图书 做过 - 写 ?

OTLOH 写过哪些书?

[sɜː(r)] , — [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtləndz] ['eɪb(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ([piː] . - .
Sir , — In Dr . Maitland's able vindication of the Dark Ages (p . 419 .
先生 , — 在 博士 . 梅特兰的 有能力的 平反 的 这 黑暗的 年龄 (p . - .

先生，——在梅特兰博士对黑暗时代的有力辩护中（第 419 页）。

1st [ed] .) , [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [skraɪb] -
1st ed .) , he concludes his interesting extract from the scribe Otloh's
1st 编辑 .) , 他 结束 他的 有趣的 提炼 从 这 隶 -
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
account of himself by saying :
帐户 的 他自己 经过 说 :

（第一版），他在摘录抄写员奥特洛的自述后，以这样一段有趣的摘录作结：

— " [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bʊks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] - [ðʌs] ['mʌltɪplaɪd] ;
— " One would like to know what books they were which Otlohnus thus multiplied ;
— " 一 会 喜欢 到 知道 什么 图书 他们 是 哪个 - 因此 乘以 ;

“人们很想知道奥特洛努斯究竟增加了哪些书籍的数量；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but this , perhaps , is now impossible .
但 这 , 也许 , 是 现在 不可能的 .

但这或许已经不可能了。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I have it accidentally in my power to identify two at least of the
" 我 有 它 偶然 在 我的 力量 到 确认 二 在 至少 的 这
['nʌmbə(r)] ;
number ;
数字 ;

“我偶然间有能力识别出其中至少两个数字；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
and if it was his universal practice to subscribe his name , as he
和 如果 它 曾是 他的 普遍的 实践 到 订阅 他的 姓名 , 作为 他
[dʌz] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ,
does in these instances ,
做 在 这些 实例 ,

如果像他在这些例子中一样，签名是他的惯例，

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .
a search into the principal repositories of MSS .
一个 搜索 进入 这 主要的 仓库 的 MSS .

对主要手稿库进行搜索。

[wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɪst] .
would , no doubt , give a large list .
会 , 不 怀疑 , 给 一个 大的 列表 .

毫无疑问，他会列出一长串清单。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . ['vɒljuːm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]
A valuable MS . volume in my possession has been thus described by a
一个 有价值的 多发性硬化症 . 体积 在 我的 拥有 有 到过 因此 描述 经过 一个
['lɜːnɪd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] :
learned Benedictine :
学习 本笃会 :

我收藏的一份珍贵手稿，曾被一位博学的本笃会修士如此描述过：

" ['kəʊdeks] [mɛmbrənəʃəs] ['kɑːnstænz] - - - ; - [ɪks] .
" Codex Membranaceus constans foliis 223 numerando ; sæculis ix .
" 法典 膜状 常数 - - - ; - 九 .

“Codex Membranaceus constans foliis 223 numerando；sæculis ix。

- , [eks] . [et][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɪnsɪpiːenteɪ] , - [mænɪbɪs] ['skriptəs] , [pə(r)]['pɑːtiːz]
desinente , x . et xi . incipiente , variis manibus scriptus , per partes
- , x . 等 十一 . 初期 , - 巴士 脚本 , 每 部分
[ˌkjuː juː 'aɪ][ɪn]['juːnʌm] - ,
qui in unum collectus ,
qui 在 一 - ,

德西嫩特, x.等十一。 incipiente, variis manibus scriptus, perpartes qui in unum Collectus,

[eks] - - - - - , ['veərɪə] - : 1° ['viːtə][et]['pɑːsioʊ] , [sjuː]
ex scriptis variis natidæ scripturæ carlovingicæ , varia continens : 1° Vita et Passio , seu
前任 - - - - - , 各种 - : 1° 维塔 等 激情 , seu
- [es] . [diːəniːsi] ;
Martirium S . Dionisii ;
- S . 狄奥尼西 ;

ex scriptis variis natidæ scripturæ carlovingicæ, varia continens: 1° Vita et Passio, seu Martirium S. Dionisii;

['skrɪptə][fjuːɪt][ˌeɪ 'biː] - [ɑːb'bɑːteɪ] - [es] . [diːəniːsi] [ɪn]['fɹɑːn.sɪ.ə] [sʌb] [ˌluːdə'viːkoʊ]['piːˌaɪ'oʊ] .
scripta fuit ab Hilduino Abbate Coenobii S . Dionisii in Francia sub Ludovico Pio .
脚本 水果 ab - 阿巴特 - S . 狄奥尼西 在 弗兰西亚 子 卢多维科 皮奥 .

scripta fuit ab Hilduino Abbate Coenobii S. Dionisii in Francia sub Ludovico Pio。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['raɪtə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stɔːri][ɒv; əv]
" It is said that Hilduinus was the first writer who gave the marvellous story of
" 它 是 说 那 - 曾是 这 第一的 作家 WHO 给予 这 奇妙 故事 的
[ðə; ði] [seɪnt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
the saint carrying his own head in his hand for nearly two miles after his
这 圣 携带 他的 自己的 头 在 他的 手 为了 几乎 二 英里 后 他的
[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
decapitation .
斩首 .

据说希尔杜伊努斯是第一个讲述圣人被斩首后，手里拿着自己的头颅走了近两英里的奇妙故事的作家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ə'brɪdʒd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][eks] - [et] [ˌlætɪ'nɔːrəm]
But he tells us that he abridged his narration ex Græcam et Latinorum
但 他 讲述 我们 那 他 简略 他的 旁白 前任 - 等 拉丁语
- .
Historiis .
- .

但他告诉我们，他删减了《格雷卡姆与拉丁历史》的叙述。

2° [rɛvɛleɪʃiːoʊ]['fæktə][es] . ['stɛfəˌnoʊ] - [diː] - - [ˌes 'es] .
2° Revelatio facta S . Stephano Papæ de consecratione altaris SS .
2° 启示录 事实 S . 斯特凡诺 - 德 - - SS .

2° Revelatio facta S. Stephano Papæ de consecratione altaris SS。

[petrɪ] [et]['pɔːli; 'paʊli]['ænti] - [es] . - [diːəniːsi] - - ['fæktə][fjuːɪt][viː] . [kaːl] .
Petri et Pauli ante Sepulchrum S . Martirii Dionisii quæ consecratio facta fuit v . kal .
佩特里 等 保利 赌注 - S . - 狄奥尼西 - - 事实 水果 v . 卡尔 .

Petri et Pauli ante Sepulchrum S. Martirii Dionisii quæ consecratio facta fuit v. kal。

['ɔːg] . - .
Aug . 754 .
八月 . - .

754年8月

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪt]
This part of the MS . is remarkable for containing in one place the date
这 部分 的 这 多发性硬化症 . 是 卓越 为了 包含 在 一 地方 这 日期
['rɪt(ə)n] [ɪn]['rəʊmən] ['saɪfəz] ,
written in Roman ciphers ,
书面 在 罗马 密码 ,

这份手稿的这一部分非常特别，因为它在一处包含了用罗马数字书写的日期。

[ðʌs] — - .
thus — dccLiiii .
因此 — - .

因此——dccLiiii。

[viː] . [keɪ 'el] .
v . kl .
v . 千 .

v. kl.

['ɔːg] . ; [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [səʊ][reə(r)][ɪn][ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
aug . ; a circumstance so rare in MSS . of this age ,
八月 . ; 一个 环境 所以 稀有的 在 MSS . 的 这 年龄 ,

八月；这种情况在如此古老的手稿中极为罕见。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [di'pləumətist] - [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
as to have astonished the learned diplomatists Papebroch and Germon .
作为 到 有 惊讶 这 学习 外交官 - 和 胚芽 .

令博学的外交家帕佩布罗赫和格尔蒙都感到惊讶。

3° [hɪ'stɔːriə][es] . - - - .
3° Historia S . Simeonis Trevirensis Solitarii .
3° 历史 S . - - - .

3° Historia S. Simeonis Trevirensis Solitarii。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][sʌb] - [ɪ'pɪskəˌpoʊ] - ,
Of whom it is recorded that he lived sub Poppone Episcopo Trevirense ,
的 谁 它 是 记录 那 他 居住地 子 - 主教 - ,

据记载，他居住在波波内主教特雷维伦斯 (Poppone Episcopo Trevirense) 之下。

[ɪn] - ['seljulə][æd] - - - .
in quædam cellula ad portam nigram sitâ .
在 - 细胞 广告 - - - .

in quædam cellula ad portam nigram satâ。

[æt; ət]['fɒl] . - .
At fol . 36 .
在 福尔 . - .

第 36 页。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɔːθə(r)] ,
an interesting account of the death of the saint is given by the author ,
一个 有趣的 帐户 的 这 死亡 的 这 圣 是 给定 经过 这 作者 ,

作者对这位圣人的去世做了一个有趣的描述。

[huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [mʌŋks] , ['paɪəsli]
who was present , and with the assistance of two other monks , piously
WHO 曾是 展示 , 和 和 这 协助 的 二 其他 僧侣 , 虔诚地
[pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['ɒbsəkwiz] .
performed his obsequies .
执行 他的 葬礼 .

在场的一位僧侣，在另外两位僧侣的协助下，虔诚地为他举行了葬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][es] . ['mæksɪmɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt] - ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
It appears that the abbey of S . Maximin was about 120 paces from the
它 出现 那 这 修道院 的 S . 最大值 曾是 关于 - 步幅 从 这
[sel] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][æt; ət] [triːvz] ,
cell of the saint at Treves ,
细胞 的 这 圣 在 特里夫斯 ,

圣马克西明修道院似乎距离特里维斯圣人的隐修室大约120步远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it is therefore most probable that the writer was a monk of the
和 它 是 所以 最多 可能 那 这 作家 曾是 一个 僧 的 这
[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːdə(r)] [ðen] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
Benedictine order then belonging to that foundation ;
本笃会 命令 然后 属于 到 那 基础 ;

因此，作者极有可能是一位当时隶属于该修道院的本笃会修士；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] ,
but he puts his name out of doubt by the following couplet ,
但 他 放置 他的 姓名 出去 的 怀疑 经过 这 下列的 对联 ,

但他用以下两句诗澄清了自己的身份：

[ɪn'skraɪbd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] : —
inscribed at the end of the narrative : —
铭文 在 这 结尾 的 这 叙述 : —

叙述结尾处题写的是：—

" - [et] ['mɑːnəkəs] - ['kwaɪdæm] -
" Presbiter et monachus OTLOH quidam vocitatus
" - 等 僧侣 - 奎达姆 -

“Presbiter et monachus OTLOH quidam vocitatus

['sæŋkti:]['tɪbaɪ]['lɪbrəm] - [trədɪdɪt] - .
Sancte tibi librum BONIFACII tradidit istum .
圣徒 胫骨 书 - 传统 - .

Sancte tibi librum BONIFACII 传统 istum。

" [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tu:; tə][es] . ['bɒnɪˌfeɪs] [meɪ] ['əʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn]
" This dedication of his labours to S . Boniface may only indicate his veneration
" 这 奉献 的 他的 劳动 到 S . 博尼法斯 可能 仅有的 表明 他的 崇敬
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [seɪnt] ;
for the national saint ;
为了 这 国家的 圣 ;

“他将自己的作品献给圣博尼法斯，这只能说明他对这位民族圣人的崇敬；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][hi:; hi] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət]['fʊldə] ([ɒv; əv]
as he tells us he worked a great deal in the monastery at Fulda (of
作为 他 讲述 我们 他 工作 一个 伟大的 交易 在 这 修道院 在 富尔达 (的
[wɪtʃ] [es] . ['bɒnɪˌfeɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd]['faʊndə(r)]) ,
which S . Boniface was the patron saint and founder) ,
哪个 S . 博尼法斯 曾是 这 赞助人 圣 和 创始人) ,

正如他告诉我们的那样，他曾在富尔达修道院（圣博尼法斯是该修道院的主保圣人和创始人）工作过很长时间。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ðeə(r)] ?
may not this have been one of his labours there ?
可能 不是 这 有 到过 一 的 他的 劳动 那里 ?

这会不会是他在那里从事的其中一项工作？

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [hi:; hi] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] - [laɪf]
At a subsequent period , it appears , he revised and amplified Wilibald's Life
在 一个 随后的 时期 , 它 出现 , 他 修改 和 放大 - 生活
[ɒv; əv] ['bɒnɪˌfeɪs] .
of Boniface .
的 博尼法斯 .

在后来的某个时期，他似乎对威利巴尔德的《博尼法斯传》进行了修订和扩充。

[ai][mʌst; məst] ['sʌmərəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ]
I must summarily indicate the other contents of this interesting MS . , which
我 必须 简而言之 表明 这 其他 内容 的 这 有趣的 多发性硬化症 . , 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] : [fɔ:r] .
are : 4 .
是 : 4 .

我必须简要地指出这份有趣的手稿的其他内容，即：4.

['pɑ:sioʊ][ˌes 'es][səˌbæsti'ɑ:ni][et] - .
Passio SS Sebastiani et Vincentii .
激情 SS 塞巴斯蒂亚尼 等 - .

Passio SS Sebastiani et Vincentii。

[faɪv] . ['vi:tə][es] . [bʊɚkɑ:rdi] . [sɪks] .
5 . Vita S . Burchardi . 6 .
5 . 维塔 S . 布尔查迪 . 6 .

5. Vita S. Burchardi.6.

['vi:tə][et]['pɑ:sioʊ][es] . [kɪli:ɑ:ni] (['dʒɛnər] ['skoʊtaɪ]) .
Vita et Passio S . Kiliani (genere Scoti) .
维塔 等 激情 S . 基利亚尼 (类型 斯科蒂) .

Vita et Passio S. Kiliani（属 Scoti）。

['sɛvən] . ['viːtə][es] . [səʊl] . [eit] .
7 . Vita S . Sole . 8 .
7 . 维塔 S . 唯一 . 8 .

7. Vita S. Sole。8.

['viːtə][es] . ['kɪri] . [naɪn] .
Vita S . Ciri . 9 .
维塔 S . 希里 . 9 .

Vita S. Ciri.9.

[dɛpəzɪtiːoʊ][es] . [sɑːtɪri] . { - } - .
Depositio S . Satiri . { 114 } 10 .
存款 S . 萨蒂里 . { - } - .

S. Satiri 的藏书。{114}10。

- - . - .
Alphabetum Græcum . 11 .
- - . - .

希腊字母表.11.

[ə'fɪʃioʊ] [prəʊ] ['kɔːrɒ] [kʌm] [ˌɛnˌoʊ'tɪs][mjuːzɪsɪs] , [prəʊ]['fɛstoʊ][es] . - ; ['sekwɪtə(r)] - -
Officio pro Choro cum notis musicis , pro festo S . Pancratii ; sequitur ipsiis martiriis
办公室 专业 choro 精液 通知 音乐家 , 专业 费斯托 S . - ; 顺理成章 - -
['pɑːsioʊ] . - .
passio . 12 .
激情 . - .

Officio pro Choro cum notis musicis, pro festo S. Pancratii;继而，烈士激情。 12.

['viːtə][es] . -
Vita S . Columbani
维塔 S . -

维塔·S·科伦巴尼

[[ðɪs] [ɪz] [ə'nɒnɪməs] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]
[this is anonymous , but is attributed to his disciple Jonas , and contains
[这 是 匿名的 , 但 是 归因于 到 他的 弟子 乔纳斯 , 和 包含
[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mætə(r)]] .
much valuable historical matter] .
很多 有价值的 历史 事情] .

[此文匿名，但归于其弟子约拿，包含许多有价值的历史资料]。

['lɑːstli] , - .
Lastly , 13 .
最后 , - .

最后，13.

['viːtə][es] . - , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [skraɪb] - ,
Vita S . Wolfgangi , by the hand of our interesting scribe OTLOH ,
维塔 S . - , 经过 这 手 的 我们的 有趣的 隶 - ,

Vita S. Wolfgangi，由我们有趣的抄写员OTLOH所著，

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]
written at the instance of the Benedictine Coenobites of his monastery of
书面 在 这 实例 的 这 本笃会 共修士 的 他的 修道院 的
[es] . ['ɛmərˌɑːm] ,
S . Emmeram ,
S . 埃默拉姆 ,

应其所在的圣埃默兰修道院的本笃会修士的要求而写成。

[æt; ət]['rætizbɒn,-ɪs-] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] ['berid] .
at Ratisbon , where the saint was buried .
在 雷蒂斯邦 , 在哪里 这 圣 曾是 埋葬 .

在雷根斯堡，圣人就葬在那里。

[ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][es] . ['bɒnɪˌfeɪs] , [ɪz][ə; eɪ] - ;
This , as in the case of the Life of S . Boniface , is a rifaccimento ;
这 , 作为 在 这 案件 的 这 生活 的 S . 博尼法斯 , 是 一个 - ;

这与《圣博尼法斯传》的情况一样，是一部改编作品；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [tuː] ['əʊldə][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][es] . ['wulfgæŋ] , [æz; əz] - [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] ,
it was made from two older lives of S . Wolfgang , as Otloh himself tells us ,
它 曾是 制成 从 二 老 生活 的 S . 沃尔夫冈 , 作为 - 他自己 讲述 我们 ,

据奥特洛本人所述，它是根据S. Wolfgang的两段早期生平改编而成的。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mʌŋk] [nemd] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] .
one of them by a certain monk named Arnolfus , the other having been brought out of France .
一 的 他们 经过 一个 肯定 僧 命名 - , 这 其他 拥有 到过 带来 出去 的 法国 .

其中一幅是由一位名叫阿诺尔弗斯的僧侣所作，另一幅是从法国带回来的。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skraɪb] ;
He is here , therefore , more an author than a scribe ;
他 是 这里 , 所以 , 更多的 一个 作者 比 一个 隶 ;

因此，他在这里更像是一位作者，而不是一位抄写员；

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'klɛə] ['mɒdɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'vɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
but he declares modestly that it was a task he would willingly avoid for the future .
但 他 声明 谦虚地 那 它 曾是 一个 任务 他 会 心甘情愿 避免 为了 这 未来 .

但他谦虚地表示，将来他很乐意避免这项任务。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ɪz] [wɜːθ] [træn'skraɪbɪŋ] : " ['freɪtrəm] - [nɑːstrɔrəm] - [sɛduːloʊ] - ['iːgəʊ] ,
The passage of his Preface is worth transcribing : " Fratrum quorundam nostrorum hortatu sedulo infimus ego ,
这 通道 的 他的 前言 是 值得 转录 : " 兄弟会 - 诺斯特罗姆 - sedulo - 自我 ,

他的序言中的一段话值得抄写：“Fratrum quorundam nostrorum nostrorum hortatu sedulo infimus ego，

[əʊ] - [es] . - - [sʌm] [es] . - ['vaɪtəm][ɪn] - - - [ɪntɝdəm] ,
O coenobitarum S . Emmerammi compulsus sum S . Wolfgangi vitam in libellulis duobus dissimili interdum ,
哦 - S . - - 和 S . - 维生素 在 - - - 间期 ,

coenobitarum S. Emmerammi compulsus 和 S. Wolfgangi vitam in libellulis duobus dissimili interdum，

[et] - ['mɑːtəˌriː] - [ɪn]['juːnʌm] - , [et] - - ['moʊdoʊ] - . . . .
et impolita materie descriptam in unum colligere , et aliquantulum sublimiori modo corrigere . . . .
等 - 材料 - 在 一 - , 等 - - 模式 - . . . .

et impolita materie descriptam in unum colligere, et aliquantulum sublimiori modo corrigere....

['mʌltə] ['iːtiːˌæm] - [ɪn] ['liːbroʊ] ['nuːtroʊ] - , [fɪ'diːliəm] - -
Multa etiam quæ in libro neutro inveniebantur , fidelium quorundam attestatione
穆尔塔 埃蒂亚姆 - 在 书 中性 - , 菲德利姆 - -
- - - ,
compertâ addere studui ,
- - - ,

Multa etiam quæ in libro neutro inveniebantur, fidelium quorundam attestatione compertâ addere Studui,

- - , - ['vɪəroʊ] - [vel] - ['dɪktə] - , -
sicque quædam addendo , quædam vero fastidiose vel inepte dicta excerpendo , pluraque
西克 - - , - 维罗 - 维尔 - 格言 - , -
['iːtiːˌæm] - , [ˌɛsˌi'diː] [et] - - .
etiam corrigendo , sed et capitularia præponendo .
埃蒂亚姆 - , sed 等 - - .

sicque quædam addendo, quædam vero fastidiose vel inepte dicta excerpendo, pluraque etiam corrigendo, sed et capitularia præponendo.

[voʊ'bɪs] [əʊ] ['freɪtriːz] [ˌem iː 'aɪ] - - [riː] [praʊt] - [ˌem iː 'aɪ] - -
Vobis O fratres mei exactoresque hujus rei prout ingenioli mei parvitas permisit
vobis 哦 兄弟会 梅 - - 雷 傲 - 梅 - -
- .
obedivi .
- .

Vobis O fratres mei 精确的 hujus rei prout ingenioli mei parvitas 允许 obedivi。

[dʒæm] ['roʊgoʊ] [sɛseɪt] [plʌs] [teɪl] [kwɪd] - [ə; eɪ] [ˌem 'iː] .
Jam rogo cessate plus tale quid exigere a me .
果酱 罗戈 停止 加 故事 英镑 - 一个 我 .

Jam rogo 停止加上故事让我痛苦。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] : —
" At the end of the Life he has written : —
" 在 这 结尾 的 这 生活 他 有 书面 : —

在自传的结尾，他写道：——

" ['prɛsəl] - [kʌŋktɪs] ['sempə(r)] -
" Presul Wolfgange cunctis semper vererande
" 压力 - 坎蒂斯 永远 -

“Presul Wolfgange cunctis semper vererande

- ['tuːə] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [dʒæm] ['mɛmər] ['ɛstoʊ] -
Hæc tua qui scripsi jam memor esto milii
- 图阿 qui - 果酱 记忆 esto -

Hæc tua qui scripsi jam memor memor esto milii

- [et] ['mɑːnəkəs] - ['kwaɪdæm] -
Presbiter et Monachus Otloh quidam vocitatus
- 等 僧侣 - 奎达姆 -

长尾猴

['sæŋktiː] ['tɪbaɪ] ['lɪbrəm] - [trədɪdɪt] - .
Sancte tibi librum Bonifacii tradidit istum .
圣徒 胫骨 书 - 传统 - .

Sancte tibi librum Bonifacii tradidit istum。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv]
" We have here sufficient evidence that Otloh was a worthy predecessor of
" 我们 有 这里 充足的 证据 那 - 曾是 一个 值得 前任 的
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]
the distinguished Benedictines to whom the world of letters has been so
这 杰出的 本笃会修士 到 谁 这 世界 的 信件 有 到过 所以
['diːpli] [ɪn'detɪd] [ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
deeply indebted in more recent times .
深 负债累累 在 更多的 最近的 时代 .

“我们在此有充分的证据表明，奥特洛是杰出的本笃会修士的合格先驱，而近代以来，文学界对这些修士的贡献深表感激。”

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtləndz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælɪ'græfɪk] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌn] - ,
Dr . Maitland's mention of the calligraphic labours of the nun Diemudis ,
博士 . 梅特兰的 提到 的 这 书法 劳动 的 这 尼姑 - ,
- [kən'temp(ə)rəri] ,
Otloh's contemporary ,
- 当代的 ,

梅特兰博士提到了修女迪穆迪斯（奥特洛的同代人）的书法作品，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] : [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
is not a solitary instance : in all ages ,
是 不是 一个 孤 实例 : 在 全部 年龄 ,

这并非个例：在所有时代，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪəs] [ziːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'kluːs] ['fiːmeɪl]
the world has been indebted to the pious zeal of these recluse females
这 世界 有 到过 负债累累 到 这 虔诚的 热情 的 这些 隐士 女性
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for the multiplication of books of devotion and devout instruction .
为了 这 乘法 的 图书 的 虔诚 和 虔诚的 操作说明 .

世界感谢这些隐居女性虔诚的热忱，她们编写了大量的宗教书籍和虔诚的教义。

[æn; ən] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] [səʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]
An instance , of so late a date as the eve of the invention of printing
一个 实例 , 的 所以 晚的 一个 日期 作为 这 前夕 的 这 发明 的 印刷
,
,
,

例如，在印刷术发明前夕，也出现了这样一个例子。

[naʊ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['vɒljuːm] ,
now lies before me , in a thick volume ,
现在 谎言 前 我 , 在 一个 厚的 体积 ,

现在，它就摆在我面前，厚厚一叠。

[məʊst] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [feə(r)] [hændz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði]
most beautifully written by fair hands that must have been long practised in the
最多 非常漂亮 书面 经过 公平的 双手 那 必须 有 到过 长的 已实践 在 这
[ɑːt] .
art .
艺术 .

文笔优美，出自一位技艺精湛、经验丰富的作家之手。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒləfən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
As the colophon at the end preserves the names of the ladies ,
作为 这 跋文 在 这 结尾 果酱 这 姓名 的 这 女士们 ,

由于书末的跋文保留了各位女士的名字，

[ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] ['tʃærətəbli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðə(r)]
and records that the parchment was charitably furnished by their spiritual father
和 记录 那 这 羊皮纸 曾是 慈善地 提供 经过 他们的 精神 父亲

, [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [træn'skraɪbɪŋ] : —
, I think it worth transcribing : —
， 我 思考 它 值得 转录 ： —

记录显示，这份羊皮纸是由他们的精神导师慷慨提供的，我认为值得抄录下来：

" - , ['diːoʊ] [laʊs] - ,
" Expliciunt , Deo laus omnipotente ,
" - , 除臭剂 劳斯 - ,

"明确地说，万能的上帝，

['kwɪŋkwiː] ['laɪbraɪ] [diː] ['viːtə] & - - - [skrɪpti] [pə(r)] [mænɪbɪs] -
quinque libri de VITA & CONVERSATIONE SANCTORVM PATRVM Scripti per manibus Sororum
五 书 德 维塔 & - - - 脚本 每 巴士 -

[aʊ] ['triːsiː] [et] -
AUE TRICI et GHEEZE
aue 特里西 等 -

VITA 和 CONVERSATIONE SANCTORVM PATRVM Scripti 的第五本手册 Sororum AUE TRICI 和 GHEEZE

- [ɪn] ['fɛstɪvəs] [diːbəs] [swiː] - - [ɪn] [mə'mɔːriəm] [ɪrəm] .
YSENOUDI in festivus diebus suis consororibus dilectis in memoriam earum .
- 在 节日 迪布斯 苏伊斯 - - 在 纪念碑 耳 .

YSENOUDI 在 festivus diebus suis consororibus dilectis 中纪念耳朵。

[fɪniːti] ['ænoʊ] ['nɪ] M° CCCC° XLIX° [ɪn] ['fɛstoʊ] - ['saɪ] [dʒoʊ'hænɪs] [bæp'tiːst] ['ænti] -
Finiti ano dni M° CCCC° XLIX° in festo decollationis Sci Johannis baptiste ante sumam
finiti 阳极 dni M° CCCC° XLIX° 在 费斯托 - 科学 约翰尼斯 巴蒂斯特 赌注 -

- .
missam .
- .

Finiti ano dni M° CCCC° XLIX° in festo decollationis Sci Johannis baptiste ante sumam missam。

[et] - [æd] [hɒk] - ['siːbiː] [eks] - [prəvɪzəm] [diː] - [liː] [prɛsbiːtɛroʊ]
Et habebant ad hoc pergamenum sibi ex caritate provisum de venerabi li presbitero
等 - 广告 hoc - 西比 前任 - 条款 德 - 李 长老会

[ˌdiː'ɛn'oʊ] [nɪkoʊlaʊ]
Dno NICOLAO
dno 尼科劳

Et habebant ad hoc pergamenum sibi ex caritate provisum de venerabi li presbitero Dno NICOLAO

[waɪt] [tʌŋk] ['tɛmpərɪs] - ['pɑːtriː] [ˌspɪrɪtʃu'ɑːliː] & ['siːbiː] - - [ˌeɪ 'siː] [ɪn] [ˌdiː'ɛn'oʊ] [sæt]
WYT tunc temporis earundem patre spirituali & sibi ipsiis spiritualiter ac in Dno sat
白人 tunc temporis - 父亲 精神 & 西比 - - 空调 在 dno 卫星

- - .
reverenter dilectio .
- - .

WYT tunc temporis Earundem patrespiritui & sibi ippsiisspiritueraс in Dno sat reventer dilectio。

[eks] - [æ'mɔːreɪ] [saɪtəs] ['prɑːptər] ['diːˌʊm] [meɪmɔrɛs] ['iːɔːrəm] [kʌm] [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] ['ɑːveɪ] ['mærɪə] .
Ex caritativo amore sitis propter Deum memores eorum cum uno AVE MARIA .
前任 - 爱 炎症 属性 赞美神 回忆录 欧鲁姆 精液 一 大道 玛丽亚 .

Ex caritativo amore sitis propter Deum memores eorum cum uno AVE MARIA。

" [ai] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [-] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klaɪnən] - [dez] [eɪtθ] .
" I omitted to mention that Massmann , in his Kleinen Sprachdenkmale des VIII .
" 我 省略 到 提到 那 马斯曼 , 在 他的 克莱宁 - 德斯 八 .

"我在他的《Kleinen Sprachdenkmale des VIII》中没有提及马斯曼。

[bɪs][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
bis **XII** **.**
bis 十二 .

至十二。

['jɑːrˌhʊndərts] , [laɪpsɪg] , - , [piː] . - , [sez] : " [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [priːst] - , [ɒv; əv]
Jahrhunderts **,** **Leipsig** **,** **1830** **,** **p** **.** **50** **,** **says** **:** **"** **The** **Benedictine** **priest** **Otloh** **,** **of**
百年 , 莱比锡 , - , p . - , 说道 : " 这 本笃会 牧师 - , 的
['regənsbɜːrg] , [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
Regensburg **,** **left** **behind** **him** **a** **work** **,**
雷根斯堡 , 左边 在后面 他 一个 工作 ,

《雅尔亨德茨》(Jahrhunderts),莱比锡,1830 年,第 50 页写道:"雷根斯堡的本笃会神父奥特洛赫留下了一部作品,

---

[diː] - [klɛrɪkɔrəm] [et] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lætɪn] [preə(r)] (
De **Ammonicione** **Clericorum** **et** **Laicorum** **,** **in** **which** **is** **twice** **given** **a** **Latin** **prayer** **(**
德 - 克莱里科鲁姆 等 - , 在 哪个 是 两次 给定 一个 拉丁 祷告 (
[ˌsiː əʊ 'diː] . - .
Cod **.** **Monacens** **.**
鳕鱼 . - .

De Ammonicione Clericorum et Laicorum,其中两次给出拉丁祈祷文(Cod. Monacens.

['ɛmərˌɑːm] .
Emmeram **.**
埃默拉姆 .

埃默拉姆。

[ef] . - .
f **.** **cxiii** **.**
f . - .

f. cxiii.

[ˌɛm'biː'ɑːr] .
mbr **.**
mbr .

mbr。

- .
sæc **.**
- .

秒。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) , [æt; ət]['fɒl] . - .
xi **.** **)** **,** **at** **fol** **.** **51** **.**
十一 .) , 在 福尔 . - .

xi.),第 51 页。

[diː] . , [æz; əz][ɔː'reɪʃioʊ]['iːˌdʒʌs][ˌkjuː juː 'aɪ][et] - [et] [səkwɛnʃə] - ['dɪktə] , [ænd; ənd][æt; ət]
d **.** **,** **as** **Oratio** **ejus** **qui** **et** **suprascripta** **et** **sequentia** **edidit** **dicta** **,** **and** **at**
d . , 作为 演讲 ejus qui 等 - 等 序列 - 格言 , 和 在
['fɒl] . - .
fol **.** **158** **.**
福尔 . - .

d.,作为Oratio ejus qui et suprascripta et sequentia edit dicta,以及第158页。

[æz; əz][ɔː'reɪʃioʊ] - [pɛkətərɪs] .
as **Oratio** **cuidam** **peccatoris** **.**
作为 演讲 - 佩卡托里斯 .

as Oratio cuidam peccatoris.

" [ɒn]['fɒl] . - .
" **On** **fol** **.** **161** **.**
" 在 福尔 . - .

"第 161 页。

[biː] . [ɪz][æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] , [fɜːst] ['prɪntɪd] [baɪ][pez] ([ðɛz] . [ai] . - .) , [kə'rektɪd] [baɪ] [graːf] .
b . is an old German version , first printed by Pez (Thes . i . 417 .) , corrected by Graff .
b . 是 一个 老的 德语 版本 ，第一的 打印 经过 佩兹 (这些 . 我 . - .) , 已更正 经过 格拉夫 .

b. 是一个古老的德语版本，由 Pez (Thes. i. 417.) 首次印刷，由 Graff 校正。

- , - . - . . , [baɪ] [-] , [æt; ət][piː] . - .
Diutiska , 111 . 211 . , by Massmann , at p . 168 .
- , - . - . . , 经过 马斯曼 , 在 p . - .

Diutiska，111. 211.，作者：Massmann，第 111 页。 168.

- ['menʃnz] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛmər,ɑːm] ,
Otloh mentions in this prayer the destruction of his monastery of St . Emmeram ,
- 提及 在 这 祷告 这 破坏 的 他的 修道院 的 英石 . 埃默拉姆 ,

奥特洛在这篇祷文中提到了他的圣埃默拉姆修道院被毁一事。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
which took place in 1062 .
哪个 采取 地方 在 - .

这件事发生在1062年。

[ai][hæv; həv][əd'vaɪzədli] [kɔːld] [hɪm] - , [ænd; ənd][nɒt] - .
I have advisedly called him Otloh , and not Otlohnus .
我 有 谨慎地 称为 他 - , 和 不是 - .

我特意称他为奥特洛（Otloh），而不是奥特洛努斯（Otlohnus）。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , [dek] . - . - .
Mickleham , Dec . 10 . 1849 .
米克勒姆 , 12月 . - . - .

米克勒姆，1849 年 12 月 10 日。

[nəʊts] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

" ['dʒɛrərd] [striːt] , ['səʊhəʊ] . *
" Gerrard Street , Soho . *
" 杰拉德 街道 , 苏豪区 . *

“杰拉德街，苏豪区。”

* * [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] , [ɪn] ['dʒɛrərd] [striːt] , ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ['faʊndɪd] ,
*** * At the Turk's Head , in Gerrard Street , Johnson and Sir Joshua Reynolds founded ,**
* * 在 这 土耳其的 头 , 在 杰拉德 街道 , 约翰逊 和 先生 约书亚 雷诺兹 创立 ,

* * 在杰拉德街的土耳其人头酒吧，约翰逊和约书亚·雷诺兹爵士创立了，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , - [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] . -
in the year 1764 , ' The Literary Club . '
在 这 年 - , - 这 文学 俱乐部 . -

1764年，“文学俱乐部”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn][maɪ] ['kɒmən] - [pleɪs]
" It would appear from the following extracts in my Common - place
" 它 会 出现 从 这 下列的 提取物 在 我的 常见的 - 地方
[bʊk] , [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːrks] [hed] ,
Book , that the original Turk's Head ,
书 , 那 这 原来的 土耳其的 头 ,

从我笔记簿中的以下摘录可以看出，最初的土耳其头像，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] [fɜːst] [held] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [wɒz; wəz][ɪn] [griːk] [striːt] ,
at which the Literary Club first held their meetings , was in Greek Street ,
在 哪个 这 文学 俱乐部 第一的 握住 他们的 会议 , 曾是 在 希腊语 街道 ,

文学俱乐部最初举行会议的地点是希腊街。

['səʊhəʊ] , [nɒt] [ɪn] ['dʒɛrərd] [striːt] : —
Soho , not in Gerrard Street : —
苏豪区 , 不是 在 杰拉德 街道 : —

苏豪区，不是杰拉德街：——

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] [wɒz; wəz][fɜːst] [held] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ɪn] [griːk] [striːt] ,
" The Literary Club was first held at the Turk's Head in Greek Street ,
" 这 文学 俱乐部 曾是 第一的 握住 在 这 土耳其的 头 在 希腊语 街道 ,

“文学俱乐部最初是在希腊街的土耳其人头酒吧举行的，

[wɪtʃ] ['tævən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['dʒɛrərd] [striːt] ,
which tavern was almost half a century since removed to Gerrard Street ,
哪个 酒馆 曾是 几乎 一半 一个 世纪 自从 已移除 到 杰拉德 街道 ,

近半个世纪前，那家酒馆搬到了杰拉德街。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən] .
where it continued nearly as long as the house was kept open .
在哪里 它 持续 几乎 作为 长的 作为 这 房子 曾是 保留 打开 .

这种情况几乎一直持续到房子关门为止。

" — [ˌjʊərə'piːən][mæg] . [dʒæn] . - .
" — European Mag . Jan . 1803 .
" — 欧洲的 磁力 . 一月 . - .

“—欧洲杂志，1803 年 1 月。

" [ðə; ði] [tɜːrks] [hed] , [ɪn] ['dʒɛrərd] [striːt] , ['səʊhəʊ] , [wɒz; wəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] ,
" The Turk's Head , in Gerrard Street , Soho , was , more than fifty years since ,
" 这 土耳其的 头 , 在 杰拉德 街道 , 苏豪区 , 曾是 , 更多的 比 五十 年 自从 ,

“位于苏豪区杰拉德街的土耳其头酒吧，五十多年前……”

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]
removed from a tavern of the same sign the corner of Greek and
已移除 从 一个 酒馆 的 这 相同的 符号 这 角落 的 希腊语 和
['kɒmptən] [striːts] .
Compton Streets .
康普顿 街道 .

从希腊街和康普顿街拐角处一家挂着同样招牌的酒馆拆除。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hed] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
This place was a kind of head - quarters for the Loyal Association
这 地方 曾是 一个 种类 的 头 - 四分之一 为了 这 忠诚 协会
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - . " — ['moʊzərz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,
during the rebellion of 1745 . " — Moser's Memorandum Book ,
期间 这 叛乱 的 - . " — 莫泽的 备忘录 书 ,

“这里是1745年叛乱期间忠诚协会的总部所在地。”——莫泽备忘录

[ˌem 'es] . ['deɪtɪd] - .
MS . dated 1799 .
多发性硬化症 . 日期 - .

手稿日期为1799年。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['stɔːriz] [geɪt] , ['bɜːdkeɪdʒ] [wɔːk] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] . — [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] ,
Storey's Gate , Birdcage Walk , St . James's Park . — I have seen it stated , but do not recollect where ,
故事的 门 , 鸟笼 走 , 英石 . 詹姆斯的 公园 . — 我 有 已见 它 声明 , 但 做 不是 追忆 在哪里 ,

圣詹姆斯公园鸟笼步道斯托里门——我曾见过这样的说法，但不记得在哪里看到的了。

[ðæt] " ['stɔːriz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] .
that " Storey's " was a house of public entertainment .
那 " 故事的 " 曾是 一个 房子 的 民众 娱乐 .

“Storey's”是一家公共娱乐场所。

" [wɛbz] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] : —
" Webb's , " mentioned in the following extracts , was also a place of a similar description : —
" 韦伯的 , " 提及 在 这 下列的 提取物 , 曾是 还 一个 地方 的 一个 相似的 描述 : —

以下摘录中提到的“韦伯餐厅”也是一个类似的地方：

" ['eɪprəl] - . - . — [ə'baʊt] [naɪn] , [ðɪs] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] , ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [reɪn] .
" April 25 . 1682 . — About nine , this night , it began to lighten , thunder , and rain .
" 四月 - . - . — 关于 九 , 这 夜晚 , 它 开始 到 减轻 , 雷 , 和 雨 .

“1682年4月25日——今晚大约九点，开始下起了闪电、雷声和雨。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [flʌd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ['evə(r)] { - }
The next morning , there was the greatest flood in St . James's Park ever { 115 }
这 下一个 早晨 , 那里 曾是 这 最 洪水 在 英石 . 詹姆斯的 公园 曾经 { - }

第二天早上，圣詹姆斯公园发生了有史以来最大的洪水{115}

[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

记得。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fensɪz] ,
It came round about the fences ,
它 来了 圆形的 关于 这 栅栏 ,

它绕过了栅栏，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːks] — ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [tuː; tə] [wɛbz] [ænd; ənd] - .
and up to the gravel walks — people could not walk to Webb's and Storie's .
和 向上 到 这 碎石 散步 — 人们 可以 不是 走 到 韦伯的 和 - .

一直到碎石路——人们无法步行到韦伯家和斯托里家。

" ['eɪprəl][θriː] , - . — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [naɪn][ɔː(r)][ten] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɔː(r)] [bləʊn] [ʌp] ,
" April 3 , 1685 . — This afternoon nine or ten houses were burned or blown up ,
" 四月 3 , - . — 这 下午 九 或者 十 房屋 是 烧伤 或者 吹 向上 ,

1685年4月3日——今天下午有九到十栋房屋被烧毁或炸毁，

[ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][es] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [bɪ'twiːn] [wɛbz] [ænd; ənd] - . " — ['daɪəri][ɒv; əv]
that looked into S . James's Park , between Webb's and Storie's . " — Diary of
那 看起来 进入 S . 詹姆斯的 公园 , 之间 韦伯的 和 - . " — 日记 的
['fɪlɪp] ['mædɒks] , [ˌem 'es] .
Phillip Madox , MS .
菲利普 马多克斯 , 多发性硬化症 .

眺望圣詹姆斯公园，在韦伯家和斯托里家之间。"——菲利普·马多克斯日记，手稿。

['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːp] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
formerly in the possession of Thorpe the bookseller .
以前 在 这 拥有 的 索普 这 书商 .

原为书商索普所有。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['kæpəl] [kɔːt] . — [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kæpɛl] , ['dreɪpə(r)] , [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] - ,
Capel Court . — So named from Sir William Capell , draper , Lord Mayor in 1503 ,
卡佩尔 法庭 . — 所以 命名 从 先生 威廉 卡佩尔 , 德雷珀 , 主 市长 在 - ,

卡佩尔苑——得名于威廉·卡佩尔爵士，他是一位布商，曾于1503年担任伦敦市长。

[huːz] ['mænʃ(ə)n] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] . — [-]
whose mansion stood on the site of the present Stock Exchange . — Pennant's
谁 大厦 站立 在 这 地点 的 这 展示 库存 交换 . — 佩南特
['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
Common - place Book .
常见的 - 地方 书 .

他的宅邸就坐落在现在的证券交易所所在地。——潘南特的摘录簿。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['bluːmzb(ə)ri] ['mɑːkɪt] . — [ðɪs] ['mɑːkɪt] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ɪn]
Bloomsbury Market . — This market , built by the Duke of Bedford , was opened in
布卢姆斯伯里 市场 . — 这 市场 , 建造 经过 这 公爵 的 贝德福德 , 曾是 打开 在
[mɑːtʃ] , - .
March , 1730 .
行进 , - .

布卢姆斯伯里市场——这座市场由贝德福德公爵建造，于 1730 年 3 月开业。

['kwɪəri] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ? — ['ɪbɪd] .
Query , was there a market on the site before ? — Ibid .
询问 , 曾是 那里 一个 市场 在 这 地点 前 ? — 同上 .

请问，该地点以前有市场吗？——同上。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['bɑːrtləts] ['bɪldɪŋz] . — - ['kweɪkə(r)] ['kɒfi] - [haʊs] , ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
Bartlet's Buildings . — Mackeril's Quaker Coffee - house , frequently mentioned at the
巴特利特 建筑物 . — - 贵格会 咖啡 - 房子 , 频繁地 提及 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
beginning of the last century ,
开始 的 这 最后的 世纪 ,

巴特利特大楼——麦克里尔贵格会咖啡馆，在上世纪初经常被提及。

[wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] . — ['ɪbɪd] .
was in these buildings . — Ibid .
曾是 在 这些 建筑物 . — 同上 .

曾在这些建筑物里。——同上

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] , [krʌtʃt] ['fraɪəz] . — [nems] [ɒv; əv] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd]
St . Olave's , Crutched Friars . — Names of various persons who have occupied
英石 . 奥拉夫的 , 拄拐杖 修士们 . — 姓名 的 各种各样的 人 WHO 有 占领
['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] :
houses in this parish :
房屋 在 这 教区 :

圣奥拉夫，十字修士会——曾在此教区居住过的各位人士的姓名：

['leɪdi] ['sɪdni] , - — ['leɪdi] [wɔːlsɪŋəm] , - — ['leɪdi] ['esɪks] , - — [lɔːd] ['lʌmli] , - —
Lady Sydney , 1586 — Lady Walsingham , 1590 — Lady Essex , 1594 — Lord Lumley , 1594 —
女士 悉尼 , - — 女士 沃尔辛厄姆 , - — 女士 埃塞克斯 , - — 主 卢姆利 , - —
['vaɪkaʊnt] [sʌdbəri] , - — ['fɪlɪp] [lɔːd] ['hɜːbət] ,
Viscount Sudbury , 1629 — Philip Lord Herbert ,
子爵 萨德伯里 , - — 菲利普 主 赫伯特 ,

悉尼夫人，1586 年—沃尔辛厄姆夫人，1590 年—埃塞克斯夫人，1594 年—卢姆利勋爵，1594 年—萨德伯里子爵，1629 年—菲利普·赫伯特勋爵

- — ['dɑːktər; draɪv] . ['ɡɪbən] , - — [sɜː(r)][ɑː(r)] . [fɔːd] , - — [lɔːd] - , - —
1646 — Dr . Gibbon , 1653 — Sir R . Ford , 1653 — Lord Brounker , 1673 —
- — 博士 . 长臂猿 , - — 先生 拉 . 福特 , - — 主 - , - —
[sɜː(r)] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] ,
Sir Cloudesley Shovel ,
先生 克劳兹利 铲 ,

1646年——吉本博士，1653年——R·福特爵士，1653年——布朗克勋爵，1673年——克劳兹利·肖维尔爵士

- — ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ɡʊdhɔl] , -
1700 — Extracts from the Registers made by the Rev . H . Goodhall , 1818
- — 提取物 从 这 登记簿 制成 经过 这 牧师 . H . 古德霍尔 , -
.
.
.

1700—摘自 H. Goodhall 牧师于 1818 年制作的登记册。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[waɪvz] [ɒv; əv] [i,kliːzi'æstik] .
WIVES OF ECCLESIASTICS .
妻子们 的 教会人士 .

传道书的妻子们。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [ˈkwɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [waɪvz] [ɒv; əv] [iˌkliːziˈæstik] ,
In reply to your correspondent's query as to the " wives of ecclesiastics ,
在 回复 到 你的 通讯员的 询问 作为 到 这 " 妻子们 的 教会人士 ,

关于您的来信中提出的“神职人员的妻子”的问题，

" [ai][faɪnd] [əˈmʌŋst] [maɪ] [nəʊts] [wʌn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] : —
" I find amongst my notes one to this effect : —
" 我 寻找 在 我的 笔记 一 到 这 影响 : —

我在笔记中发现有一条内容大致如下：——

[ˈerə(r)] , [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈstɪŋkt] ,
ERROR , to assume in ancient genealogies that a branch is necessarily extinct ,
错误 , 到 认为 在 古老的 家谱 那 一个 分支 是 一定 灭绝 ,

错误，不应假定古代族谱中的某个分支必然已经灭绝。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊn] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [klɛrəkəs] , " [ænd; ənd]
simply because the last known representative is described as " Clericus , " and
简单地 因为 这 最后的 已知 代表 是 描述 作为 " 克莱里库斯 , " 和
[ˈɜːgəʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][es] . [piː] . [el] .
ergo , must have died S . P . L .
因此 , 必须 有 死亡 S . P . L .

仅仅因为最后一位已知的代表被描述为“教士”，因此，他必定死于SPL。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ðæt] [klɛrəkəs] [ɪz][ˈnəʊmen][ˈdʒɛnəˌreɪl]
It will be obvious to many of your readers that Clericus is nomen generale
它 将要 是 明显的 到 许多 的 你的 读者 那 克莱里库斯 是 名称 将军
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
for all such as were learned in the arts of reading and writing ,
为了 全部 这样的 作为 是 学习 在 这 艺术 的 阅读 和 写作 ,

对于你们的许多读者来说，显而易见，“Clericus”是所有精通读写艺术的人的通用名称。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][əʊld] [lɔː] [diːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈklɜːdʒi] ,
and whom the old law deemed capable of claiming benefit of clergy ,
和 谁 这 老的 法律 被认为 有能力的 的 声称 益处 的 牧师 ,

以及旧法认为有资格享受神职人员待遇的人，

— [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ˈɔːdərs] ,
— a benefit not confined to those in orders ,
— 一个 益处 不是 受限 到 那些 在 订单 ,

——这项福利并非仅限于军官，

[ɪf] [ðə; ði] - [ˈdepjuti] [ˈstændɪŋ] [baɪ][kʊd; kəd] [seɪ] " [lɪˈdʒɪt] [ʌt] [klɛrəkəs] .
if the ordinary's deputy standing by could say " legit ut clericus .
如果 这 - 副 常设 经过 可以 说 " 合法的 ut 克莱里库斯 .

如果普通法官的副手在场，他可以说“legit ut clericus”。

" [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [klɛrəkəs] , [ðen] , [ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [taɪmz] [æz; əz] [naʊ] ,
" The title of Clericus , then , in earlier times as now ,
" 这 标题 的 克莱里库斯 , 然后 , 在 早些时候 时代 作为 现在 ,

“因此，无论在古代还是现在，‘教士’这个头衔

[bɪˈlɒŋd] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
belonged not only to those in the holy ministry of the Church ,
属于 不是 仅有的 到 那些 在 这 圣 部 的 这 教会 ,

不仅限于那些在教会中担任圣职的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [mɔː(r)] [ˈstrɪktli] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [ˈklɜːdʒi] , [ˈaɪðə(r)][ˈregjələ(r)][ɔː(r)][ˈsekjələ(r)] ,
and to whom more strictly applied the term Clergy , either regular or secular ,
和 到 谁 更多的 严格 应用 这 学期 牧师 , 任何一个 常规的 或者 世俗 ,

而更严格地来说，神职人员一词指的是那些正规教士或世俗教士。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [æz; əz] [wel] [huː] [baɪ][ðeə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n][ɔː(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ['præktɪst] [ðeə(r)]
but to those as well who by their function or course of life practised their
但 到 那些 作为 出色地 WHO 经过 他们的 功能 或者 课程 的 生活 已实践 他们的
[penz][ɪn]['eni] [kɔːt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
pens in any court or otherwise ,
钢笔 在 任何 法庭 或者 否则 ，

但对于那些因其职务或生活经历而在任何法庭或其他场合从事写作的人来说，

[æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɔːdrəʊb] , [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , &
as Clerk of the King's Wardrobe , Clerks of the Exchequer , &
作为 职员 的 这 国王学院 衣柜 ， 职员 的 这 国库 ， &

曾任国王衣橱管理员、财政部管理员等职务

[siː] . [ðəʊ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [klɑːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn]['həʊli]
c . Though in former times clerks of this description were frequently in holy
c . 尽管 在 以前的 时代 职员 的 这 描述 是 频繁地 在 圣
['ɔːdərs] [ænd; ənd] [held] ['benɪfɪs] ,
orders and held benefices ,
订单 和 握住 福利 ，

c. 虽然在过去，这类职员经常身居圣职并拥有圣俸，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] [səʊ][ɒv; əv] [nə'sesəti] ;
it must be evident that they were not all so of necessity ;
它 必须 是 明显 那 他们 是 不是 全部 所以 的 必要性 ；

显然，他们并非都是迫不得已才如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [weə(r)] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "
and the instances are so numerous where persons having the title of "
和 这 实例 是 所以 很多的 在哪里 人 拥有 这 标题 的 "
[klɛrəkəs] " [ə'pɪə(r)] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ,
Clericus " appear nevertheless to have been in the married state ,
克莱里库斯 " 出现 尽管如此 到 有 到过 在 这 已婚 状态 ，

而且，拥有"神职人员"头衔的人似乎已婚的情况非常普遍。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to have discharged functions incompatible with the service of the
和 到 有 出院 函数 不相容 和 这 服务 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ，

并且曾从事与教会服务不相符的职务，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [kən'træktɪŋ]
that the assertion will not be denied that the restrictions as to contracting
那 这 断言 将要 不是 是 否认 那 这 限制 作为 到 承包
[ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] [dɪd][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə] [klɑːks] [nɒt][ɪn]['həʊli] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪd]
matrimonial alliances did not extend to clerks not in holy orders or below the grade
婚姻 联盟 做过 不是 延长 到 职员 不是 在 圣 订单 或者 以下 这 年级
[ɒv; əv][ˌsʌbˌdaɪ'eɪkənəs] .
of subdiaconus .
的 副执事 .

不可否认的是，关于缔结婚姻联盟的限制并不适用于非圣职人员或低于副执事级别的职员。

[ðə; ði] ['rɛdʒɪstrəm] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪt] ,
The Registrum Brevium furnishes a precedent of a writ ,
这 注册处 短柄 提供 一个 先例 的 一个 写 ，

Registrum Brevium 提供了令状的先例，

" [diː]['klɛrɪkoʊ] ['ɪnfrə] [sækroʊs] ['ɔːdɪniːz] - [nɒn][ɛlɪdʒɛndoʊ][ɪn] [ɒ'fɪʃiəm] .
" De clerico infra sacros ordines constituto non eligendo in officium .
" 德 克莱里科 基础设施 神圣的 秩序 - 非 利根多 在 职权 .

"De clerico infra sacros ordines constituto non eligendo in officium。

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'ləʊn] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfɪs]
" This distinction alone would prove that other clerks were not ineligible to office
" 这 区别 独自的 会 证明 那 其他 职员 是 不是 不符合资格 到 办公室
.
.
.

单凭这一区别就能证明其他职员并非没有任职资格。

[ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
The various decrees of the Church may be cited to show that the prohibition
这 各种各样的 法令 的 这 教会 可能 是 引用 到 展示 那 这 禁令
[tuː; tə] ['mæri] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [klɑːks] ['dʒen(ə)rəli] .
to marry did not include all clerks generally .
到 结婚 做过 不是 包括 全部 职员 一般来说 .

教会的各项法令可以表明，禁止结婚的规定并不普遍适用于所有神职人员。

[pəʊp] ['gregəri] [sevn] . , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [held] [ɪn] - , " - - , ['mæksiːm] [dɪ'viːnoʊ]
Pope Gregory VII . , in a synod held in 1074 , " interdixit clericis , maxime divino
教皇 格雷戈里 七 . , 在 一个 宗教会议 握住 在 - , " - - , 马克西姆 神圣
[ˌmɪnɪ'stɛrioʊ] - - ['hæbɪriː] ,
ministerio consecratis uxores habere ,
部长 - - 哈贝雷 ,

教皇格列高利七世在 1074 年举行的一次宗教会议上，“interdixit clericis, maxime divino minerio consecratis uxores habere,

[vel] [kʌm] - - , ['naɪsaɪ] [kwɑːz] - [saɪ'noʊdəs] [vel] ['ɑːliː] ['kænəˌniːz] - .
vel cum mulicribus habitare , nisi quas Nicena Synodus vel alii canones exceperunt .
维尔 精液 - - , 尼西 quas - 宗教会议 维尔 阿里 教规 - .

vel cum mulicribushabitare, nisi quas Nicena Synodus vel alii canones exceperunt.

" [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [meɪd] [baɪ] ['ænselm] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['tɒməs] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪ'lekt]
" The statutes made by Anselm , Archbishop of Canterbury , Thomas , Archbishop elect
" 这 法规 制成 经过 安瑟伦 , 大主教 的 坎特伯雷 , 托马斯 , 大主教 选
[ɒv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

“坎特伯雷大主教安瑟伦和约克大主教当选人托马斯制定的法令，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn] - , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ai] . ,
and all the other bishops of England , in 1108 , in presence of King Henry I . ,
和 全部 这 其他 主教们 的 英格兰 , 在 - , 在 在场 的 国王 亨利 我 . ,

1108年，在亨利一世国王的见证下，英格兰所有其他主教也出席了会议。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bærənz] , [kən'faɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkʃn] [rɪ'spektɪŋ]
and with the assent of his barons , confine the interdiction respecting
和 和 这 同意 的 他的 男爵们 , 局限 这 禁运 尊重
['mærɪdʒz] [tuː; tə] - , - [et] - ,
marriages to Presbyteri , Diaconi et Subdiaconi ,
婚姻 到 - , - 等 - ,

并在男爵们的同意下，限制与长老会、迪亚科尼和苏迪亚科尼结婚的禁令，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] ['mærɪdʒz] [hæd; həd]
and a provision is made by them for those cases where marriages had
和 一个 条款 是 制成 经过 他们 为了 那些 案例 在哪里 婚姻 有
[biːn] [kən'træktɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntədɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] ([ðæt] ['prɒbəbli] [ɪn]
been contracted since the interdict at the Council of London (that probably in
到过 合同 自从 这 禁令 在 这 理事会 的 伦敦 (那 大概 在
-) ,
1103) ,
-) ,

他们还规定，对于自伦敦会议颁布禁令（可能是在 1103 年）以来缔结的婚姻，应予以处理。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['selɪbreɪtɪŋ] [mæs] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn]
that such should be precluded thereafter from celebrating mass , if they persist in
那 这样的 应该 是 排除 此后 从 庆祝 大量的 , 如果 他们 坚持 在
[rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] .
retaining their wives .
保留 他们的 妻子们 .

如果他们执意保留自己的妻子，则应禁止他们此后举行弥撒。

" ['ɪli] ['vɪəroʊ] - , - , - , [ˌkjuː juː 'aɪ] [pəʊst] [ˌɪntər'dɪktəm]
" Illi vero presbyteri , diaconi , subdiaconi , qui post interdictum
" 伊利 维罗 - , - , - , qui 邮政 禁令

"Illi vero presbyteri、diaconi、subdiaconi、qui post interdictum

- [kən'sɪliˌaɪ] - ['suːɑːz] - [vel] - - , [ˌes 'aɪ] - -
Londoniensis Concilii foeminas suas tenuerunt vel alins duxcrunt , si amplius missam
- 会议 - 苏阿斯 - 维尔 - - , 是 - -
[sɛləbrɛr] - ,
celebrare voluerint ,
庆祝 - ,

Londoniensis Concilii foeminas suas tenuerunt vel alins duxcrunt, si amplius missam celebre voluerint,

[iːˌeɪ'ɛs] [ə; eɪ] [ˌes'iː] [ɑːmniːnoʊ] [sɪk] ['feɪʃənt] - , [ʌt] [ˌen iː 'siː] - [ɪn] [doʊmoʊz] ['iːɔːrəm] ,
eas a se omnino sic facient alienas , ut nec illae in domos eorum ,
易 一个 塞 奥米诺 原文如此 亲属 - , ut nec - 在 穹顶 欧鲁姆 ,

eas a se omnino sic facient Alias, ut necillae in domos eorum,

[ˌen iː 'siː] ['ɪpsi] [ɪn] [doʊmoʊz] [ɪrəm] - . . . .
nec ipsi in domos earum intrent . . . .
nec 伊普西 在 穹顶 耳 - . . . .

nec ipsi in domos Earum intrent....

['ɪli] ['ɔːtəm] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [dɪ'viːniː] - [et] ['sækˌrɔrəm] - - -
Illi autem presbyteri qui divini altaris et sacrorum ordinum contemptores praelegerint
伊利 奥特姆 - qui 神圣 - 等 神圣的 - - -
[kʌm] - - [ə; eɪ] [dɪ'viːnoʊ] [ə'fɪʃioʊ] - ,
cum mulicribus habitare a divino officio remoti ,
精液 - - 一个 神圣 办公室 - ,

Illi autem presbyteri qui divini altaris et sacrorum ordinum contemptores praelegerint cum mulicribushabitare a divino officio remoti,

- [ɛkliːziːæstɪkoʊ] [bɛnəfɪʃsiːoʊ] [priːvɑːti] , ['ekstrə] - - , [ɪnfeɪmz] - .
omnique ecclesiastico beneficio privati , extra chorum ponantur , infames pronunciati .
- 教会 恩惠 私有 , 额外的 - - , 臭名昭著 - .

教会全权受益，额外合唱，发音恶名昭彰。

[ˌkjuː juː 'aɪ] ['vɪəroʊ] - [et] - - [nɒn] - , [et] - [sɛləbrɛr]
Qui vero rebellis et contemptor foeminam non reliquerit , et missam celebrare
qui 维罗 - 等 - - 非 - , 等 - 庆祝
- , - [æd] - [ˌes 'aɪ] - ,
presumpserit , vocatus ad satisfactionem si neglexerit ,
- , - 广告 - 是 - ,

Qui vero rebellis et contemptor foeminam non reliquerit, et missam celebre presumpserit, vocatus ad satsatisem si neglexerit,

\- .
viiij .
\- .

七。

[daɪ] - .
die excommunicetur .
死 - .

逐出教会。

[iːdɪm] [sen'tenʃiə] - [et] - ['ɑːmniːz] - , [et][diː][ˌmjuːli'ɪrɪbəs]
Eadem sententia archidiaconos et cononicos omnes complectitur , et de mulieribus
伊德姆 句子 - 等 - 所有人 - , 等 德 穆列里布斯
\- [et][diː] - ['kɑːrəm] - ,
relinquendis et de vitanda carum conversatione ,
\- 等 德 - 卡鲁姆 - ,

Eadem Sententia archidiaconos et cononicos omnes complectitur, et de mulieribus relinquendis et de vitanda carum conversuee,

[et][diː] - - [ˌes 'aɪ][stætʃuːtə] - - . . . .
et de districtione censurae si statuta transgressi fuerint . . . .
等 德 - - 是 法规 - - . . . .

et de Districtione censurae si statuta transgressi fuerint....

\- ['vɪəroʊ][ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌmjuːli'ɪrɪbəs] , ['diːoʊ][et]['sækrɪs] [æltɝɪbəs] [sɝːvaɪr] - ,
Presbyteri vero qui relictis mulieribus , Deo et sacris altaribus servire elegerint ,
\- 维罗 qui - 穆列里布斯 , 除臭剂 等 神圣的 阿尔塔里布斯 服务 - ,
[ˌeks 'el] . [daɪz][ˌeɪ 'biː][ə'fɪʃioʊ] - ,
xl . dies ab officio cessantes ,
XL . 死亡 ab 办公室 - ,

Presbyteri vero qui relictis mulieribus, Deo et sacris altaribus servire elegerint, xl。依职权死亡，

[prəʊ][ˌes'iː]['ɪntərɪm] - , - [iː aɪ'ɛs] [poʊnɪtɛnʃə] [sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm][hɒk][kwɒd]
pro se interim vicarios habebunt , injuncta eis poenitentia secundum hoc quod
专业 塞 临时 维卡里奥斯 - , - eis 忏悔 第二 hoc 狴
[ɪpɪskəpəs] ['kɔːrəm]['viːzəm] - .
episcopis corum visum fuerit .
主教 冠 视觉 - .

Pro se interim vicarios habebunt, injuncta eis poenitentia secundum hoc quod episcopis corum visum fuerit.

" [ɪn] - [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [priːsts] ['mæriɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['benɪfɪs] ,
" In 1138 the penalty for priests marrying was deprivation of their benefices ,
" 在 - 这 惩罚 为了 神父 结婚 曾是 剥夺 的 他们的 福利 ,

“1138年，神父结婚的惩罚是剥夺他们的圣俸，

[ænd; ənd][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] : — " [sæŋk'tɔːrəm]['pætrəm]
and exclusion from the celebration of divine service : — " Sanctorum patrum
和 排除 从 这 庆典 的 神圣的 服务 : — " 圣所 父系
\- - , [prɛsbɪtɝoʊs] ,
vestigiis inhaerentes , presbyteros ,
\- - , 长老 ,

并被排除在庆祝神圣服务之外：-“Sanctorum patrum pestigiis inhaerentes，长老会，

, - - , ['ɔːt] - , [ɛkliːziːæstɪsɪs] [ɒ'fɪʃɪs] [et] -
diaconos , subdiaconos uxoratos , aut concubinarios , ecclesiasticis officiis et beneficiis
执事 , - - , 自动 - , 教会 办公室 等 -
\- ,
privamus ,
\- ,

执事、子执事、嫔妾、教会职务和私人受益人、

[ˌeɪ ˈsiː][ˌen ˈiː][kwis][ˈiːɔːrəm] - [ɔdɪr] - [ˌæpəˈstɑːlɪkə] - - .
ac ne quis eorum missam audire praesumat Apostolica auctoriate prohibemus .
空调 ne quis 欧鲁姆 - 奥迪尔 - 使徒 - - .

ac ne quis eorum missam audire praesumat Apostolica auctoriate prohibemus。

" [ˈmeni] [sʌtʃ] [dɪˈkriːz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [ˈveəriəs] { - }
" Many such decrees have been made at various { 116 }
" 许多 这样的 法令 有 到过 制成 在 各种各样的 { - }

“许多这样的法令已在各种场合颁布{116}

[ˈsinəd, -nɔd][ænd; ənd] [ˈkaunslz] [ˈhəʊldən][fɔː(r); fə(r)] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] ,
synods and councils holden for reformation of the clergy ,
宗教会议 和 议会 霍尔登 为了 改革 的 这 牧师 ,

为改革神职人员而召开的宗教会议和议会，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [weərˈɪn] [ˈmærɪdʒ] [ɪz][ˌintəˈdikt, ˈintədikt][tuː; tə] [klɑːks] [ˈdʒen(ə)rəli] .
but I can find none wherein marriage is interdicted to clerks generally .
但 我 能 寻找 没有任何 其中 婚姻 是 被禁止 到 职员 一般来说 .

但我找不到任何一条法律禁止职员结婚。

[ai] [wɪl] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][wʌn][mɔː(r)][ˈəʊnli] , [vɪz] .
I will refer to one more only , viz .
我 将要 参考 到 一 更多的 仅有的 , 即 .

我仅再提及一个，即：

[ðæt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [held] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] [ɪn] - .
that made in the Council of London , held at Westminster in 1175 .
那 制成 在 这 理事会 的 伦敦 , 握住 在 威斯敏斯特 在 - .

这是在 1175 年于威斯敏斯特举行的伦敦会议上制定的。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [məʊst] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
Here it will be seen most distinctly that the prohibition against entering the
这里 它 将要 是 已见 最多 明显地 那 这 禁令 反对 进入 这
[ˈmærɪdʒ] [steɪt] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][klɛˈrɪʃaɪ][ɪn][ˈsækrɪs] [ɔrdɪnɪbəs] [ˌkɑːnstɪˈtuːti] ,
marriage state was confined expressly to Clerici in sacris ordinibus constituti ,
婚姻 状态 曾是 受限 明确地 到 克莱里奇 在 神圣的 公共汽车 组成 ,

在这里可以最清楚地看到，禁止进入婚姻状态的规定明确地限定于 Clerici in sacris ordinibus constituti，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːks] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] [sʌbˈdiːk(ə)n]
and that is was not only lawful for clerks below the grade of subdeacon
和 那 是 曾是 不是 仅有的 合法的 为了 职员 以下 这 年级 的 副执事
[tuː; tə] [ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

而且，不仅副执事以下级别的职员可以合法结婚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [wʌns] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
but that having subsequently once entered the marriage state and being
但 那 拥有 随后 一次 进入 这 婚姻 状态 和 存在
[ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈzaɪərəs][æd] - [trænˈzaɪə; trɑː-; -s-; -aɪrɪ] ,
subsequently desirous ad religionem transire ,
随后 渴望 广告 - 过渡 ,

但是，一旦进入婚姻状态，并且随后渴望宗教转变，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and to continue in the service of the Church ,
和 到 继续 在 这 服务 的 这 教会 ,

并继续为教会服务，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪvz] [ən'les] [diː] ['kɑːmjʊ'naɪ] [kənsɛnsuː] ;
they could not do so and be separated from their wives unless de communi consensu ;
他们 可以 不是 做 所以 和 是 分开 从 他们的 妻子们 除非 德 社区 共识 ;

除非双方达成共识，否则他们不能这样做并与妻子分离；

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] :
if they continued , however , to live with their wives , they could not hold an ecclesiastical benefice :
如果 他们 持续 , 然而 , 到 居住 和 他们的 妻子们 , 他们 可以 不是 抓住 一个 教会的 采邑 :

但是，如果他们继续与妻子同住，就不能担任教会圣职：

" [ˌes 'aɪ] [kwis] ['sæˌsɜːrˌdɑːs] [vel] [klɛrəkəs] [ɪn] ['sækrɪs] [ɔrdɪnɪbəs] - , [ɪ'kliːziˌæm] [vel] - [ˌbɛn.ə'fɪʃiəm] [heɪbənz] ['pʊblɪkeɪ] - - ,
" Si quis sacerdos vel clericus in sacris ordinibus constitutus , ecclesiam vel ecclesiasticum beneficium habens publice fornicarium habeat ,
" 硅 quis 祭司 维尔 克莱里库斯 在 神圣的 公共汽车 - , 教会 维尔 - 恩惠 哈本斯 公众 - - ,

“Si quis sacerdos vel clericus in sacris ordinibus constitutus, ecclesiam vel ecclesiasticum beneficium habens publice fornicarium habeat,

" & [siː] . . . .
" & c . . . .
" & c . . . .

等等……

" [ˌes 'aɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['vɪəroʊ] ['ɪnfrə] - [ˌkɑːnstɪ'tuːti] - - ,
" Si qui vero infra subdiaconatum constituti matrimonia contraxerint ,
" 硅 qui 维罗 基础设施 - 组成 - - ,

“Si qui vero infra subdiaconatum constituti matrimonia contraxerint，

[ˌeɪ 'biː] - ['naɪsaɪ] [diː] ['kɑːmjʊ'naɪ] [kənsɛnsuː] [æd] - [træn'zaɪə; trɑː-; -s-; -aɪrɪ] - ,
ab uxoribus sius nisi de communi consensu ad religionem transire voluerint ,
ab - 西乌斯 尼西 德 社区 共识 广告 - 过渡 - ,

ab uxoribus sius nisi de 共同共识 ad 宗教转变 voluerint,

[et] ['ɪbɪ] [ɪn] ['deɪɪ] - - [pɝːmɑːnɪr] , - - : [ˌɛsˌi'diː] [kʌm] - - ,
et ibi in Dei servitio vigilanter permanere , nullatenus separentur : sed cum uxoribus viventes ,
等 伊比 在 德伊 - - 永久的 , - - : sed 精液 - - ,

et ibi in Dei servitio vigilanter permanere, nullatenus sepparentur: sed cum uxoribus viventes,

[ɪˌkliːzi'æstɪkə] - ['nʌləʊ] ['moʊdoʊ] - .
ecclesiastica benficia nullo modo percipiant .
教会 - 空 模式 - .

本菲西亚教会没有任何变化。

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈɔːtəm] [ɪn] - , [vel] [ˈs(j)uːprə] , [æd] - - , -
Qui autem in subdiaconatu , vel supra , ad matrimonia convolaverint , mulieres
qui 奥特姆 在 - , 维尔 上文 , 广告 - - , -
[ˈiːtiːˌæm] - [et] - - .
etiam invitas et renitentes relinquant .
埃蒂亚姆 - 等 - - .

Qui autem in subdiaconatu, vel above, ad matrimonia convolaverint, mulieres etiam invitas et renitentes relinquant.

" [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] " [klɛrəkəs] " [ˈʌndə(r)] [sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
" This it will be seen that the title " Clericus " under some circumstances ,
" 这 它 将要 是 已见 那 这 标题 " 克莱里库斯 " 在下面 一些 情况 ,

由此可见，“教士”这一头衔在某些情况下

[əˈfɔːdz] [nəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈmærɪdʒ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kənˈtræktɪd] [baɪ]
affords no certain indication that a lawful marriage may not have been contracted by
提供 不 肯定 指示 那 一个 合法的 婚姻 可能 不是 有 到过 合同 经过
[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [səʊ] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [proʊləm]
the person so described and consequently that he might not have prolem
这 人 所以 描述 和 最后 那 他 可能 不是 有 问题
- .
legitimam .
- .

并不能确定所描述的人是否缔结了合法婚姻，因此他是否可能存在合法性问题。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [diː] [ˈbəʊltən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi]
It does not follow that William de Bolton was an ecclesiastic because he
它 做 不是 跟随 那 威廉 德 博尔顿 曾是 一个 牧师 因为 他
[wɒz; wəz] [kɔːld] [klɛrəkəs] ;
was called Clericus ;
曾是 称为 克莱里库斯 ;

威廉·德·博尔顿被称为教士，但这并不意味着他就是神职人员；

[ðæt] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ˈbiːɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈɜːli] [taɪm] , [ˈɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪ] [sens] .
that designation being , even in that early time , often used in a lay sense .
那 指定 存在 , 甚至 在 那 早期的 时间 , 经常 用过的 在 一个 躺 感觉 .

即使在早期，这个称谓也经常用于通俗意义上。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [əˈkrɒs] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪə(r)] [deɪt] .
I have just come across an instance of a prior date .
我 有 只是 来 穿过 一个 实例 的 一个 事先的 日期 .

我刚刚发现了一个日期较早的例子。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪt] [rəʊl] [ɒv; əv] - [ˈhenri] [θriː] .
In the Liberate Roll of 26 Henry III .
在 这 解放 卷 的 - 亨利 三、 .

在亨利三世二十六年的解放名册中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] " [tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
the king directs a payment to be made " to Isabella , the wife of
这 国王 导演 一个 支付 到 是 制成 " 到 伊莎贝拉 , 这 妻子 的
[ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [klɑːk] ,
our beloved clerk ,
我们的 心爱 职员 ,

国王指示向“我们敬爱的书记官的妻子伊莎贝拉”支付一笔款项。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [juːz] .
Robert of Canterbury , to purchase a robe for our use .
罗伯特 的 坎特伯雷 , 到 购买 一个 长袍 为了 我们的 使用 .

坎特伯雷的罗伯特为我们购买了一件长袍。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ai] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz]
" Even in the reign of Richard I . it may be doubtful whether the term was
" 甚至 在 这 在位 的 理查德 我 . 它 可能 是 疑 无论 这 学期 曾是
[nɒt] [juːst] [wɪð] [bəuθ] ['mɪnɪŋz] ;
not used with both meanings ;
不是 用过的 和 两个都 含义 ;

"即使在理查一世统治时期，该术语是否同时具有这两种含义也值得怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [meɪps] , ['grɑːntɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [lændz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for in the charter of Walter Mapes , granting certain lands , among the
为了 在 这 宪章 的 沃尔特 马佩斯 , 授予 肯定 土地 , 之中 这
['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] " [roʊ'hɛroʊ] ,
witnesses are " Rogero ,
证人 是 " 罗杰罗 ,

因为在沃尔特·梅普斯授予某些土地的特许状中，见证人包括"罗杰罗，

\- , - , - , ['θoʊmə] , ['klɛrɪkoʊ] ['miːəu] , - , ['klɛrɪkoʊ] , ['hɑː'koʊboʊ] ,
capellano , Willelmo , capellano , Thoma , clerico meo , Waltero , clerico , Jacobo ,
\- , - , - , 托马 , 克莱里科 我 , - , 克莱里科 , 雅各布 ,
['klɛrɪkoʊ] , [brɪsiːoʊ] , - ['miːəu] .
clerico , Bricio , fermario meo .
克莱里科 , 布里西奥 , - 我 .

卡佩拉诺、威勒莫、卡佩拉诺、托马、克莱里科·梅奥、沃尔特罗、克莱里科、雅各布、克莱里科、布里西奥、费马里奥·梅奥。

" [['sɪmb(ə)l] : [faɪ]]
" [Symbol : Phi]
" [象征 : 菲]

【符号：Phi】

[[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] " [ə; eɪ]
[In addition to the information afforded by the preceding communications " A
[在 添加 到 这 信息 提供 经过 这 前 通讯 " 一个
[səb'skraɪbə(r)] " [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['bɛvərɪdʒɪz] ['diskɔːsiz]
SUBSCRIBER " will find much curious illustration of this subject in Beveridge's Discourses
订户 " 将要 寻找 很多 好奇的 插图 的 这 主题 在 贝弗里奇 论述
[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
on the Thirty - Nine Articles ,
在 这 三十 - 九 文章 ,

除了前文所述信息外，"订阅者"还可以在贝弗里奇的《论三十九条信纲》中找到许多关于此主题的有趣例证。

[weə(r)] [hiː; hi] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l] " [ɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [priːsts] .
where he treats of the Thirty - second article " On the Marriage of Priests .
在哪里 他 款待 的 这 三十 - 第二 文章 " 在 这 婚姻 的 神父 .

他在其中论述了第三十二篇文章"论神父的婚姻"。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [haʊ'evə(r)] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [ɪn]
" He must however consult the edition printed at the Oxford University Press in
" 他 必须 然而 咨询 这 版 打印 在 这 牛津 大学 按 在
\- ,
1840 ,
\- ,

"但他必须参考牛津大学出版社1840年印刷的版本，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['bɛvərɪdʒɪz] ['diskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] .]
which contains for the first time Beveridge's Discourses on the last Nine Articles .]
哪个 包含 为了 这 第一的 时间 贝弗里奇 论述 在 这 最后的 九 文章 .]

其中首次收录了贝弗里奇关于最后九条信纲的论述。

['taʊə(r)] ['rɔɪəl] .
TOWER ROYAL .
塔 皇家 .

皇家塔。

[sɜː(r)] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['nʌmbə(r)][ai][faɪnd][ə; eɪ]['kwɪəri][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ,
Sir , — In your second number I find a query by Mr . Cunningham ,
先生 , — 在 你的 第二 数字 我 寻找 一个 询问 经过 先生 . 坎宁安 ,

先生，——我在您的第二期杂志中看到了坎宁安先生的提问，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['taʊə(r)] ['rɔɪəl] ; [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt]
respecting the origin of the name of Tower Royal ; although I cannot
尊重 这 起源 的 这 姓名 的 塔 皇家 ; 虽然 我 不能
[ˌsætɪs'fæktərəli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
satisfactorily explain it ,
令人满意地 解释 它 ,

关于皇家塔楼名称的由来，虽然我无法给出令人满意的解释，

[ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
I enclose a few notes relative to the early history of that place ,
我 括 一个 很少 笔记 相对的 到 这 早期的 历史 的 那 地方 ,

我附上一些关于该地早期历史的笔记，

[wɪtʃ] [meɪ] , [pə'hæps] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
which may , perhaps , afford a clue to its derivation .
哪个 可能 , 也许 , 买得起 一个 线索 到 它是 推导 .

这或许能为揭示其起源提供一些线索。

[ɪn] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'veəriəbli] [kɔːld] " [lɑː]['riːəl] , "
In early records it is invariably called " la Real , "
在 早期的 记录 它 是 总是 称为 " 拉 真实的 , "

在早期记录中，它总是被称为“la Real”。

" [lɑː] - , "
" la Reole , "
" 拉 - , "

“la Reole, “

" [lɑː] - ,
" la Riole ,
" 拉 - ,

“la Riole,

" [ɔː(r)] " [lɑː]['raɪəl][ɔː(r)] - ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] " ['tenəmənt] ;
" or " la Ryal or Ryole ; " and it is described simply as a " tenement ;
" 或者 " 拉 莱尔 或者 - ; " 和 它 是 描述 简单地 作为 一个 " 廉租公寓 ;

或“la Ryal 或 Ryole”；它被简单地描述为“公寓楼”；

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['taʊə(r)] " .
" I have never found an instance of its being called a " tower " .
" 我 有 绝不 成立 一个 实例 的 它是 存在 称为 一个 " 塔 " .

我从未发现过它被称为“塔”的例子。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .
At the close of the reign of Henry III .
在 这 关闭 的 这 在位 的 亨利 三、 .

亨利三世统治末期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [baɪ][wʌn] ['tɒməs] [bæt] , ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
it was held by one Thomas Bat , citizen of London ,
它 曾是 握住 经过 一 托马斯 蝙蝠 , 公民 的 伦敦 ,

它由伦敦市民托马斯·巴特持有。

[huː] [dɪ'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːstə(r)]['saɪmən][ɒv; əv] [bəu've] , ['sɜːdʒən] [tuː; tə] ['edwəd] [ai] . ;
who demised it to Master Simon of Beauvais , surgeon to Edward I . ;
WHO 逝世 它 到 掌握 西蒙 的 博韦 , 外科医生 到 爱德华 我 . ;

他将土地遗赠给了爱德华一世的外科医生博韦的西蒙先生;

[ðɪs] [grɑːnt][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðæt] ['sɒvrɪn] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɪn] - .
this grant was confirmed by that sovereign by charter in 1277 .
这 授予 曾是 确认的 经过 那 主权 经过 宪章 在 - .

该项授予于1277年由该君主以特许状予以确认。

([rɒt] .
(Rot .
(腐烂 .

(腐烂。

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[faɪv]['ɛdˌdʌbəljuː] . [ai] . [em] . - . — ['plæsɪtə][diː][kwəʊ][wə'rɑːntoʊ] , [piː] . - .)
5 Edw . I . m . 17 . — Placita de Quo Warranto , p . 461 .)
5 edw . 我 . 米 . - . — 广场 德 如此 担保 , p . - .)

5 埃德。我是。 17.—Placita de Quo Warranto,第 17 页。 461。)

[ðɪs] ['saɪmən][ɒv; əv] [bəu've] ['fɪgəz] [ɪn] [stəʊ] [ænd; ənd] ['penənt] [æz; əz]['saɪmən][diː] - .
This Simon of Beauvais figures in Stow and Pennant as Simon de Beawmes .
这 西蒙 的 博韦 数据 在 斯托 和 三角旗 作为 西蒙 德 - .

这位来自博韦的西蒙在斯托和彭南特的著作中被称为西蒙·德·博姆斯。

[ɪn] - ['edwəd] [θriː] .
In 1331 Edward III .
在 - 爱德华 三、 .

1331年,爱德华三世。

['grɑːntɪd] " [lɑː]['riːəl] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [fɪ'lɪpə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
granted " la Real " to his consort Philippa , for the term of her life ,
的确 " 拉 真实的 " 到 他的 配偶 菲利帕 , 为了 这 学期 的 她 生活 ,

他将“王室”的称号授予其配偶菲利帕,期限为菲利帕的终身。

[ðæt] [ɪz] [mait] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
that is might be used as a depository for her wardrobe .
那 是 可能 是 用过的 作为 一个 仓库 为了 她 衣柜 .

或许可以把它用作她的衣物存放处。

([rɒt] .
(Rot .
(腐烂 .

(腐烂。

[pæt] . [fɔːr]['ɛdˌdʌbəljuː] . [θriː] . 2nd [pɑːt] , [em] . - .)
Pat . 4 Edw . III . 2nd part , m . 15 .)
拍 . 4 edw . 三、 . 2nd 部分 , 米 . - .)

专利(爱德华三世第四部,第二部分,第15条)

[baɪ] [kwiːn] [fɪ'lɪpə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [rɪ'peəd] , [ɪf] [nɒt] [ˌriː'bɪlt] ,
By Queen Philippa it was extensively repaired , if not rebuilt ,
经过 女王 菲利帕 它 曾是 广泛地 已修复 , 如果 不是 重建 ,

菲利帕女王时期,这座建筑进行了大规模修缮,甚至可能进行了重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['eksɪkjuːtɪd][ðeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

and the particulars of the works executed there by her direction ,

和 这 细节 的 这 作品 执行 那里 经过 她 方向 ,

以及在她指导下在那里完成的工程的具体细节，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,

may be seen in the Wardrobe Account of the sixth year of her reign ,

可能 是 已见 在 这 衣柜 帐户 的 这 第六 年 的 她 在位 ,

可以在她统治第六年的服饰账簿中找到，

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][kɒ'təʊ.ni.ən] [ˌem 'es] .

preserved in the Cottonian MS .

保存完好 在 这 科顿 多发性硬化症 .

保存在科顿手稿中。

['gælbə][iː][θriː] . [ˌef 'əʊ] . - , [et][siː'kjuː] . ; [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Galba E iii . fo . 177 , et seq . ; this account is erroneously attributed in the

加尔巴 E 三、 . fo . - , 等 序列 . ; 这 帐户 是 错误地 归因于 在 这

['kætəlɒg] [tuː; tə] ['elənɔ] ,

catalogue to Eleanor ,

目录 到 埃莉诺 ,

Galba E iii. fo. 177, et seq.; 目录中错误地将此记述归于埃莉诺名下，

['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [wʌn]['mærɪə][diː] [bəu've] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

consort of Edward I . One Maria de Beauvais , probably a descendant of Master

配偶 的 爱德华 我 . 一 玛丽亚 德 博韦 , 大概 一个 后裔 的 掌握

['saɪmən] ,

Simon ,

西蒙 ,

爱德华一世的王后。一位名叫玛丽亚·德·博韦的人，可能是西蒙大师的后裔。

[rɪ'siːvd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

received compensation for quitting a tenement which she held at the time

已收到 赔偿 为了 辞职 一个 廉租公寓 哪个 她 握住 在 这 时间

['fɪlɪpəz] [ɑːpə'reɪʃnz] [kə'menst] .

Philippa's operations commenced .

菲利帕的 运营 开始 .

她因搬离在菲利帕公司成立之初所居住的公寓而获得补偿。

[ɪn] - ['edwəd] [θriː] .

In 1365 Edward III .

在 - 爱德华 三、 .

1365年，爱德华三世。

['grɑːntɪd][tuː; tə] ['rɒbət] [diː]['kɔːrbi] , [ɪn] [fiː] , " [wʌn] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][lɑː] - ,

granted to Robert de Corby , in fee , " one tenement in the street of la Ryole ,

的确 到 罗伯特 德 科尔比 , 在 费用 , " 一 廉租公寓 在 这 街道 的 拉 - ,

授予罗伯特·德·科比"拉里奥尔街的一处房产，

['lʌndən] " [tuː; tə][həʊld][baɪ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['sɜːvɪsɪz] .

London " to hold by the accustomed services .

伦敦 " 到 抓住 经过 这 习惯 服务 .

伦敦"将继续由惯常的服务提供。

['faɪnəli] , [ɪn] - ['edwəd] [geɪv] [ðə; ði] " [ɪn] ([hɒs'pɪʃɪəm]) [wɪð] [ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [kɔːld] [ˌel'iː]

Finally , in 1370 Edward gave the " inn (hospitium) with its appurtenances called le

最后 , 在 - 爱德华 给予 这 " 客栈 (医院) 和 它是 附属物 称为 勒

- ,

Reole ,

- ,

最后，在 1370 年，爱德华将名为 le Reole 的"客栈（hospitium）及其附属设施"赠予了爱德华。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , ['westmɪnstə(r)] ,
in the city of London , " to the canons of St . Stephen's , Westminster ,
在 这 城市 的 伦敦 , " 到 这 教规 的 英石 . 斯蒂芬的 , 威斯敏斯特 ,

在伦敦城，“致威斯敏斯特圣斯蒂芬教堂的教士们，

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['væljuː][ɒv; əv] 20l .
as of the yearly value of 20l .
作为 的 这 每年 价值 的 20l .

截至每年价值 20 升。

([rɒt] .
(Rot .
(腐烂 .

（腐烂。

[pæt] . - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [θriː] . [em] . - .)
Pat . 43 Edw . III . m . 24 .)
拍 . - edw . 三、 . 米 . - .)

专利号 43 Edw. III. m. 24。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðɪs] [pleɪs]
It is sufficiently clear that in the thirteenth and fourteenth centuries this place
它 是 足够 清除 那 在 这 第十三 和 第十四 几个世纪 这 地方
[wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] ['taʊə(r)] ['rɔɪəl] ;
was not called Tower Royal ;
曾是 不是 称为 塔 皇家 ;

很明显，在十三、十四世纪，这个地方并不叫皇家塔；

[nɔː(r)] [dʌz] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [nemd]
nor does there appear to be any ground for supposing it was so named
也不 做 那里 出现 到 是 任何 地面 为了 假如 它 曾是 所以 命名
[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] ,
in earlier times ,
在 早些时候 时代 ,

也没有任何理由认为它在更早的时候就叫这个名字。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['rɔɪəlti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['fɪlɪpəz]
or , indeed , that it was ever occupied by royalty before it became Philippa's
或者 , 的确 , 那 它 曾是 曾经 占领 经过 皇室 前 它 成为 菲利帕的
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

或者说，它是否曾经是皇室成员的住所，之后才成为菲利帕的衣橱。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] : — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] "
The question , therefore is narrowed to this point : — what is the significance of "
这 问题 , 所以 是 范围缩小 到 这 观点 : — 什么 是 这 意义 的 "
[lɑː] ['riːəl] ,
la Real ,
拉 真实的 ,

因此，问题可以缩小到这一点：——“皇家”的意义是什么？

- , [ɔː(r)] - ?
Reole , or Riole ?
- , 或者 - ?

Reole，还是 Riole？

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn]
" I should be glad if any of your correspondents would give their opinions on
" 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 会 给 他们的 意见 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

"如果贵报的读者能就此发表意见，我将不胜感激。"

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'pɒsl] ,
I may add , that the building was in the parish of St . Thomas Apostle ,
我 可能 添加 , 那 这 建筑 曾是 在 这 教区 的 英石 . 托马斯 使徒 ,

我还要补充一点，这座建筑位于圣托马斯使徒教区内。

[nɒt][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]['peɪtə(r)] ['nɒstər] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [stəʊ] [rəʊt] .
not in that of St . Michael Pater Noster Church , as Stow wrote .
不是 在 那 的 英石 . 迈克尔 帕特 诺斯特 教会 , 作为 斯托 写道 .

并非如斯托所写的那样，是圣米迦勒主祷文教堂。

([rɒt] .
(Rot .
(腐烂 .

（腐烂。

[pæt] . [fɔːr]['ɛdˌdʌbəljuː] . [θriː] . 2nd [pɑːt] , [em] . - .)
Pat . 4 Edw . III . 2nd part , m . 38 .)
拍 . 4 edw . 三、 . 2nd 部分 , 米 . - .)

专利（爱德华三世第四年法令第二部分，第38条）

[tiː] . [eɪtʃ] . [tiː]
T . H . T
T . H . T

四氢呋喃

[let] [ˌem 'iː][rɪ'fɜː(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . ['kʌnɪŋəm] [tuː; tə] " [stoʊz] ['sɜːveɪ] , [piː] . - . - .
Let me refer Mr . P . Cunningham to " Stow's Survey , p . 27 . 92 .
让 我 参考 先生 . P . 坎宁安 到 " 斯托的 民意调查 , p . - . - .

请允许我向 P. Cunningham 先生介绍"Stow 的调查"，第 27.92 页。

[θɑːmz] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪəri] .
Thoms ' Edition , " for a full answer to his query .
汤姆斯 - 版 , " 为了 一个 满的 回答 到 他的 询问 .

Thoms' Edition，欲了解其问题的完整答案。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][saɪt] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [siː] . [wɪl] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf]
The passages are too long to cite , but Mr . C . will find sufficient proof
这 段落 是 也 长的 到 引用 , 但 先生 . C . 将要 寻找 充足的 证明
[ɒv; əv] { - }
of { 117 }
的 { - }

这些段落太长，无法引用，但 C 先生会找到足够的证据证明{117}

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ['hævɪŋ] [wʌns] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [leɪn] ,
the part of a royal residence having once stood in this obscure lane ,
这 部分 的 一个 皇家 住宅 拥有 一次 站立 在 这 朦胧 车道 ,

曾经矗立在这条僻静小巷里的，是皇家住所的一部分。

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [di'mɔliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['sɪti] [ɪm'prʊvmənt] ,
now almost demolished in the sweeping city improvements ,
现在 几乎 已拆除 在 这 扫荡 城市 改进 ,

如今，在大规模的城市改造中，它几乎已被夷为平地。

[wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which threaten in time to leave us hardly a fragment of the London of the
哪个 威胁 在 时间 到 离开 我们 几乎 一个 分段 的 这 伦敦 的 这
[əʊld] ['krɒnɪklə(r)] .
old chronicler .
老的 编年史家 .

随着时间的推移，这可能会使我们几乎无法辨认出古代编年史家笔下的伦敦的任何片段。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
The Tower was also called the Queen's Wardrobe , and it was there ,
这 塔 曾是 还 称为 这 女王大学 衣柜 ， 和 它 曾是 那里 ，
[frwɑː'sɑːrt] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Froissart tells us ,
弗鲁瓦萨尔 讲述 我们 ，

这座塔也被称为女王的衣橱，弗鲁瓦萨尔告诉我们，它就在那里。

[ðæt] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [kent] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [tʊk] ['refjuːdʒ] ['djʊərɪŋ] [wat] ['taɪlərz]
that Joan of Kent , the mother of Richard II . , took refuge during Wat Tyler's
那 琼 的 肯特 ， 这 母亲 的 理查德 二 . ， 采取 避难所 期间 沃特 泰勒的
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ，

肯特郡的琼，也就是理查二世的母亲，在沃特·泰勒叛乱期间曾避难。

[wen] [fɔːst] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
when forced to fly from the Tower of London .
什么时候 强制 到 飞 从 这 塔 的 伦敦 .

被迫从伦敦塔逃生。

[ðə; ði] [əʊld] [hɪ'stɔːriən] [raɪts] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] " [pɔː(r)] [ˌel'iː]
The old historian writes that after the defeat of the rebels " pour le
这 老的 历史学家 写 那 后 这 击败 的 这 叛军 " 倒 勒
['premiə(r)] [ʃə'mɪn] [ˌkjuː juː 'iː] [ˌel'iː] [rɔi] [fɪt] ,
premier chemin que le Roy fit ,
总理 切明 que 勒 罗伊 合身 ，

老历史学家写道，在叛军战败之后，“pour le premier chemin que le Roy fit,

[ɪl] [vɪnt] - ['ɛs.eɪ] [deɪm] [diː] [mɛːr] , [lɑː] [prɪn'ses] ,
il vint deuers sa Dame de mère , la Princesse ,
il 酿酒 - 萨 贵妇人 德 母亲 ， 拉 公主 ，

il vint deuers sa Dame de mère, la Princesse,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [ɪn] [ən] [tʃæ'stɛl] [diː] [lɑː] - ([ˌkjuː juː 'iː] [-] [dɪt] [lɑː] - [lɑː] [reɪn]) [et] -
qui estoit en un chastel de la Riolle (que l'on dit la Garderobbe la Reyne) et là
qui - 英文联合国 沙特尔 德 拉 - (que 上 迪特 拉 - 拉 雷恩) 等 -
- [tə'nəː] ['dɜː] [dʒɜː(r)] [et] ['dɜː] [njwiː] ,
s'estoit tenue deux jours et deux nuits ,
- 服装 deux 日子 等 deux 夜晚 ，

qui estoit en un chastel de la Riolle (que l'on dit la Garderobbe la Reyne) et là s'estoit tenue deux jours et deux nights,

[məʊlt] - ; [et] - [bjɛ] ['reɪzən] .
moult ébahie ; et avoit bien raison .
换羽 - ； 等 - 好 理性 .

换毛 ebahie;避免合理的做法。

[kwɑːnd] [el] [vɪt] [ˌel'iː] [rɔi] [sʌn] [fiːs] , [el] [fʌt] [tuːt] - , [et] [luːi] [dɪt] ,
Quand elle vit le Roy son fils , elle fut toute rejouye , et luy dit ,
问题 艾莉 维生素 勒 罗伊 儿子 fils ， 艾莉 未来 兜售 - ， 等 路易 迪特 ，

Quand elle vit le Roy son fils, elle fut toute rejouye, et luy dit,

- [hɑː][hɑː] [bəʊ] [fiːs] , ['kɒment] - [ˌiː 'juː] - [grænd] [peɪn]
' Ha ha beau fils , comment j'ay eu aujourd'huy grand peine
- 哈 哈 帅哥 fils , 评论 - 欧盟 - 盛大 佩恩

'哈哈，亲爱的，评论 j'ay eu aujourd'huy grand peine

[et] - [pɔː(r)] [vuː] . -
et angoisse pour vous . '
等 - 倒 您 . -

et angoisse pour vous.'

[dəʊnt] - [ˌel'iː] [rɔi] , [et] [dɪt] , - ['sɜːtɪz] , ['mædəm] , [dʒiː][ˌel'iː] [seɪ] [bjɛ] .
Dont respondit le Roy , et dit , ' Certes , Madame , je le say bien .
不 - 勒 罗伊 , 等 迪特 , - 的确 , 夫人 , 杰 勒 说 好 .

不要回应罗伊，等等，“当然，夫人，我说好了。”

[ɔː(r)] [vuː] - [et] - [djuː] , [kɑː(r)][ɪl][ˌiː es 'tiː] [ɜːr] [diː][ˌel'iː] [luː'eɪ] .
Or vous rejouissez et louez Dieu , car il est heure de le louer .
或者 您 - 等 - 上帝 , 车 il est 时间 德 勒 louer .

或你的rejouissez et louez Dieu，car il est heure de le louer。

- - - [məʊn] ['herɪtɪdʒ] [et][ˌel'iː] [rɔɪ'ɔːm] [dæŋgəltɛr] , [ˌkjuː juː 'iː] - ['pɜːdjuː] . - : ' - - . -
J'ay aujourd'huy recouvré mon heritage et le royaume d'Angleterre , que j'avoye perdu . ' -
- - - 星期一 遗产 等 勒 皇家 d'Angleterre , que - 佩尔杜 . -

J'ay aujourd'huy recouvré mon Heritage et le royaume d'Angleterre, que j'avoye perdu.'

[æ̃'si] [ˌes'iː] [tɪnt] [ˌel'iː] [rɔi] [ˌsiː 'iː][dʒɜː(r)] - ['ɛs.eɪ] [mɛːr] .
Ainsi se tint le Roy ce jour delez sa mère .
因西 塞 着色 勒 罗伊 ce 一天 - 萨 母亲 .

Ainsi se tint le Roy ce jour delez sa mère。

" ([frwɑː'sɑːrt] , [ˌaɪ 'aɪ] - .
" (Froissart , ii 123 .
" (弗鲁瓦萨尔 , 二、 - .

（Froissart，ii 123。

[pɑː(r)] . - .)
Par . 1573 .)
帕尔 . - .)

第 1573 段。）

[ɪn] [stoʊz] [taɪm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ləʊ'kæləti] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː] ['steɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] ,
In Stow's time this interesting locality had been degraded into stable for the king's horses ,
在 斯托的 时间 这 有趣的 地点 有 到过 退化的 进入 稳定的 为了 这 国王的 马匹 ,

在斯托的时代，这个有趣的地方已经沦为国王的马厩。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɪn] ['daɪvəz] ['tenəmənts] .
and let out in divers tenements .
和 让 出去 在 潜水员 廉租公寓 .

并出租给不同的租户。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [iː] . , [ɑː(r)] . [tiː] . [es] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkɒrɪs'pɒndənts]
[We are indebted to J . E . , R . T . S . , and other correspondents
[我们 是 负债累累 到 J . E . , 拉 . T . S . , 和 其他 通讯员
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['kwɪəri] ;
for replies to Mr . Cunningham's Query ;
为了 回复 到 先生 . 坎宁安的 询问 ;

[我们感谢JE、RTS和其他通讯员对坎宁安先生的询问作出的回复；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [kən'teɪn]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [wɜːks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but as their answers contain only general references to works which it is
但 作为 他们的 答案 包含 仅有的 一般的 参考 到 作品 哪个 它 是
['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʒentlmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
reasonable to suppose that gentleman must have consulted during the
合理的 到 认为 那 绅士 必须 有 咨询 期间 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
preparation of his Handbook for London we have not thought it
准备 的 他的 手册 为了 伦敦 我们 有 不是 想法 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm] .]
necessary to insert them .]
必要的 到 插入 他们 .]

但由于他们的回答仅包含对一些著作的笼统提及，而这些著作我们有理由推测这位先生在编写《伦敦手册》时必定参考过，因此我们认为没有必要将它们收录进去。

['eɪnʃənt] [ɪn'skraɪbd] [dɪʃ] .
ANCIENT INSCRIBED DISH .
古老的 铭文 盘子 .

古代铭文盘。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'skraɪbd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['lætən] ,
Mr . Editor , — The subject of inscribed dishes of latten ,
先生 . 编辑 , — 这 主题 的 铭文 菜肴 的 拉滕 ,

编辑先生，——关于拉坦瓷盘上的铭文，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
of which so many varieties have recently been imported ,
的 哪个 所以 许多 品种 有 最近 到过 进口 ,

其中许多品种都是近期进口的。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
appears to be regarded with interest by several of your readers .
出现 到 是 认为 和 兴趣 经过 一些 的 你的 读者 .

似乎有不少读者对此很感兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [dreɪk] , [ɒv; əv] ['kɒvəntri] ,
I am indebted to the Rev . William Drake , of Coventry ,
我 是 负债累累 到 这 牧师 . 威廉 德雷克 , 的 考文垂 ,

我非常感谢考文垂的威廉·德雷克牧师。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ə'pɒn][æn; ən] " [ɑːmz]
for a rubbing from one of these mysterious inscriptions , upon an " alms
为了 一个 擦 从 一 的 这些 神秘 铭文 , 之上 一个 " 施舍
- [pleɪt] " [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
- plate " in his possession .
- 盘子 " 在 他的 拥有 .

他将这些神秘铭文中的一幅拓片刻在了他所拥有的"施舍盘"上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
In the centre is represented the Temptation .
在 这 中心 是 代表 这 诱惑 .

中心描绘的是诱惑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'skraɪbd] ['sɜːklz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] [brɔːdə] [wʌn] [ə'pɪə(r)] ['lɛtəz] ,
There are two inscribed circles ; on the inner and broader one appear letters ,
那里 是 二 铭文 界 ; 在 这 内 和 更广泛 一 出现 信件 ,

有两个内切圆；内圈较宽的圆上刻有字母，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [riːd] , — - .
which have been read , — RAHEWISHNBY .
哪个 有 到过 读 , — - .

已读过，——RAHEWISHNBY。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .
They are several times repeated .
他们 是 一些 时代 重复 .

它们重复出现多次。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] — [ɪk] . ['sɑːt] .
On the exterior circle is the legend On the exterior circle is the legend — ICH . SART .
在 这 外部的 圆圈 是 这 传奇 在 这 外部的 圆圈 是 这 传奇 — ICH . 开始 .

外圈上的文字是——ICH. SART。

['geɪˌlʊk] .
GELUK .
格鲁克 .

格鲁克。

- .
ALZEIT .
- .

ALZEIT。

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːk(ə)l] .
This likewise is repeated , so as to fill the entire circle .
这 同样地 是 重复 , 所以 作为 到 充满 这 全部的 圆圈 .

如此反复，直到填满整个圆圈。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] .
I have never before met with these inscriptions in the large number of dishes of this kind which I have examined .
我 有 绝不 前 遇见 和 这些 铭文 在 这 大的 数字 的 菜肴 的 这 种类 哪个 我 有 检查 .

在我研究过的众多同类器皿中，我从未见过这样的铭文。

[ðə; ði] [hæv; həv] [biːn] [tɜːmd] [ɑːmz] - ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [stɪl] [ɪn] [pə'rəʊkiəl] [kə'lekʃn] [ɪn] [frɑːns] ,
The have been termed alms - dishes , and are used still in parochial collections in France ,
这 有 到过 称为 施舍 - 菜肴 , 和 是 用过的 仍然 在 教区 收藏 在 法国 ,

它们被称为施舍盘，至今仍在法国的教区收藏中使用。

[æz; əz] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
as doubtless they have been in England .
作为 毫无疑问 他们 有 到过 在 英格兰 .

毫无疑问，他们在英国也是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ,
They were also used in ancient times in the ceremony of baptism ,
他们 是 还 用过的 在 古老的 时代 在 这 仪式 的 洗礼 ,

它们在古代也被用于洗礼仪式中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bæp'tɪzməl] ['besn] , [baɪ][sʌm; səm] ['fɒrən] ['raɪtər] .
and they are called baptismal basins , by some foreign writers .
和 他们 是 称为 洗礼 盆地 , 经过 一些 外国的 作家 .

有些外国作家称它们为洗礼盆。

[ðɪs] [juːz][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ɜːli] ['flemɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntwɜːp]
This use is well illustrated by the very curious early Flemish painting in the Antwerp
这 使用 是 出色地 插图 经过 这 非常 好奇的 早期的 弗拉芒语 绘画 在 这 安特卫普
['gæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

安特卫普美术馆收藏的早期佛兰德斯绘画作品就很好地说明了这种用法，这件作品非常奇特。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sækrəmənts] .
representing the seven sacraments .
代表 这 七 圣礼 .

代表七件圣事。

[ðə; ði] ['ækəlaɪt] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɒnt] , [beəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn] .
The acolyte , standing near the font , bears such a dish , and a napkin .
这 侍僧 , 常设 靠近 这 字体 , 熊 这样的 一个 盘子 , 和 一个 餐巾 .

站在洗礼池旁的侍僧手捧着这样的盘子和餐巾。

[ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['lætən] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]
The proper use of these latten dishes was , as I believe , to serve as a
这 恰当的 使用 的 这些 拉滕 菜肴 曾是 , 作为 我 相信 , 到 服务 作为 一个
['leɪvə(r)] ,
laver ,
拉弗 ,

我认为，这些扁平的盘子的正确用途是作为洗菜盆。

['kærid] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn][əʊld] [taɪmz] , [æz; əz] [naʊ] [æt; ət]['sɪvɪk]
carried round at the close of the banquet in old times , as now at civic
携带 圆形的 在 这 关闭 的 这 宴会 在 老的 时代 , 作为 现在 在 公民
[fes'tiviti] .
festivities .
庆祝活动 .

过去，人们会在宴会结束时将酒杯传递到宾客手中，就像现在在市政庆典上一样。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][beə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['kærəktə(r)] ;
They often bear devices of a sacred character ;
他们 经常 熊 设备 的 一个 神圣 特点 ;

它们通常带有神圣的图案；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [skeəd]
but it is probable that they were only occasionally used for any scared
但 它 是 可能 那 他们 是 仅有的 偶尔 用过的 为了 任何 害怕的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但它们很可能只是偶尔用于宗教仪式。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]
and are more properly to be regarded as part of the domestic
和 是 更多的 适当地 到 是 认为 作为 部分 的 这 国内的
[ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
appliances of former times .
电器 的 以前的 时代 .

更恰当地说，它们应该被视为过去时代的家用电器的一部分。

['ælbət] [wei] .
ALBERT WAY .
阿尔伯特 方式 .

阿尔伯特路。

['bɑːnək(ə)lz] .
BARNACLES .
藤壶 .

藤壶。

[ɪn] [brændz] ['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , [vɒl] . [θriː] . [ˌpiː 'piː] . - , - . , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt]
In Brand's Popular Antiquities , vol . iii . pp . 361 , 362 . , there is an account
在 品牌的 受欢迎的 古董 , 卷 . 三、 . pp . - , - . , 那里 是 一个 帐户
['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnəkl] ,
given of the barnacle ,
给定 的 这 藤壶 ,

在布兰德的《大众古物》第三卷第361-362页中，对藤壶有记载。

" [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['stɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv]
" a well - known kind of shell - fish , which is found sticking on the bottoms of
" 一个 出色地 - 已知 种类 的 壳 - 鱼 , 哪个 是 成立 粘性 在 这 底部 的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“一种常见的贝类，经常附着在船底。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [əb'zəːvz] ,
" and with regard to which the author observes ,
" 和 和 看待 到 哪个 这 作者 观察 ,

对此，作者指出：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,
that " it seems hardly credible in this enlightened age ,
那 " 它 似乎 几乎 可信的 在 这 开明 年龄 ,

“在这个文明开化的时代，这似乎很难让人相信。”

[ðæt] [səʊ] [grəʊs] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] ,
that so gross an error in natural history should so long have prevailed ,
那 所以 总的 一个 错误 在 自然的 历史 应该 所以 长的 有 最终获胜 ,

如此严重的自然史错误竟然持续了这么长时间，真是令人难以置信。

" [æz; əz] [ðæt] [ðɪs] [ʃel] - [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] " [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [guːs] .
" as that this shell - fish should become changed into " a species of goose .
" 作为 那 这 壳 - 鱼 应该 变得 已更改 进入 " 一个 物种 的 鹅 .

仿佛这种贝类应该变成“一种鹅”。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðen] [k'wəʊts] ['hɑːlɪnʃed] , [hɔːl] , - , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][dʒə'rɑːrd] ;
" The author then quotes Holinshed , Hall , Virgidemiarum , Marston , and Gerard ;
" 这 作者 然后 引号 霍林谢德 , 大厅 , - , 马斯顿 , 和 杰拉德 ;

“作者随后引用了霍林谢德、霍尔、维吉德米亚鲁姆、马斯顿和杰拉德的作品；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [tuː; tə][dʒɪ'rældəs] [kæm'brensɪs] ,
but he does not make the slightest reference to Giraldus Cambrensis ,
但 他 做 不是 制作 这 丝毫 参考 到 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 ,

但他丝毫没有提及吉拉尔杜斯·坎布伦西斯。

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz] - [hɪ'bɜːrniˌaɪ] [fɜːst] [geɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnəkl] ,
who is his Topographia Hiberniae first gave the account of the barnacle ,
WHO 是 他的 - 冬眠 第一的 给予 这 帐户 的 这 藤壶 ,

谁是《爱尔兰地形志》的作者，他首次描述了藤壶？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][brænd][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli]

and of that account the writers referred to by Brand were manifestly

和 的 那 帐户 这 作家 指 到 经过 品牌 是 显然

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔpiist] .

but the copyists .

但 这 抄写员 .

由此看来，布兰德所指的那些作者显然只是抄写员而已。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['bɑːnəkl] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpɑːg] .

The passage referring to " the barnacle " will be found in the Topog .

这 通道 指 到 " 这 藤壶 " 将要 是 成立 在 这 拓扑 .

有关“藤壶”的段落可以在《地形学》中找到。

[haɪbɝ] .

Hiber .

冬眠 .

冬眠。

[lɪb] .

lib .

库 .

库。

[ai] . [iː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

i . e . xi .

我 . e . 十一 .

即 xi。

[ai]['æneks][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I annex a translation of it , as it may be considered interesting ,

我 附件 一个 翻译 的 它 , 作为 它 可能 是 经过考虑的 有趣的 ,

我附上它的译文，或许有人会觉得有趣。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [kwəʊtid][ɪn][brænd] : —

when compared with the passages quoted in Brand : —

什么时候 比较的 和 这 段落 引 在 品牌 : —

与布兰德引用的段落相比：—

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [sez] [dʒɪ'rældəs] , " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] (['aɪələnd]) [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

" There are , " says Giraldus , " in this country (Ireland) a great number of

" 那里 是 , " 说道 吉拉尔杜斯 , " 在 这 国家 (爱尔兰) 一个 伟大的 数字 的

[bɝdz] [kɔːld] ['bɑːnək(ə)lz] (-) ,

birds called barnacles (Bernacre) ,

鸟类 称为 藤壶 (-) ,

“在这个国家（爱尔兰）,”吉拉尔杜斯说，“有很多鸟被称为藤壶鸟（伯纳克雷）。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][pɹədj'uːsɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

and which nature produces in a manner that is contrary to the laws of

和 哪个 自然 产 在 一个 方式 那 是 相反 到 这 法律 的

['neɪtʃə(r)] .

nature .

自然 .

而自然界以违背自然规律的方式产生这种现象。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [dʌks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)][ɪn][saɪz] .

The birds are not unlike to ducks , but they are somewhat smaller in size .

这 鸟类 是 不是 与此不同 到 鸭子 , 但 他们 是 有些 较小的 在 尺寸 .

这些鸟和鸭子很像，但体型要小一些。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [drɒps] [ɒv; əv] [gʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [fɜːrz] [ðæt]
They make their first appearance as drops of gum upon the branches of firs that
他们 制作 他们的 第一的 外貌 作为 滴 的 胶 之上 这 分支 的 杉树 那
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ;
are immersed in running waters ;
是 沉浸式 在 跑步 水 ;

它们最初以树胶滴的形式出现在浸没在流水中的冷杉树枝上;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [siːn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [siː] - [wiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,
and then they are next seen hanging like sea - weed from the wood ,
和 然后 他们 是 下一个 已见 绞刑 喜欢 海 - 杂草 从 这 木头 ,
[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ʃelz] ,
becoming encased in shells ,
成为 包裹 在 贝壳 ,

然后，人们看到它们像海藻一样悬挂在木头上，最终被贝壳包裹起来。

[wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'sjuːm] [ɪn] [ðeə(r)] [grəʊθ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
which at last assume in their growth the outward form of birds ,
哪个 在 最后的 认为 在 他们的 生长 这 向外 形式 的 鸟类 ,

它们最终在生长过程中呈现出鸟类的外形，

[ænd; ənd] [səʊ] [hæŋ] [ɒn] [baɪ] [ðeə(r)] [biːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər]
and so hang on by their beaks until they are completely covered with feathers
和 所以 悬挂 在 经过 他们的 喙 直到 他们 是 完全地 涵盖 和 羽毛
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] ,
within their shells ,
之内 他们的 贝壳 ,

于是它们就用喙抓住壳，直到壳内的羽毛完全覆盖住它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [mə'tʃʊərəti] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
and when they arrive at maturity , they either drop into the waters ,
和 什么时候 他们 到达 在 到期 , 他们 任何一个 降低 进入 这 水 ,

当它们成熟时，要么落入水中，

[ɔː(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
or take their flight at once into the air .
或者 拿 他们的 航班 在 一次 进入 这 空气 .

或者立即飞向天空。

[ðʌs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Thus from the juice of this tree , combined with the water ,
因此 从 这 汁 的 这 树 , 合并 和 这 水 ,

因此，将这种树的汁液与水混合，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['njuːtrɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd]
are they generated and receive their nutriment until they are formed and
是 他们 生成的 和 收到 他们的 营养 直到 他们 是 形成 和
[fledʒd] .
fledged .
羽翼丰满 .

它们在这里生成并接受营养，直到形成并羽化成鸟。

[ai] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [siːn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz]
I have many times with my own eyes seen several thousand of minute little bodies
我 有 许多 时代 和 我的 自己的 眼睛 已见 一些 千 的 分钟 小的 身体
[ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
of these birds attached to pieces of wood immersed in the sea ,
的 这些 鸟类 随附的 到 件 的 木头 沉浸式 在 这 海 ,

我曾多次亲眼看到成千上万只这种鸟的微小尸体附着在浸入海水中的木头上。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] .
encased in their shells , and already formed .
包裹 在 他们的 贝壳 , 和 已经 形成 .

被包裹在壳里，已经成型。

[ðiːz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [bɜdz] [ðæt] ['nevə(r)] [leɪ] [egz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['hætʃt] [frɒm; frəm] [egz] ;
These then are birds that never lay eggs , and are never hatched from eggs ;
这些 然后 是 鸟类 那 绝不 躺 鸡蛋 , 和 是 绝不 孵化 从 鸡蛋 ;

这些鸟类既不产卵，也不从蛋中孵化；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
and the consequence is , that in some parts of Ireland ,
和 这 结果 是 , 那 在 一些 部分 的 爱尔兰 ,

其结果是，在爱尔兰的某些地区，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðəʊz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [wen] [miːt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
and at those seasons of fasting when meat is forbidden ,
和 在 那些 季节 的 禁食 什么时候 肉 是 禁止 ,

在斋戒期间，禁止食用肉类，

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːsənz] [fiːd] [ɒn] [ðiːz] [bɜdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪʃ] ,
bishops and other religious persons feed on these birds , because they are not fish ,
主教们 和 其他 宗教 人 喂养 在 这些 鸟类 , 因为 他们 是 不是 鱼 ,

主教和其他宗教人士以这些鸟类为食，因为它们不是鱼类。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] { - }
nor to be regarded { 118 }
也不 到 是 认为 { - }

也不应被视为{118}

[æz; əz] [fleʃ] [miːt] .
as flesh meat .
作为 肉 肉 .

如同肉类。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ?
And who can marvel that this should be so ?
和 WHO 能 奇迹 那 这 应该 是 所以 ?

谁又能对此感到惊讶呢?

[wen] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] ,
When our first parent was made of mud ,
什么时候 我们的 第一的 父母 曾是 制成 的 泥 ,

当我们的第一位父母是由泥土做成的时候，

[kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ?
can we be surprised that a bird should be born of a tree ?
能 我们 是 惊讶 那 一个 鸟 应该 是 出生 的 一个 树 ?

鸟儿从树上诞生，这有什么好奇怪的呢?

" [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnəkl] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] ,
" The notion of the barnacle being considered a fish is , I am aware ,
" 这 概念 的 这 藤壶 存在 经过考虑的 一个 鱼 是 , 我 是 意识到的 ,

"我知道把藤壶当作鱼类这种想法是错误的，

[wʌn] [ðæt] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]['aɪələnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]
one that still prevails on the western coast of Ireland ; for I remember a
一 那 仍然 占上风 在 这 西 海岸 的 爱尔兰 ; 为了 我 记住 一个
[frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ,

一种至今仍在爱尔兰西海岸盛行的习俗；因为我记得我的一个朋友，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['keri] ,
who had spent a few weeks in Kerry ,
WHO 有 花费 一个 很少 周 在 克里 ,

在凯里郡待了几个星期的人，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['paɪəs]['rəʊmən] ['kæθəlɪks]
telling me of the astonishment he experienced upon seeing pious Roman Catholics
讲述 我 的 这 惊讶 他 经验丰富的 之上 看到 虔诚的 罗马 天主教徒
['iːtɪŋ] ['bɑːnək(ə)lz][ɒn] ['fraidiz] ,
eating barnacles on Fridays ,
吃 藤壶 在 星期五 ,

他告诉我，当他看到虔诚的天主教徒在星期五吃藤壶时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪz] !
and being assured that they were nothing else than fishes !
和 存在 保证 那 他们 是 没有什么 别的 比 鱼 !

并确信它们只不过是鱼而已！

[maɪ] [frend] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] " [fɪʃ] - [laɪk]['fleɪvə(r)] , " [ænd; ənd]
My friend added that they had certainly a most " fish - like flavour , " and
我的 朋友 额外 那 他们 有 当然 一个 最多 " 鱼 - 喜欢 味道 , " 和
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

我的朋友补充说，它们确实有很浓的"鱼腥味"，而且……

['ðeəfɔː(r)] , ['veri] ['nɑːsti] [bɝdz] .
therefore , very nasty birds .
所以 , 非常 可恶的 鸟类 .

因此，是非常讨厌的鸟。

['dʌbljuː] . [biː] . ['mækəˌbiː] .
W . B . MACCABE .
W . B . 马加比 .

WB MACCABE。

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
DORNE THE BOOKSELLER .
多恩 这 书商 .

多恩书店。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ai][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ]['prəʊtest][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Mr . Editor , — I beg to add my protest to your own ,
先生 . 编辑 , — 我 求 到 添加 我的 反对 到 你的 自己的 ,

编辑先生，——我谨向您提出抗议，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [drɔːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . [æz; əz][tuː; tə]
respecting the conclusion drawn by your valuable correspondent W . as to
尊重 这 结论 绘制 经过 你的 有价值的 通讯员 W . 作为 到
[hɪz; ɪz] ['kɒmpɪtənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] ,
his competency to his arduous task ,
他的 能力 到 他的 艰巨 任务 ,

鉴于贵方尊敬的来信人W先生就他能否胜任这项艰巨任务所作出的结论，

[wɪtʃ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [daʊt] [huː] [nəʊz] [hɪm] .
which no person could doubt who knows him .
哪个 不 人 可以 怀疑 WHO 知道 他 .

认识他的人对此都不会怀疑。

[maɪ][rɪ'mɑːrks][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][skraɪb][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
My remarks had reference to the supposed scribe of the catalogue ,
我的 评论 有 参考 到 这 据称 隶 的 这 目录 ,
[huːz] [breɪnz] ,
whose brains ,
谁 大脑 ,

我的言论指的是那位据称是目录抄写员的人，他的头脑，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʌbljuː] . , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [taɪmz] .
according to W . , were in some degree of confusion at times .
根据 到 W . , 是 在 一些 程度 的 困惑 在 时代 .

据 W. 称，他们有时感到有些困惑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ɪn][əbskʊroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
His name is still in obscuro , it seems .
他的 姓名 是 仍然 在 晦涩 , 它 似乎 .

他的名字似乎仍然鲜为人知。

" ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] " [ɪz][klɪə(r)] .
" Henno Rusticus " is clear .
" 亨诺 鲁斯蒂克斯 " 是 清除 .

“Henno Rusticus”是清晰的。

['dʌbljuː] . , [ai] [trʌst] , [wɪl] [ək'sept][maɪ][ə'pɒlədʒi] .
W . , I trust , will accept my apology .
W . , 我 相信 , 将要 接受 我的 道歉 .

我相信W先生会接受我的道歉。

[ai] [seɪ] [wɪð] ['bruːtəs] , ['vɜːrbɪs]['paʊloʊ]['mjuː'teɪtɪs] —
I say with Brutus , verbis paulo mutatis —
我 说 和 布鲁图斯 , 动词 保罗 略作修改 —

我和布鲁图斯一起说，保罗动词已作必要修改——

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][kɔɪn][maɪ] [hɑːt] ,
" By heaven , I had rather coin my heart ,
" 经过 天堂 , 我 有 相当 硬币 我的 心 ,

“老天作证，我宁愿把我的心铸成硬币。”

[ænd; ənd][drɒp][maɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['drækmə] , [ðæn; ðən][tuː; tə][plɑːnt]
And drop my blood for drachmas , than to plant
和 降低 我的 血 为了 德拉克马 , 比 到 植物

我宁愿流血换取德拉克马，也不愿种地。

[ɪn][ðə; ði][kaɪnd]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
In the kind bosom of a friend a thorn ,
在 这 种类 怀 的 一个 朋友 一个 刺 ,

在朋友温暖的怀抱中，藏着一根刺。

[baɪ]['eni] [ˌɪndɪ'rekʃən] .
By any indirection .
经过 任何 间接性 .

以任何间接方式。

" [dʒeɪ] . [ai] .
" J . I .
" J . 我 .

“JI

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['stiːvnz] - ['sɜːrmən] .
STEPHENS ' SERMONS .
斯蒂芬斯 - 布道 .

斯蒂芬的讲道。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] ['wɒntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪksθ]['nʌmbə(r)][ɪz] " [ə; eɪ][trækt][ɔː(r)] ['sɜːmən] " [ɒv; əv]
— Amongst the books wanted in your sixth number is " a Tract or Sermon " of
— 在 这 图书 通缉 在 你的 第六 数字 是 " 一个 田地 或者 讲道 " 的
[ðə; ði] [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
the Rev . Wm .
这 牧师 . 威廉 .

—在你们第六期征集的书籍中，有一本是威廉牧师的《小册子或布道词》。

['stiːvnz] .
Stephens .
斯蒂芬斯 .

斯蒂芬斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] ,
It is a sermon , and one of four ,
它 是 一个 讲道 , 和 一 的 四 ,

这是一篇布道词，也是四篇布道词中的一篇。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rʌn][ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,
all of which are far above the ordinary run of sermons ,
全部 的 哪个 是 远的 多于 这 普通的 跑步 的 布道 ,

所有这些都远远超出了普通布道的范畴。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['klɜːrdʒimənz]['laɪbrəri] .
and deserving of a place in every clergyman's library .
和 值得 的 一个 地方 在 每一个 神职人员的 图书馆 .

值得每位神职人员的藏书都拥有一席之地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [met] [wɪð] [tə'geðə(r)] ,
They are rarely met with together ,
他们 是 很少 遇见 和 一起 ,

他们很少同时出现。

[ðəʊ] ['seprətli] [ðeɪ] [tɜːn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [bʊk] [stɔːlz] [ə'mʌŋst] [ˌmɪsə'leɪniəs]
though separately they turn up now and then upon book stalls amongst miscellaneous
尽管 分别地 他们 转动 向上 现在 和 然后 之上 书 摊位 在 各种各样的
['sɜːrmən] ;
sermons ;
布道 ;

虽然它们偶尔也会单独出现在书摊上，与其他各种布道书籍混杂在一起；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈbetə(r)] [nəʊn] ,
it is a pity they are not better known ,
它 是 一个 遗憾 他们 是 不是 更好的 已知 ,

可惜他们并不广为人知。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈevri] [deɪ] [ˌriːˈpʌbliʃ] [les] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
and much is every day republished less deserving of preservation .
和 很多 是 每一个 天 重新发布 较少的 值得 的 保存 .

每天都有大量作品被重新出版，这些作品并不值得保存。

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈwɪdəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɜːrmən] [ɪn] [tuː] [ˈvɒljuːmz] ; [bʌt; bət] ,
The author's widow published her husband's sermons in two volumes ; but ,
这 作者的 寡妇 已发布 她 丈夫的 布道 在 二 卷 ; 但 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

作者的遗孀将她丈夫的布道词整理成两卷出版；但奇怪的是，

[ðiːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
these , which are worth all the rest , are not included in the collection .
这些 , 哪个 是 值得 全部 这 休息 , 是 不是 包括 在 这 收藏 .

这些价值连城的藏品并未包含在收藏品中。

[ðə; ði][ˈtaɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈsɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] —
The titles of the four sermons are —
这 标题 的 这 四 布道 是 —

这四篇讲道的题目分别是——

" [ðə; ði][ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd] [dɪˈvɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [pruːvd] [frɒm; frəm][ˈskrɪptʃə(r)] ,
" The Personality and Divinity of the Holy Ghost proved from Scripture ,
" 这 性格 和 神 的 这 圣 鬼 已证实 从 圣经 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænti] - [ˌnaɪˈsin] [ˈfɑːðəz] .
and the Anti - Nicene Fathers .
和 这 反对 - 尼西亚 父亲们 .

“圣灵的位格和神性已从圣经和反尼西亚教父的著作中得到证明。”

" [priːtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈɒksfəd] , [ˌes ˈtiː] . [məˈθaɪəs] ' [deɪ] , - - - .
" Preached before the University of Oxford , St . Matthias ' Day , 1716 - 17 .
" 布道 前 这 大学 的 牛津 , 英石 . 马蒂亚斯 ' 天 , - - - .

“1716-17 年圣马蒂亚斯日，在牛津大学布道。”

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - .
Third Edition , 1725 .
第三 版 , - .

第三版，1725年。

" [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈdɒktrɪn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [nˈeɪtʃəz] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
" The Catholic Doctrine concerning the Union of the Two Natures in the One
" 这 天主教 教义 有关 这 联盟 的 这 二 自然 在 这 一
[ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [ˈsteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈvindikeit] .
Person of Christ stated and vindicated .
人 的 基督 声明 和 证明无罪 .

“阐述并捍卫了天主教关于基督一人二性联合的教义。

" [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈɒksfəd] , - .
" Preached at the visitation of the Bishop of Oxford , 1719 .
" 布道 在 这 探视 的 这 主教 的 牛津 , - .

“1719 年牛津主教巡视期间所作的布道。”

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - .
Second Edition , 1722 .
第二 版 , - .

第二版，1722年。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [p'ɜ:sənz] [wʌn] [gɒd] [baɪ] [æn; ən] ['ju:nəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] : [ɔ:(r)] ,

" The Divine Persons One God by an Unity of Nature : or ,

" 这 神圣的 人 一 上帝 经过 一个 统一 的 自然 : 或者 ,

“神圣位格因自然统一而成为一位神：或者，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [wʌn] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [baɪ] [æn; ən] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

That Our Saviour is One God with His Father , by an External Generation from His Substance ,

那 我们的 救主 是 一 上帝 和 他的 父亲 , 经过 一个 外部的 一代 从 他的 物质 ,

我们的救主与祂的父是同一位神，祂藉着祂本体的外在生成而得救。

[ə'sɜ:tɪd] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑ:ðəz] .

asserted from Scripture and the Anti - Nicene Fathers .

断言 从 圣经 和 这 反对 - 尼西亚 父亲们 .

依据圣经和反尼西亚教父的著作提出。

" [pri:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , - .

" Preached before the University of Oxford , 1722 .

" 布道 前 这 大学 的 牛津 , - .

“1722年在牛津大学布道。”

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .

Second Edition , 1723 .

第二 版 , - .

第二版，1723年。

" [ðə; ði] ['sevrəl] ['hetərədɒks] [haɪ'pɒθɪsi:z] , [kən'sɜ:nɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ,

" The Several Heterodox Hypotheses , concerning both the Persons and the Attributes of the Godhead ,

" 这 一些 异质 假设 , 有关 两个都 这 人 和 这 属性 的 这 神格 ,

“关于神格的位格和属性的几种异端假设，

['dʒʌstli] ['tʃɑ:dʒəbl] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [əb'sə:dəti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['graʊndləsli] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəm] . " [pri:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] , - .

justly chargeable with more inconsistencies and Absurdities than those which have been groundlessly imputed to the Catholic system . " Preached at the visitation of the Bishop of Exeter , 1724 .

公正地 收费 和 更多的 不一致之处 和 荒谬之处 比 那些 哪个 有 到过 无端地 估算 到 这 天主教 系统 . " 布道 在 这 探视 的 这 主教 的 埃克塞特 , - .

比那些毫无根据地归咎于天主教体系的矛盾和荒谬之处更多，也更应受到指责。” 1724 年埃克塞特主教巡视时所作的布道。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['pʌblɪʃt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜ:rmən] [ɔ:(r)] [trækts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] .

I shall be glad to learn from any of your readers whether the author published any other sermons or tracts which are not included in the two volumes of his sermons .

我 将 是 高兴的 到 学习 从 任何 的 你的 读者 无论 这 作者 已发布 任何 其他 布道 或者 小册子 哪个 是 不是 包括 在 这 二 卷 的 他的 布道 .

我很想知道，贵刊的读者是否了解，这位作者是否出版过除这两卷讲道集之外的其他讲道或小册子。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['dentən]
DENTON
登顿

丹顿

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] , [dek] . - . - .
Shoreditch , Dec . 11 . 1849 .
肖尔迪奇 , 12月 . - . - .

肖尔迪奇，1849 年 12 月 11 日。

['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] .
ROGER DE COVERLEY .
罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利。

[sɜː(r)] , — [ɪn][nəʊ] . [fɔːr][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] ,
Sir , — In No . 4 of your " NOTES AND QUERIES " it is asked ,
先生 , — 在 不 . 4 的 你的 " 笔记 和 查询 " 它 是 问 ,

先生，——在您的"意见和问题"第4条中，有人问：

[ɪf] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːn] [kɔːld] ['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ['ɜːlɪə(r)]
if any notice of the tune called Roger de Coverley is to be met with earlier
如果 任何 注意 的 这 调 称为 罗杰 德 科弗利 是 到 是 遇见 和 早些时候
[ðæn; ðən] - ,
than 1695 ,
比 - ,

如果说《罗杰·德·科弗利》这首曲子的任何记载早于1695年，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['pleɪfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] ?
when it was printed by H . Playford in his Dancing Master ?
什么时候 它 曾是 打印 经过 H . 普雷福德 在 他的 跳舞 掌握 ?

H. Playford 是什么时候把这段文字印在《舞蹈大师》这本书里的?

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːn] [ɪn]
I am happy in being able to inform your correspondent that the tune in
我 是 快乐的 在 存在 有能力的 到 通知 你的 通讯员 那 这 调 在
['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
question may be found in a rare little volume in my possession ,
问题 可能 是 成立 在 一个 稀有的 小的 体积 在 我的 拥有 ,

我很高兴地告诉您的来信者，您所提到的曲子可以在我收藏的一本珍贵的小册子中找到。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] - [ˌvaɪə'lɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ]
entitled " The Division - Violin , containing a Choice Collection of Divisions to a
标题 " 这 分配 - 小提琴 , 包含 一个 选择 收藏 的 部门 到 一个
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trebl] - [ˌvaɪə'lɪn] .
Ground for the Treble - Violin .
地面 为了 这 高音 - 小提琴 .

标题为"小提琴分部，包含精选的为高音小提琴基础而作的分部"。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
Being the first Musick of this kind ever published .
存在 这 第一的 音乐 的 这 种类 曾经 已发布 .

这是有史以来第一部此类音乐作品。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ][dʒɒn] ['pleɪfərd] , [nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l]
London , Printed by J . P . and are sold by John Playford , near the Temple
伦敦 , 打印 经过 J . P . 和 是 卖 经过 约翰 普雷福德 , 靠近 这 寺庙
- [tʃɜːtʃ] , - , [smɔːl] ['ɒblɒŋ] .
- Church , 1685 , small oblong .
- 教会 , - , 小的 长方形 .

伦敦，JP印刷，约翰·普莱福德在圣殿教堂附近出售，1685年，小长方形。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
" I have every reason to believe , from considerable researches ,
" 我 有 每一个 原因 到 相信 , 从 大量 研究 ,

“根据大量的研究，我有充分的理由相信，

[ðæt] [nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒpi] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [prɪnt] .
that no earlier copy can be found in print .
那 不 早些时候 复制 能 是 成立 在 打印 .

找不到任何早期印刷版本。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['deɪɪ] ['greɪʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['flɒrɪn] .
Omission of the Words DEI GRATIA from the new Florin .
省略 的 这 字 多元化、公平和包容性 格蕾丝 从 这 新的 弗洛林 .

新版弗罗林币上省略了“DEI GRATIA”字样。

[-] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] , [ˌaɪ 'viː] . [naɪn] . ,
Ruding , in his Annals of the Coinage , iv . 9 . ,
鲁丁 , 在 他的 志 的 这 铸币 , 四 . 9 . ,

鲁丁在其著作《铸币年鉴》第四卷第九章中写道：

['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['deɪɪ] ['greɪʃə]
furnishes a precedent for the omission of the words DEI GRATIA
提供 一个 先例 为了 这 省略 的 这 字 多元化、公平和包容性 格蕾丝
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] ,
from the coinage ,
从 这 铸币 ,

这为在钱币上省略“DEI GRATIA”字样提供了先例。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːf] - [pens] [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] [kɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn]
in the case of the Irish half - pence and farthings coined at the Tower in
在 这 案件 的 这 爱尔兰 一半 - 便士 和 四分之一便士 创造 在 这 塔 在
- - ['sɛvən] .
1736 - 7 .
- - 7 .

以 1736-7 年在伦敦塔铸造的爱尔兰半便士和四分之一便士为例。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'plaɪz] , ['ɔːlsəʊ] ,
And he supplies , also ,
和 他 补给品 , 还 ,

他还提供了……

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['flɒrɪn][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
a precedent for the dissatisfaction with which their omission from the new florin has been received ,
一个 先例 为了 这 不满 和 哪个 他们的 省略 从 这 新的 弗洛林 有 到过 已收到 ,

这预示着人们对新版弗罗林币中缺少这些元素感到不满。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['epigræm] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
in the shape of two epigrams written at that time ,
在 这 形状 的 二 警句 书面 在 那 时间 ,

以当时创作的两首警句的形式呈现，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] ([æz; əz] [wɒt] ['raɪtə(r)][ə'pɒn] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt]) [tuː; tə] [sɪl'veɪnəs] ['ɜːbən] .
for which he is indebted (as what writer upon any point of English literature and history is not) to Sylvanus Urban .
为了 哪个 他 是 负债累累 (作为 什么 作家 之上 任何 观点 的 英语 文学 和 历史 是 不是) 到 西尔瓦努斯 城市的 .

对此，他（就像任何一位研究英国文学和历史的作家一样）都应该感谢西尔瓦努斯·厄本。

[ðə; ði][fɜːst] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , -) [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
The first (from the Gentlemen's Magazine for June , 1837) is as follows : —
这 第一的 (从 这 绅士们 杂志 为了 六月 , -) 是 作为 跟随 : —

第一个例子（摘自1837年6月《绅士杂志》）如下：——

" [nəʊ] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] ,
" No Christian kings that I can find ,
" 不 基督教 国王 那 我 能 寻找 ,

我找不到任何基督教国王，

[haʊ'evə(r)] [ɔː(r)] [ɒd] ,
However match'd or odd ,
然而 匹配成功 或者 奇怪的 ,

无论匹配与否，

[ɪk'septɪŋ] ['aʊəz][hæv; həv]['evə(r)] -
Excepting ours have ever coin'd
除外 我们的 有 曾经 -

除了我们之外，从未有人铸造过

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] _ [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] _ .
Without the = grace of God = .
没有 这 _ 优雅 的 上帝 _ .

若非蒙受神的恩典。

" [baɪ] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðeɪ] [ʃəʊ]
" By this acknowledgment they show
" 经过 这 致谢 他们 展示

通过这种承认，他们表明

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
The mighty King of Kings ,
这 强大的 国王 的 国王 ,

至高无上的万王之王

[æz; əz][hɪm][frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [fləʊ] ,
As him from whom their riches flow ,
作为 他 从 谁 他们的 财富 流动 ,

作为他们财富的源泉，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)]['grændʒə(r)] [sprɪŋz] . { - }
From whom their grandeur springs . { 119 }
从 谁 他们的 宏伟 弹簧 . { - }

他们的伟大源于他们。{119}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第08期，(Notes and Queries, Number 08,)
第2/3页

" [kʌm] , [ðen] , [jʊ'renɪə] , [eɪd][maɪ][pen] ,
" Come , then , Urania , aid my pen ,
" 来 , 然后 , 乌拉尼亚 , 援助 我的 笔 ,

“那么，乌拉尼亚，请帮助我的笔吧。”

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [kɔːz] [ə'saɪn] , —
The latent cause assign , —
这 潜 原因 分配 , —

潜在原因分配，—

[ɔːl]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l][men] ,
All other kings are mortal men ,
全部 其他 国王 是 凡人 男人 ,

其他所有国王都是凡人，

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , - [tɪz] [pleɪn] , - [es][dɪ'vaɪn] .
But GEORGE , ' tis plain , ' s divine .
但 乔治 , - 的 清楚的 , - s 神圣的 .

但是乔治，很明显，这是神圣的。

" [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [prə'djuːst] [ðɪs] [ə'dres] : —
" The next month produced this address : —
" 这 下一个 月 生产 这 地址 : —

“下个月发表了以下讲话：——

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['aɪrɪʃ] [hɑːf'pens] .
To the Author of the Epigram on the new Irish Halfpence .
到 这 作者 的 这 警句 在 这 新的 爱尔兰 半便士 .

致爱尔兰新半便士硬币上的警句作者。

" [waɪl] [juː; jʊ][bɪ'həʊld]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɜːfɪkt] [kɔɪn]
" While you behold th ' imperfect coin
" 尽管 你 看哪 th - 不完善 硬币

当你看到这枚不完美的硬币时

[rəsiːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
Receiv'd without the grace of God ,
已收到 没有 这 优雅 的 上帝 ,

并非出于神的恩典而获得，

[ɔːl] ['ɒnɪst] [men] [wɪð] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn] ,
All honest men with you must join ,
全部 诚实的 男人 和 你 必须 加入 ,

所有诚实的人都必须加入。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['brɪt(ə)nz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] .
And even Britons think it odd .
和 甚至 英国人 思考 它 奇怪的 .

就连英国人也觉得这很奇怪。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [wel] [left] [aʊt] ,
The grace of God was well left out ,
这 优雅 的 上帝 曾是 出色地 左边 出去 ,

上帝的恩典完全被忽略了。

[ænd; ənd][ai] [ə'plɔːd] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;
And I applaud the politician ;
和 我 鼓掌 这 政治家 ;

我赞赏这位政治家；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æn; ən]['iːvəlz] [dʌn] , [nəʊ] [daʊt] ,
For when an evil's done , no doubt ,
为了 什么时候 一个 邪恶的 完毕 , 不 怀疑 ,

当邪恶发生时，毫无疑问，

- [tɪz] [nɒt] [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] , [bʌt; bət] [pə'mɪʃ(ə)n] .
' Tis not by God's grace , but permission .
- 的 不是 经过 神的 优雅 , 但 允许 .

这不是出于上帝的恩典，而是出于许可。

" ['greɪsɪz] [kɑːd] , [ðə; ði][sɪks][ɒv; əv] [hɑːts] .
" Grace's Card , the Six of Hearts .
" 格蕾丝 卡片 , 这 六 的 红心 .

“格蕾丝的牌，红桃六。”

[æz; əz][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'mjuːzd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
As a note to the communications which have lately amused your readers ,
作为 一个 笔记 到 这 通讯 哪个 有 最近 觉得好笑 你的 读者 ,
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][naɪn][ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
respecting the nine of diamonds ,
尊重 这 九 的 钻石 ,

关于最近一些让读者觉得有趣的关于方块九的来信，我想补充一点：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
and the curse of Scotland ,
和 这 诅咒 的 苏格兰 ,

以及苏格兰的诅咒，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [kɑːd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [neɪm] ,
allow me to remind you of another card which has a peculiar name ,
允许 我 到 提醒 你 的 其他 卡片 哪个 有 一个 奇特 姓名 ,

请允许我提醒您另一张名字很特别的牌，

[ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] [æsə'teind] .
the origin of which is better ascertained .
这 起源 的 哪个 是 更好的 已确定 .

其起源则更容易确定。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [greɪs] , [ɒv; əv] - [ɪn]
At the Revolution of 1688 , one of the family of Grace , of Courtstown in
在 这 革命 的 - , 一 的 这 家庭 的 优雅 , 的 - 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

在1688年革命中，爱尔兰考茨敦格雷斯家族的一位成员

[reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] , [æt; ət]
raised and equipped a regiment of foot and a troop of horse , at
提高 和 配备 一个 团 的 脚 和 一个 部队 的 马 , 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
his own expense ,
他的 自己的 费用 ,

他自费组建并装备了一个步兵团和一个骑兵队。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huːm] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstɪd] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] ,
for the service of King James , whom he further assisted with money and plate ,
为了 这 服务 的 国王 詹姆斯 , 谁 他 更远 协助 和 钱 和 盘子 ,

他为詹姆斯国王效力，并进一步向国王提供金钱和器皿。

[ə'maunt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] - , 000l .
amounting , it is said , to 14 , 000l .
金额 , 它 是 说 , 到 - , 000l .

据说总量达 14,000 升。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [wɪð] ['splendɪd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
He was tempted with splendid promises of royal favour , to join the party of King William .
他 曾是 受诱惑 和 灿烂 承诺 的 皇家 偏爱 , 到 加入 这 派对 的 国王 威廉 .

他被国王许诺的丰厚恩宠所诱惑，加入了威廉国王的阵营。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['emisəri] .
A written proposal to that effect was sent to him by one of the Duke of Schomberg's emissaries .
一个 书面 提议 到 那 影响 曾是 发送 到 他 经过 一 的 这 公爵 的 - 使者 .

绍姆贝格公爵的一名使者向他递交了一份书面提案，内容正是关于此事的。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [siːzd] [ə; eɪ][kɑːd] ,
Indignant at the insulting proposal , the Baron of Courtstown seized a card ,
愤怒 在 这 侮辱 提议 , 这 男爵 的 - 查获 一个 卡片 ,

科茨敦男爵对这侮辱性的提议感到愤慨，一把抓起一张牌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : " [gəʊ] ,
which was accidentally lying near him , and wrote upon it this answer : " Go ,
哪个 曾是 偶然 说谎 靠近 他 , 和 写道 之上 它 这 回答 : " 去 ,

那张纸偶然间落在他旁边，上面写着这样的答案：“去吧，

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ai] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] !
tell your master , I despise his offer !
告诉 你的 掌握 , 我 鄙视 他的 提供 !

告诉你的主人，我鄙视他的提议！

[tel] [hɪm] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['taɪtlz][ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] !
Tell him that honour and conscience are dearer to a gentleman than all the wealth and titles a prince can bestow !
告诉 他 那 荣誉 和 良心 是 更贵 到 一个 绅士 比 全部 这 财富 和 标题 一个 王子 能 赐给 !

告诉他，对于一位绅士来说，荣誉和良心比王子所能赐予的一切财富和头衔都更加珍贵！

" [ðə; ði][kɑːd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [sɪks][ɒv; əv] [hɑːts] ,
" The card happened to be the " six of hearts ,
" 这 卡片 发生 到 是 这 " 六 的 心 ,

这张牌碰巧是“红桃六”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [kɑːd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['greɪsɪz] [kɑːd] ,
" and to this day that card is generally known by the name of " Grace's card ,
" 和 到 这 天 那 卡片 是 一般来说 已知 经过 这 姓名 的 " 格蕾丝 卡片 ,

直到今天，这张卡片通常仍被称为“格蕾丝的卡片”。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] .
" in the city of Kilkenny .
" 在 这 城市 的 基尔肯尼 .

在基尔肯尼市。

[ai] [dɪ'raɪv] [ði:z] [pə'tɪkjələz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [greɪs]
I derive these particulars principally from the Memoirs of the Family of Grace
我 派生 这些 细节 主要 从 这 回忆录 的 这 家庭 的 优雅
,
,
,

这些细节主要来源于《格雷斯家族回忆录》。

[baɪ] ['ʃefi:ld] [greɪs] , [ˌi: es 'kju:] . 4to .
by Sheffield Grace , Esq . 4to .
经过 谢菲尔德 优雅 , 先生 . 4to .

谢菲尔德·格雷斯先生著，4to。

['lʌndən] , - , [pi:] . - .
London , 1823 , p . 42 .
伦敦 , - , p . - .

伦敦，1823 年，第 42 页。

['dʌblju:] . [el] .
W . L .
W . L .

西湖人

['flɒrɪn] .
Florins .
弗洛林 .

弗罗林。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃu:] [rəʊl][ɒv; əv]['i:stə(r)][ai] ['edwəd] [θri:] . - ,
The following extract from the Issue Roll of Easter I Edward III . 1327 ,
这 下列的 提炼 从 这 问题 卷 的 复活节 我 爱德华 三、 . - ,

以下摘自爱德华三世第一年复活节的发行名册，1327年：

[meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][in'kwaiərə]['ɪntu:][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪn] , ['leɪtli] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]
may interest the inquirers into the antiquity of the FLORIN , lately introduced into
可能 兴趣 这 询问者 进入 这 古代 的 这 弗洛林 , 最近 介绍 进入
['aʊə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] : —
our coinage : —
我们的 铸币 : —

对近期引入我国货币体系的弗罗林币的古老历史感兴趣者或许会对此感兴趣：

" [tu:; tə] ['rɒbət] [di:] ['wudhaus] , ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɔ:drəʊb] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs]
" To Robert de Wodehouse , keeper of the King's Wardrobe , for the price
" 到 罗伯特 德 伍德豪斯 , 守门员 的 这 国王学院 衣柜 , 为了 这 价格
[ɒv; əv] - ['flɒrɪn] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] ,
of 174 florins from Florence ,
的 - 弗洛林 从 佛罗伦萨 ,

“以佛罗伦萨174弗罗林的价格，将这件物品赠予国王衣橱的保管人罗伯特·德·伍德豪斯。”

[praɪs] [i:tʃ] ['flɒrɪn][æz; əz] ['pɜ:rtʃəst] , - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] _ [di:] _ .
price each florin as purchased , 39 - 1 / 2 _ d _ .
价格 每个 弗洛林 作为 购买 , - - 1 / 2 _ d _ .

每弗罗林的价格为 39-1/2_d_。

[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ki:pə(r)] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒɒn][di:] [haʊtən] , [hɪz; ɪz] [klɑ:k] ,
paid to the same keeper by the hands of John de Houton , his clerk ,
有薪酬的 到 这 相同的 守门员 经过 这 双手 的 约翰 德 霍顿 , 他的 职员 ,

由约翰·德·豪顿（John de Houton）的书记员支付给同一名管理员。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][wʌn] [mɑːk] [ɒv; əv][gəʊld] ,
for one pound and one mark of gold ,
为了 一 磅 和 一 标记 的 金子 ，

一英镑一马克黄金，

[tuː; tə] [meɪk] [ɔb'leiʃən, əu-][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
to make oblations on the day of the coronation for the Lord the King :
到 制作 祭品 在 这 天 的 这 加冕礼 为了 这 主 这 国王 ：

在君王加冕之日向上帝献祭：

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] - ['flɒrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] - _ [es] _ .
— and in the manner was delivered 104 florins and a mark of 70 _ s _ .
— 和 在 这 方式 曾是 发表 - 弗洛林 和 一个 标记 的 - _ s _ .

——并以这种方式交付了 104 弗罗林和 70 先令的马克。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,
by the king's command , under the privy seal ,
经过 这 国王的 命令 ， 在下面 这 私处 海豹 ，

奉国王之命，以御玺签署

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , — £28 . -
which was used before he received the government of this kingdom , — £28 . 12
哪个 曾是 用过的 前 他 已收到 这 政府 的 这 王国 ， — £28 . -
. [sɪks] .
. 6 .
. 6 .

在他获得王国政权之前使用的金额为——28.12.6英镑。

" - .
" Φ .
" - .

“Φ.

[dʒɒn] ['hɒpkɪnz] , [ðə; ði] ['sɑːmɪst] .
John Hopkins , the Psalmist .
约翰 霍普金斯 ， 这 诗篇作者 .

约翰·霍普金斯，《诗篇》的作者。

[sɜː(r)] , — ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn] ['hɒpkɪnz] ,
Sir , — Little is known of the personal history of John Hopkins ,
先生 ， — 小的 是 已知 的 这 个人的 历史 的 约翰 霍普金斯 ，

先生，——人们对约翰·霍普金斯的个人经历知之甚少。

[ðə; ði][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
the coadjutor of Sternhold in the translation of the Psalms .
这 帮手 的 - 在 这 翻译 的 这 诗篇 .

协助斯特恩霍尔德翻译《诗篇》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn]
It is generally agreed that he was a clergyman and a schoolmaster in
它 是 一般来说 同意 那 他 曾是 一个 牧师 和 一个 校长 在
['sʌfək] ,
Suffolk ,
萨福克 ，

人们普遍认为他曾是萨福克郡的一名牧师和教师。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɒt] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪnefɪkd]
but no one has mentioned in what parish of that county he was beneficed
但 不 一 有 提及 在 什么 教区 的 那 县 他 曾是 受益
.
.
.

但没有人提到他是在该县的哪个教区接受的恩惠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɒbəbli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊts] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
It is highly probably that the following notes refer to this person , and if so ,
它 是 高度 大概 那 这 下列的 笔记 参考 到 这 人 ， 和 如果 所以 ，

以下笔记极有可能与此人有关，如果是这样，

[ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [səˈplaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
the deficiency will have been supplied by them .
这 不足 将要 有 到过 供应 经过 他们 .

他们的存在弥补了这一不足。

[ɪn] [ˈtænərz] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrektə] [ɒv; əv] [greɪt] [wɔldɪŋfiːld] [ɪn] [ˈsʌfək] ,
In Tanner's List of the Rectors of Great Waldingfield in Suffolk ,
在 坦纳的 列表 的 这 校长们 的 伟大的 沃尔丁菲尔德 在 萨福克 ，

在坦纳所编纂的萨福克郡大沃尔丁菲尔德教区长名单中，

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [bʊk] [æt; ət] [ˈnɒrɪdʒ] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈentri] : —
taken from the Institution Book at Norwich , there is this entry : —
已采取 从 这 机构 书 在 诺维奇 ， 那里 是 这 入口 : —

这段文字摘自诺里奇学院的学籍簿：——

" [redʒ] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" Reg . xix .
" 雷格 . 十九 .

“第十九条

\- - [ˈɔːg] . -
55 12 Aug . 1561
\- - 八月 . -

55 1561年8月12日

[dʒoʊ] . [ˈtʃɛtəm] , [æd] - .
Joh . Chetham , ad praes .
约翰 . 切塔姆 ， 广告 - .

Joh. Chetham，ad praes。

[ˈwɪli] [sprɪŋ] , [ɑːm] .
Willi Spring , Arm .
威利 春天 ， 手臂 .

威利·斯普林，手臂。

[dʒəʊ] . [ˈhɒpkɪnz] .
Jo . Hopkins .
乔 . 霍普金斯 .

乔·霍普金斯

\- . [θriː][ˈeɪprəl] , - .
168 . 3 April , 1571 .
\- . 3 四月 ， - .

168. 1571年4月3日。

[ðəʊ] . [kʊk] , [æd] - .
Tho . Cooke , ad praes .
虽然 . 库克 ， 广告 - .

Tho. Cooke，ad praes。

[ˈɛdˌdʌbəljuː] .
Edw .
edw .

爱德华

[ˈkəʊlmən] , [biː] . [diː] .
Colman , B . D .
科尔曼 ， B . D .

科尔曼，BD

" [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [wɔldɪŋfiːld] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
" In the Parish Register of Great Waldingfield is the following : —
" 在 这 教区 登记 的 伟大的 沃尔丁菲尔德 是 这 下列的 : —

"大沃尔丁菲尔德教区登记簿中有以下内容：——

" ['berid] , - .
" Buried , 1570 .
" 埋葬 , - .

"埋葬于 1570 年。"

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] , 23rd [ɑːk'toʊbər] .
Mr . John Hopkins , 23rd Oct .
先生 . 约翰 霍普金斯 , 23rd 十月 .

约翰·霍普金斯先生，10月23日

" [diː] .
" D .
" D .

D.

[nəʊts] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɪz] .
NOTES IN ANSWER TO MINOR QUERIES .
笔记 在 回答 到 次要的 查询 .

对一些小问题的解答说明。

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɔvrinz] .
Genealogy of European Sovereigns .
家谱 的 欧洲的 君主 .

欧洲君主谱系。

[sɜː(r)] , — [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
Sir , — Perhaps the following books will be of service to your correspondent
先生 , — 也许 这 下列的 图书 将要 是 的 服务 到 你的 通讯员
[kjuː] . [eks] . [zed] . , [vɪz] . : —
Q . X . Z . , viz . : —
问 . X . Z . , 即 . : —

先生，——或许以下几本书对您的来信人QXZ会有所帮助，即：——

" [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðə; ði]
" A Genealogical History of the present Royal Families of Europe , the
" 一个 家谱 历史 的 这 展示 皇家 家庭 的 欧洲 , 这
['stædˌhəʊldə; 'stæt-][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Stadtholders of the United States ,
执政者 的 这 团结的 各州 ,

《欧洲现今王室家族、美国执政家谱史》

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , & [siː] . & [siː] . , [baɪ]
and the Succession of the Popes from the 15th century , & c . & c . , by
和 这 演替 的 这 教皇 从 这 15th 世纪 , & c . & c . , 经过
[ðə; ði] [rev] . [mɑːk] ['nəʊb(ə)l] .
the Rev . Mark Noble .
这 牧师 . 标记 高贵 .

以及马克·诺布尔牧师所著的《15世纪以来的教皇继承史》等等。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1781 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1781年。

" [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] , [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ætləs] ,
" Historical and Genealogical , Chronological , and Geographical Atlas ,
" 历史 和 家谱 , 按时间顺序 , 和 地理 阿特拉斯 ,
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
exhibiting all the Royal families in Europe ,
展出 全部 这 皇家 家庭 在 欧洲 ,

《历史、家谱、年表和地理图集，展示了欧洲所有王室家族》

[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [dɪ'sent] , & [siː] . , [baɪ][em] . [ˌel'iː][seɪdʒ] .
their origin , Descent , & c . , by M . Le Sage .
他们的 起源 , 下降 , & c . , 经过 M . 乐 圣人 .

它们的起源、传承等等，作者是 M. Le Sage。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1813 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1813年。

" [kəm'pliːt] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ætləs] , & [siː] . ,
" Complete Genealogical , Historical , Chronological , and Geographical Atlas , & c . ,
" 完全的 家谱 , 历史 , 按时间顺序 , 和 地理 阿特拉斯 , & c . ,
[baɪ][siː] . [viː] . - .
by C . V . Lavoisne .
经过 C . V . - .

《C.V. Lavoisne 编著的完整家谱、历史、年表和地理图集》

" [ˌfɪlə'delfiə] , - .
" Philadelphia , 1821 .
" 费城 , - .

"费城，1821年。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] .
W . J . B .
W . J . B .

WJB

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letə(r)] — - ['poʊəmz] — [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] —
Countess of Pembroke's letter — Drayton's Poems — A Flemish Account —
伯爵夫人 的 彭布罗克的 信 — - 诗歌 — 一个 弗拉芒语 帐户 —
['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] .
Bishop Burnet .
主教 伯内特 .

彭布罗克伯爵夫人的信——德雷顿的诗——佛兰德斯记述——伯内特主教。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [æt; ət][piː] . - . , [ɑːsks] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['kɒpi]
Your correspondent , at p . 28 . , asks whether there is any contemporary copy
你的 通讯员 , 在 p . - . , 问 无论 那里 是 任何 当代的 复制
[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letə(r)] ,
of the celebrated letter ,
的 这 著名 信 ,

来信者在第28页询问，这封著名信件是否有任何同时代副本。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] , [tuː; tə][sɜː(r)]
said to have been written by Anne , Countess of Pembroke , to Sir
说 到 有 到过 书面 经过 安妮 , 伯爵夫人 的 彭布罗克 , 到 先生
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmsən] ?
Joseph Williamson ?
约瑟夫 威廉姆森 ?

据说是由彭布罗克伯爵夫人安妮写给约瑟夫·威廉姆森爵士的?

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['nɔːðən]
I would refer him to Mr . Hartley Coleridge's Lives of Distinguished Northerns
我 会 参考 他 到 先生 . 哈特利 柯勒律治的 生活 的 杰出的 北方人

, - , [piː] . - .
, 1833 , p . 290 .
, - , p . - .

我会建议他参考哈特利·柯勒律治先生的《北方杰出人物传》(1833 年)，第 290 页。

[hɪz; ɪz]['ɑːɡjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]['spjʊəriəs] , [ɪf] [nɒt] [kən'kluːsɪv] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːsəbl] ,
His arguments for considering the letter spurious , if not conclusive , are very forcible ,
他的 论点 为了 考虑 这 信 虚假的 , 如果 不是 确凿 , 是 非常 强制的 ,

他认为这封信是伪造的，即使并非确凿无疑，但这些论点非常有力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kəʊpiəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
but they are too copious for this paper .
但 他们 是 也 丰富 为了 这 纸 .

但数量太多，无法在这篇文章中详述。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðæt] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] [nɪ'ɡlektɪd] ['vɒljuːm] , [wɪl] [kən'fes] [ðeə(r)] [ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
Your readers , who may not be conversant with that undeservedly neglected volume , will confess their obligation ,
你的 读者 , WHO 可能 不是 是 熟人 和 那 不应得的 被忽视的 体积 , 将要 承认 他们的 义务 ,

您的读者或许并不熟悉这本被不公正地忽视的著作，但他们将会意识到自己有义务去了解它。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ,
when they have consulted its pages ,
什么时候 他们 有 咨询 它是 页面 ,

当他们查阅过书中的内容之后，

[ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][səʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ] [wɜːk] .
in having been directed to so valuable and so original a work .
在 拥有 到过 指导 到 所以 有价值的 和 所以 原来的 一个 工作 .

能够接触到如此珍贵且独具原创性的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪk] ,
It may be observed , that those letters of the Countess which are authentic ,
它 可能 是 观察到 , 那 那些 信件 的 这 伯爵夫人 哪个 是 真正的 ,

值得注意的是，伯爵夫人的那些真实信件，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
are certainly written in a very different style to the { 120 }
是 当然 书面 在 一个 非常 不同的 风格 到 这 { - }

它们的写作风格与{120}截然不同。

[wʌn][ɪn] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɪf] [ə'drest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmsən] ,
one in question ; but this letter , if addressed by her to Sir Joseph Williamson ,
一 在 问题 ; 但 这 信 , 如果 已解决 经过 她 到 先生 约瑟夫 威廉姆森 ,

其中一封信是有争议的；但如果这封信是她写给约瑟夫·威廉姆森爵士的，

[wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] 84th [jɪə(r)] ,
would be written under peculiar circumstances , and being in her 84th year ,
会 是 书面 在下面 奇特 情况 , 和 存在 在 她 84th 年 ,

这本书是在特殊情况下写成的，当时她已84岁高龄。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][pen] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .
she might naturally have asked the assistance of the ablest pen within her reach .
她 可能 自然 有 问 这 协助 的 这 最有能力 笔 之内 她 抵达 .

她很可能会向她所能接触到的最有才华的作家寻求帮助。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] , [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [beɪnz] [tuː; tə] ['rɪtsən] ,
I have the copy of an interesting letter , addressed by the late Mr . John Baynes to Ritson ,
我 有 这 复制 的 一个 有趣的 信 , 已解决 经过 这 晚的 先生 . 约翰 贝恩斯 到 里特森 ,

我有一份已故的约翰·贝恩斯先生写给里特森的信件副本，这封信很有意思。

[ɪn] - , ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] " ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
in 1785 , stating his admiration of the Countess's " spirit and industry ,
在 - , 声明 他的 钦佩 的 这 伯爵夫人的 " 精神 和 行业 ,

1785年，他表达了对伯爵夫人“精神和勤奋”的钦佩之情。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfəd] — [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
having seen the collections made by her order relative to the Cliffords — such as no other noble family in the world can show .
拥有 已见 这 收藏 制成 经过 她 命令 相对的 到 这 克利福德 — 这样的 作为 不 其他 高贵 家庭 在 这 世界 能 展示 .

亲眼目睹了她所属的骑士团为克利福德家族收集的藏品——这是世界上任何其他贵族家庭都无法比拟的。

" [ai][dʒɔɪn][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ɔːldaɪn]['pəʊəts] .
" I join in wishing that Mr . Pickering would add a judicious selection from Drayton's poetical works to his Lives of Aldine Poets .
" 我 加入 在 祝 那 先生 . 皮克林 会 添加 一个 明智的 选择 从 - 诗意的 作品 到 他的 生活 的 阿尔丁 诗人 .

“我衷心希望皮克林先生能从德雷顿的诗歌作品中精选一些作品，添加到他的《奥尔丁诗人传》中。”

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([piː] . - .) ,
To the list given by your correspondent (p . 28 .) ,
到 这 列表 给定 经过 你的 通讯员 (p . - .) ,

致您的来信者（第28页）所列清单：

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [aɪ'diəz] [mɪrʊr] [ə'muə] [ɪn] (['lʌndən] , - , 4to .
may be added a work entitled Ideas Mirrour Amours in quatorzains (London , 1594 , 4to .
可能 是 额外 一个 工作 标题 想法 镜子 爱神 在 十四烷 (伦敦 , - , 4to .

可以添加一部名为《Ideas Mirrour Amours in quatorzains》（伦敦，1594 年，4 开本）的作品。

[piː] . - .) , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
p . 51 .) , which was lent to me about forty years ago ,
p . - .) , 哪个 曾是 借出的 到 我 关于 四十 年 前 ,

第 51 页），这本书大约四十年前借给我的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sɪns] .
but which I have not seen since .
但 哪个 我 有 不是 已见 自从 .

但我之后就再也没见过它了。

[sʌm; səm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][maɪ'self] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] .
Some notice of it , by myself , will be found in the Censura Literaria .
一些 注意 的 它 , 经过 我 , 将要 是 成立 在 这 审查 文学 .

我本人对此的一些评论可以在《文学审查》中找到。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [baɪ][sɜː(r)][siː] . ['brɪdʒɪz] :
with the following note by Sir C . Brydges :
和 这 下列的 笔记 经过 先生 C . 桥 :

附C·布里奇斯爵士的以下注释：

— " [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['reərəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['rendəz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ə'kaʊnt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
— " The extreme rarity of this publication renders a farther account desirable ,
— " 这 极端 稀有性 的 这 发布 渲染 一个 更远 帐户 理想 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
and also more copious extracts .
和 还 更多的 丰富 提取物 .

—"由于该出版物极其罕见，因此有必要对其进行更详细的描述，并摘录更多内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['hɜːbət] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bai'ɔgrəfə] [ɒv; əv]
It appears wholly unknown to Herbert , and to all the biographers of
它 出现 完全 未知 到 赫伯特 , 和 到 全部 这 传记作家 的
['dreɪtən] .
Drayton .
德雷顿 .

赫伯特和所有德雷顿的传记作者似乎对此都一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['rɪtsən] ['ɔːlsəʊ] .
" It is unnoticed by Ritson also .
" 它 是 未被察觉 经过 里特森 还 .

"里特森也没有注意到这一点。"

['tʃɑːməz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Chalmers , in his Series of English Poets , has referred to this communication ,
查尔默斯 , 在 他的 系列 的 英语 诗人 , 有 指 到 这 沟通 ,

查尔默斯在他的《英国诗人系列》中提到了这段交流，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'mʌŋst] - [wɜːks] .
but he has not printed the poem amongst Drayton's works .
但 他 有 不是 打印 这 诗 在 - 作品 .

但他并没有将这首诗收录在德雷顿的作品集中。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] " [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][ɒv; əv]['veri] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,
The expression " a Flemish account " is probably not of very long standing ,
这 表达 " 一个 弗拉芒语 帐户 " 是 大概 不是 的 非常 长的 常设 ,

"佛兰德斯账户"这一表达方式可能出现时间并不长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['dræmətɪst] ,
as it is not found in the most celebrated of our earlier dramatists ,
作为 它 是 不是 成立 在 这 最多 著名 的 我们的 早些时候 剧作家 ,

因为它并未出现在我们早期最著名的剧作家的作品中。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['peɪdʒɪz] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [fɔlstæfs] ['letə(r)] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən]
unless , indeed , Mrs . Page's remark on Falstaff's letter may be cited as an
除非 , 的确 , 太太 . 页面的 评论 在 福斯塔夫的 信 可能 是 引用 作为 一个
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
illustration :
插图 :

除非，佩吉夫人对福斯塔夫信件的评论确实可以作为例证：

— " [wɒt] [æn; ən] [ˌʌn'weɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæθ] [ðɪs] ['flemɪʃ] ['drʌŋkəd] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
— " What an unweighed behaviour hath this Flemish drunkard picked out of my
— " 什么 一个 未加权 行为 有 这 弗拉芒语 酒鬼 挑选 出去 的 我的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

"这个佛兰德斯醉汉从我的谈话中断章取义地挑出了一件多么不合时宜的事情啊！"

[ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə'seɪ] [ˌem 'iː] .
that he dares in this manner assay me .
那 他 敢于 在 这 方式 检测 我 .

他竟敢用这种方式试探我。

" [ɪf] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]
" If the habit of drinking to excess prevailed in the Low Countries in the
" 如果 这 习惯 的 喝 到 过量的 最终获胜 在 这 低的 国家 在 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
sixteenth century to the extent represented ,
第十六 世纪 到 这 程度 代表 ,

"如果十六世纪低地国家酗酒的习惯真如描述的那样盛行，

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] ,
may not the expression have arisen from that circumstance ,
可能 不是 这 表达 有 出现 从 那 环境 ,

这个表达方式或许并非源于这种情况。

[ænd; ənd] [biːn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
and been equivalent to the contempt which is usually entertained for
和 到过 相等的 到 这 鄙视 哪个 是 通常 娱乐 为了
[ðə; ði] [luːs] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪpsi] [ɔː(r)] ['drʌŋkən] [mæn] ?
the loose or imperfect statements made by a tipsy or drunken man ?
这 松动的 或者 不完善 声明 制成 经过 一个 微醺 或者 醉 男人 ?

这是否等同于人们通常对醉酒或语无伦次的人所说的话所抱有的轻蔑态度?

[wen] [kwəʊtɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] ['bɜːnɪt] ,
When quoting opinions upon Burnet ,
什么时候 引用 意见 之上 伯内特 ,

引用有关伯内特的观点时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['pregnənt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [bɜːk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
we must not forget the brief but pregnant character which Burke has given
我们 必须 不是 忘记 这 简短的 但 孕 特点 哪个 伯克 有 给定
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] .
of the Bishop's History of his Own Times .
的 这 主教的 历史 的 他的 自己的《时代周刊》.

我们不应忘记伯克对主教《他自己时代的历史》所作的简短而深刻的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət] ['brɪstl] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪf] - , [bɜːk] [sez]
In his admirable speech at Bristol , previous to the election if 1780 , Burke says
在 他的 令人钦佩的 演讲 在 布里斯托尔 , 以前的 到 这 选举 如果 - , 伯克 说道
,
,
,

在1780年大选前夕，伯克在布里斯托尔发表了一篇令人钦佩的演讲，他说：

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
" Look into the History of Bishop Burnet ; he is a witness without exception .
" 看 进入 这 历史 的 主教 伯内特 ; 他 是 一个 证人 没有 例外 .

"查阅伯内特主教的历史；他就是无可辩驳的证人。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['lɔːdətəri] : — " ['bɜːnɪt] [ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
" Dr . Johnson was not so laudatory : — " Burnet is very entertaining .
" 博士 . 约翰逊 曾是 不是 所以 赞扬 : — " 伯内特 是 非常 娱乐 .

约翰逊博士则没那么赞扬他:"伯内特很有趣。"

[ðə; ði] [staɪl] , [ɪn'diːd] , [ɪz][mɪə(r)] [tʃɪt] - [tʃæt] .
The style , indeed , is mere chit - chat .
这 风格 , 的确 , 是 仅仅 纸条 - 聊天 .

这种风格实际上只是闲聊而已。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tenʃənəli] [laɪd; liːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
I do not believe that he intentionally lied ; but he was so much
我 做 不是 相信 那 他 故意 撒谎了 ; 但 他 曾是 所以 很多
['predʒədɪst] ,
prejudiced ,
有偏见的 ,

我不认为他是故意撒谎;但他确实抱有很深的偏见。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
that he took no pains to find out the truth .
那 他 采取 不 疼痛 到 寻找 出去 这 真相 .

他丝毫没有费心去查明真相。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['krɪtɪsɪzəm] ([ætɜ·bɛriːz] [ˌkɒrə'spɒndəns]
" The reader may refer to Dr . Hickes's Criticism (Atterbury's Correspondence
" 这 读者 可能 参考 到 博士 . - 批评 (阿特伯里 一致
, [ai] . - .) .
, i . 492 .) .
, 我 . - .) .

"读者可以参考希克斯博士的评论(阿特伯里书信集,第一卷,第492页)。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wʌn] ,
Calamy's expression is a significant , if not a very complimentary one ,
- 表达 是 一个 重要的 , 如果 不是 一个 非常 免费 一 ,

卡拉米的表情意味深长,虽然算不上恭维。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] - ['kændə(r)] ([laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ai] . - .) .
as regards Burnet's candour (Life and Times , i . 59 .) .
作为 问候 - 坦率 (生活 和 《时代周刊》 , 我 . - .) .

至于伯内特的坦率(《生活与时代》,第一卷,第59页)。

[ai] . [eɪtʃ] . [em] .
I . H . M .
我 . H . M .

IHM

[bæθ.bɑːθ] , [dek] . - .
Bath , Dec . 1849 .
洗澡 , 12月 . - .

巴斯,1849年12月。

[vɪz] . , [waɪ] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] .
Viz . , why the contracted form of Videlicet .
即 . , 为什么 这 合同 形式 的 换言之 .

即,为什么是 Videlicet 的缩写形式。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
I shall be much obliged if any one of your readers can inform me of
我 将 是 很多 有义务 如果 任何 一 的 你的 读者 能 通知 我 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][vɪz] .
the principle of the contraction viz .
这 原则 的 这 收缩 即 .

如果贵刊的任何读者能够告知我收缩原理,我将不胜感激。

[fɔː(r); fə(r)][vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] ,
for videlicet ,
为了 换言之 ,

例如，

[ðə; ði]['letə(r)][zed][nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['faɪn(ə)l] ['sɪləblz] [ɪn]
the letter z not being at all a component part of the three final syllables in
这 信 z 不是 存在 在 全部 一个 成分 部分 的 这 三 最终的 音节 在
[ðə; ði] [fʊl] [wɜːld] .
the full world .
这 满的 世界 .

字母 z 根本不是完整单词最后三个音节的组成部分。

[[krɒs] ['sɪmb(ə)l]]
[Cross symbol]
[叉 象征]

[十字符号]

[[ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][ɪn] " [vɪz] .
[Is not our correspondent a little mistaken in supposing that the last letter in " viz .
[是 不是 我们的 通讯员 一个 小的 错误 在 假如 那 这 最后的 信 在 " 即 .

[我们的通讯员是不是有点误解了，认为“即”中的最后一个字母是……

" [æz; əz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['letə(r)][zed] ?
" as originally a letter z ?
" 作为 起初 一个 信 z ?

“最初是字母 z 吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [mɑːrks][ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [skraɪbz]
Was it not one of the arbitrary marks of contraction used by the scribes
曾是 它 不是 一 的 这 随意的 标记 的 收缩 用过的 经过 这 抄写员
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
of the middle ages ,
的 这 中间 年龄 ,

这难道不是中世纪抄写员随意使用的缩写符号之一吗？

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [fɔːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " [zed] ,
and being in form something like a " z ,
和 存在 在 形式 某物 喜欢 一个 " z ,

形状类似“z”，

" [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['printərz] [baɪ] [ðæt] ['letə(r)] ?
" came to be represented by the early printers by that letter ?
" 来了 到 是 代表 经过 这 早期的 打印机 经过 那 信 ?

“早期印刷商用这封信来表示它吗？”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] sign3 [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɪn] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ,
In short , the sign3 was a common abbreviation in records for terminations ,
在 短的 , 这 sign3 曾是 一个 常见的 缩写 在 记录 为了 终止 ,
[æz; əz] omnib3 [fɔː(r); fə(r)] ['ɒmnɪbəs] ,
as omnib3 for omnibus ,
作为 omnib3 为了 综合 ,

简而言之，sign3 是终止记录中常见的缩写，例如 omnib3 代表 omnibus。

hab3 [fɔː(r); fə(r)]['heɪbɪt] .
hab3 for habet .
hab3 为了 哈贝特 .

hab3 代表 habet。

Vi3 , [kə'rʌptli] [vɪz] .
Vi3 , corruptly viz .
Vi3 , 腐败地 即 .

Vi3，腐败地 viz。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .]
is still in use .]
是 仍然 在 使用 .]

仍在使用中。

['ɔːθəz] [ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] .
Authors of Old Plays .
作者 的 老的 演出 .

古代剧作的作者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌkɒris'pɒndənts] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [tuː]
We are enabled by the courtesy of several correspondents , to answer two
我们 是 已启用 经过 这 礼貌 的 一些 通讯员 , 到 回答 二
[ɒv; əv][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][kjuː] . [diː] . ,
of the Queries of Q . D . ,
的 这 查询 的 问 . D . ,

承蒙几位通讯员的慷慨帮助，我们得以回答QD提出的两个问题。

[ɪn][nəʊ] . [faɪv] .
in No . 5 .
在 不 . 5 .

排名第5。

[piː] . - . , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][əʊld] [pleɪz] .
p . 77 . , respecting the authors of certain old plays .
p . - . , 尊重 这 作者 的 肯定 老的 演出 .

第 77 页，尊重某些古代戏剧的作者。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sɪsəli] [ænd; ənd] ['neɪplz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sæmjʊəl]
G . H . B . informs us that Sicily and Naples was written by Samuel
G . H . B . 通知 我们 那 西西里岛 和 那不勒斯 曾是 书面 经过 塞缪尔
['hɑːdɪŋ] ; [ɒv; əv] [huːm] ,
Harding ; of whom ,
哈丁 ; 的 谁 ,

GHB告诉我们，《西西里和那不勒斯》一书的作者是塞缪尔·哈丁；关于他，

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [ef] . [em] . , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʊdz]
as we learn from J . F . M . , an account will be found in Wood's
作为 我们 学习 从 J . F . M . , 一个 帐户 将要 是 成立 在 伍兹
[ə'θiːˌniː] .
Athenae .
雅典娜 .

正如我们从 JFM 那里了解到的，伍德的《雅典娜》中将对此有所记载。

['neɪzoʊ] [ɪnf'ɔːmz] [kjuː] . [diː] . [ðæt] ['nɪərəʊ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mæθjuː] - ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
NASO informs Q . D . that Nero was written by Matthew Gwinne ; there are
鼻 通知 问 . D . 那 尼禄 曾是 书面 经过 马修 - ; 那里 是
[tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
two editions of it ,
二 版本 的 它 ,

NASO告知QD，《尼禄》一书的作者是马修·格温，该书有两个版本。

[vɪz] . - [ænd; ənd] - , — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət] - .
viz . 1603 and 1633 , — and that a copy of it may be procured at 17 .
即 . - 和 - , — 和 那 一个 复制 的 它 可能 是 采购 在 - .

即 1603 年和 1633 年，——并且可以通过 17 获得一份副本。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [fɔː(r); fə(r)] 2s .
Wellington Street , Strand , for 2s .
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 为了 2s .

斯特兰德惠灵顿街，售价 2 先令。

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['kʌvədeɪl] .
Birthplace of Coverdale .
出生地 的 科弗代尔 .

科弗代尔的出生地。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [maɪlz] ['kʌvədeɪl] ?
Can you inform me of the birthplace of Miles Coverdale ?
能 你 通知 我 的 这 出生地 的 迈尔斯 科弗代尔 ?

请问迈尔斯·科弗代尔的出生地在哪里?

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[" ['bɪʃəp] [maɪlz] ['kʌvədeɪl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
[" Bishop Myles Coverdale is supposed to have been born in the year of our Lord 1488 ,
[" 主教 迈尔斯 科弗代尔 是 据称 到 有 到过 出生 在 这 年 的 我们的 主 - ,

[“迈尔斯·科弗代尔主教据称出生于公元1488年，

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['kʌvədeɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['mɪdlˌhæm] ,
in the district of Coverdale , in the parish of Coverham , near Middleham ,
在 这 区 的 科弗代尔 , 在 这 教区 的 - , 靠近 米德勒姆 ,

在科弗代尔区，科弗汉姆教区，靠近米德勒姆，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['rɪtʃməndʃɪər] ,
in the North Riding of Yorkshire ; and it is the opinion of the learned historian of Richmondshire ,
在 这 北 骑术 的 约克郡 ; 和 它 是 这 观点 的 这 学习 历史学家 的 里士满郡 ,

在约克郡北区；而且，里士满郡的博学历史学家也持这种观点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'sjuːmd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] .
that it is an assumed , and not a family name .
那 它 是 一个 假定 , 和 不是 一个 家庭 姓名 .

这是一个假名，而不是姓氏。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" These are the words of the Rev . Geo .
" 这些 是 这 字 的 这 牧师 . 地理 .

这是乔治牧师的话。

['pɪəsən] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['veri] ['kɒmpɪtənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['kʌvədeɪl] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] .
Pearson , B . D . , the very competent editor of the works of Bishop Coverdale , published by the Parker Society .
培生集团 , B . D . , 这 非常 胜任的 编辑 的 这 作品 的 主教 科弗代尔 , 已发布 经过 这 帕克 社会 .

Pearson, BD，帕克学会出版的科弗代尔主教著作的优秀编辑。

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] ['wɪtɪkərz] [hɪst] . [ɒv; əv] ['rɪtʃməndʃɪər] , [vɒl] .
His reference is to Whitaker's Hist . of Richmondshire , vol .
他的 参考 是 到 惠特克 历史 . 的 里士满郡 , 卷 .

他指的是惠特克的《里士满郡史》第1卷。

[ai] . [piː] . - .]
i . p . 17 .]
我 . p . - .]

IP地址17。

[kɑːrɑːktʃoʊli] — ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] [klaɪv] .
Caraccioli — Author of Life of Lord Clive .
卡拉乔利 — 作者 的 生活 的 主 克莱夫 .

卡拉乔利——《克莱夫勋爵传》的作者。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][keɪ] . - [es]['kwɪəri][ɪn][nəʊ] . ['sɛvən] . , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] " [tʃɑːlz]
In reply to K . ' s query in No . 7 . , I have to inform him that " Charles
在 回复 到 K . - s 询问 在 不 . 7 . , 我 有 到 通知 他 那 " 查尔斯
[kɑːrɑːktʃoʊli] ,
Caraccioli ,
卡拉乔利 ,

针对K.在第7题中的询问，我必须告知他"查尔斯·卡拉乔利，

[dʒent] . " [kɔːld] [hɪm'self] " [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [æt; ət]['ærəndəl] ,
Gent . " called himself " the Master of the Grammar School at Arundel ,
根特 . " 称为 他自己 " 这 掌握 的 这 语法 学校 在 阿伦德尔 ,

Gent。"自称是"阿伦德尔文法学校的校长"，

" [ænd; ənd][ɪn] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]
" and in 1766 published a very indifferent History of the Antiquities of
" 和 在 - 已发布 一个 非常 冷漠 历史 的 这 古董 的
['ærəndəl] ;
Arundel ;
阿伦德尔 ;

1766年，他出版了一本非常平庸的《阿伦德尔古迹史》；

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] ['senʃə(r)] , [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
and deprecating censure , he says in his preface ,
和 弃用 谴责 , 他 说道 在 他的 前言 ,

他在序言中写道，要摒弃贬损性的谴责。

" [æz; əz][hiː; hi] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [hæz; həz]
" as he (the author) was educated and till within these few years has
" 作为 他 (这 作者) 曾是 受过教育 和 直到 之内 这些 很少 年 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd] ,
lived abroad ,
居住地 国外 ,

"由于他（作者）接受过教育，并且在过去的几年里一直生活在国外，

['təʊtəli] [ˌʌnkən'vɜːrsənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [hiː; hi] ['flætəz] [hɪm'self]
totally unconversant with the English tongue , he flatters himself
完全 不熟悉 和 这 英语 舌头 , 他 奉承者 他自己

他完全不懂英语，却自以为是。

[ðæt] [ðə; ði] { - }
that the { 121 }
那 这 { - }

那个{121}

[ɪn'ækjərəsiːz] [səʊ] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'spɜːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð]
inaccuracies so frequently interspersed through the whole , will be observed with
不准确之处 所以 频繁地 穿插 通过 这 所有的 , 将要 是 观察到 和
[sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] .
some grains of allowance .
一些 谷物 的 津贴 .

对于整体中经常出现的不准确之处，我们应该给予一定的宽容。

" [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] [klaɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .
" His Life of Lord Clive was a bookseller's compilation .
" 他的 生活 的 主 克莱夫 曾是 一个 书店 汇编 .

《克莱夫勋爵传》是书商的汇编作品。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['dɜːrənt] ['kuːpə(r)] .
DURRANT COOPER .
杜兰特 库珀 .

杜兰特·库珀。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[lʌv] , [ðə; ði] [kɪŋz] [fuːl] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
LOVE , THE KING'S FOOL OF THAT NAME .
爱 , 这 国王的 傻子 的 那 姓名 .

爱，国王的弄臣，就叫这个名字。

[ɪn] - ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ([siː] . - .) , [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
In Rawlinson's Manuscripts in the Bodleian (c . 258 .) , which I take to have
在 - 手稿 在 这 博德利图书馆 (c . - .) , 哪个 我 拿 到 有
[biːn] ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)][ɪn] ,
been written either in ,
到过 书面 任何一个 在 ,

在博德利图书馆的罗林森手稿（约258页）中，我认为其写于以下两种语言之一：

[ɔː(r)] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] : —
or very soon after , the reign of Henry VIII . , there is a poem thus entitled : —
或者 非常 很快 后 , 这 在位 的 亨利 八 . , 那里 是 一个 诗 因此 标题 : —

或者不久之后，在亨利八世统治时期，有一首诗的标题是：——

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] - [fuːl] .
" THE EPITAPHE OF LOVE , THE KYNGE'S FOOLE .
" 这 - 的 爱 , 这 - 傻瓜 .

《爱的墓志铭，国王的弄臣》。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ?
" Can any of your readers furnish me with information regarding him ?
" 能 任何 的 你的 读者 提供 我 和 信息 关于 他 ?

“请问各位读者能否提供关于他的信息？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,
He was clearly a man worthy of notice ,
他 曾是 清楚地 一个 男人 值得 的 注意 ,

他显然是一位值得关注的人物。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [æz; əz] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd]
but although I have looked through as many volumes of that period , and
但 虽然 我 有 看起来 通过 作为 许多 卷 的 那 时期 , 和
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

虽然我查阅了那个时期以及之后的许多卷册，

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm]
as I could procure , I do not recollect meeting with any other mention of him
作为 我 可以 采购 , 我 做 不是 追忆 会议 和 任何 其他 提到 的 他
.
.
.

据我所知，我没有看到过任何其他关于他的提及。

['skeltən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] , [ɪz]['saɪlənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ;
Skelton , who must have been his contemporary , is silent regarding him ;
斯凯尔顿 , WHO 必须 有 到过 他的 当代的 , 是 沉默的 关于 他 ;
[ænd; ənd][dʒɒn] ['heɪˌwʊd] ,
and John Heywood ,
和 约翰 海伍德 ,

与他同时代的斯凯尔顿对他只字未提；约翰·海伍德也是如此。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who was also living at the same time ,
WHO 曾是 还 活的 在 这 相同的 时间 ,

与他同时期居住的还有

[meɪks] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
makes no allusion to him that I have been able to discover .
制作 不 典故 到 他 那 我 有 到过 有能力的 到 发现 .

据我所知，文中没有任何提及他的地方。

['heɪˌwʊd] [rəʊt] [ðə; ði] " [pleɪ] [ɒv; əv] [lʌv] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
Heywood wrote the " Play of Love , " but it has nothing to do with
海伍德 写道 这 " 玩 的 爱 , " 但 它 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] " [kɪŋz] [fuːl] .
the " King's fool .
这 " 国王学院 傻子 .

海伍德创作了《爱情剧》，但这与“国王的弄臣”没有任何关系。

" [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['heɪˌwʊdz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [staɪl] :
" The epitaph in question is much in Heywood's humorous and satirical style :
" 这 墓志铭 在 问题 是 很多 在 海伍德的 幽默 和 讽刺 风格 :

“这段墓志铭充满了海伍德式的幽默和讽刺风格：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] - ['miːtə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['sev(ə)n] - [laɪn]
it is written in the English ballad - metre , and consists of seven seven - line
它 是 书面 在 这 英语 民谣 - 仪表 , 和 由 的 七 七 - 线
['stænzə] ,
stanzas ,
诗节 ,

它采用英国民谣韵律写成，由七个七行诗节组成。

[iːtʃ] ['stænzə] , [æz; əz][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] ['heɪˌwʊd] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)]
each stanza , as was not unusual with Heywood , ending with the same , or
每个 诗节 , 作为 曾是 不是 异常 和 海伍德 , 结束 和 这 相同的 , 或者
['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , [laɪn] .
nearly the same , line .
几乎 这 相同的 , 线 .

和海伍德的其他作品一样，每一节诗都以相同或几乎相同的诗句结尾。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [ðʌs] :
It commences thus :
它 开始 因此 :

它是这样开头的：

" [əʊ] [lʌv] , [lʌv] !
" O Love , Love !
" 哦 爱 , 爱 !

“哦，爱，爱！

[ɒn] [ðaɪ] [saʊl] [gɒd] [hæv; həv] - ;
on thy sowle God have mercye ;
在 你的 索尔 上帝 有 - ;

上帝怜悯你的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['piːtə(r)][ɪz] ['prɪnseps] [ˌɑːˌpɑːˌstəˈlɔːrəm] ,
For as Peter is princeps Apostolorum ,
为了 作为 彼得 是 王子 使徒 ,

因为彼得是宗徒使徒，

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [[iː]] [meɪ] [biː; bi] ['seɪd] - ,
So to the [e] may be sayd clerlye ,
所以 到 这 [e] 可能 是 赛义德 - ,

所以可以清楚地说，

[ɒv; əv][ɔːl] - [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] - - .
Of all foolys that ever was stultus stultorum .
的 全部 - 那 曾经 曾是 - - .

在所有愚蠢的事情中，最愚蠢的就是sultus sultorum。

[ʃʊə(r)] [ðaɪ] [saʊl] [ɪz][ɪn]['regnə] - ,
Sure thy sowle is in regna polorum ,
当然 你的 索尔 是 在 雷格纳 - ,

当然，你的母猪在 regna polorum，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ðaʊ] [hæd] [nʌn] ;
By reason of reason thou haddest none ;
经过 原因 的 原因 你 最强 没有任何 ;

你因理性而一无所有；

[jet] [ɔːl] - [biː; bi] [nɒt] [ded] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [gɒn] .
Yet all foolys be nott dead , though thou be gone .
然而 全部 - 是 诺特 死的 , 尽管 你 是 已消失 .

即使你已离去，愚者也并非全然消亡。

" [ɪn][ðə; ði][nekst]['stænzə][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
" In the next stanza we are told ,
" 在 这 下一个 诗节 我们 是 讲述 ,

“下一节诗中我们得知，

[ðæt] [lʌv] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] [wɪð] " ['meni] [gʊd] ['pɑːstaimz] ;
that Love often made the King and Queen merry with " many good pastimes ;
那 爱 经常 制成 这 国王 和 女王 欢乐 和 " 许多 好的 消遣 ;

爱情常常让国王和王后享受“许多美好的消遣”；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] ['veri] ['neɪtʃə(r)] "
" and in the third , that he was " shaped and borne of very nature "
" 和 在 这 第三 , 那 他 曾是 " 形状 和 出生 的 非常 自然 "
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
for a fool .
为了 一个 傻子 .

第三点是，他“天生就是个傻瓜”。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['stænzə] , [wɪtʃ] ['menʃnz] [ɪ'ræzməs] [ænd; ənd]['luːθə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
The fourth stanza , which mentions Erasmus and Luther , is the following : —
这 第四 诗节 , 哪个 提及 伊拉斯谟 和 路德 , 是 这 下列的 : —

第四节提到了伊拉斯谟和路德，内容如下：——

" [ðaʊ] [wɒst; wəst]['nʌðə(r)] [ɪ'ræzməs] [nɔː(r)]['luːtər] ;
" Thou wast nother Erasmus nor Luter ;
" 你 浪费 另一个 伊拉斯谟 也不 鲁特琴 ;

你既不是伊拉斯谟，也不是路德；

[ðaʊ] - ['mɛdəl] [nəʊ] [fɔrðɚ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] - ;
Thou dyds medle no forther than thy potte ;
你 - 奖牌 不 其他 比 你的 - ;

你除了你的锅之外，什么也不干涉；

[əgɛnst] [haɪ] ['mætəz] [ðaʊ] [wɒst; wəst][nəʊ][dɪs'pjuːtə] ,
Agaynst hye matters thou wast no disputer ,
反对 嗨 事情 你 浪费 不 争议者 ,

Agaynst hye matters thou was not a disputer,

[əmʌndʒ] [ðə; ði] [ɪnəsɛntɛs] - [wɒz; wəz] [ðaɪ] [lɑːt] :
Amonge the Innocentes electe was thy lotte :
其中 这 无辜者 - 曾是 你的 乐天 :

在当选的无辜者中，有你的幸运儿：

[glæd] [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðaʊ] -
Glad mayst thou be thou haddyst
高兴的 五月 你 是 你 -

愿你快乐，哈迪斯特

[ðæt] - ,
that knotte ,
那 - ,

那个结，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] - [baɪ][ðə; ði] [[iː]] [ðem; ðəm] ['self] [nʌn] ,
For many foolys by the [e] thynke them selfe none ,
为了 许多 - 经过 这 [e] 辛克 他们 自 没有任何 ,

许多愚人自以为是，

[jet] [ɔːl][biː; bi] [nɒt] [ded] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [gɒn] .
Yet all be nott dead , though thou be gone .
然而 全部 是 诺特 死的 , 尽管 你 是 已消失 .

即使你离去，一切也并非都已消亡。

" [ðə; ði][nekst]['stænzə] [spiːks] [ɒv; əv] " [daɪ] - , " [huː] [ɪz][təʊld][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['ɔbsɪ.kwiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
" The next stanza speaks of " Dye Apguylamys , " who is told to prepare the obsequy for Love ,
" 这 下一个 诗节 说话 的 " 染料 - , " WHO 是 讲述 到 准备 这 丧葬 为了 爱 ,

下一节诗提到了"染料阿普吉拉米斯"，他被告知要为爱准备葬礼。

[ænd; ənd][ɒv; əv] " ['leɪdi] - , " [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] " [mæs] - ['peni] ,
and of " Lady Apylton , " who had offered a " mass - penny ,
和 的 " 女士 - , " WHO 有 提供 一个 " 大量的 - 一分钱 ,

还有"阿普尔顿夫人"，她捐献了一枚"弥撒便士"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [endz] [wɪð] [ðiːz] ['stænzə] :
" and the epitaph ends with these stanzas :
" 和 这 墓志铭 结束 和 这些 诗节 :

墓志铭以以下几节诗句结尾：

" [naʊ] , [lʌv] , [lʌv] !
" Now , Love , Love !
" 现在 , 爱 , 爱 !

"现在，爱，爱！

[gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] ['mɛri] - ;
God have mercy on thy mery nowle ;
上帝 有 怜悯 在 你的 快乐的 - ;

愿上帝怜悯你这快乐的小家伙；

[ænd; ənd] [lʌv] !
And Love !
和 爱 !

还有爱！

[gɒd] [hæv; həv] - [ɒn] [ðaɪ] - [feɪs] ,
God have mercye on thy foolysche face ,
上帝 有 - 在 你的 - 脸 ,

上帝啊，请怜悯你那愚蠢的脸庞吧！

[ænd; ənd] [lʌv] !
And Love !
和 爱 !

还有爱！

[gɒd] [hæv; həv] - [ɒn] [ðaɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [saʊl] ,
God have mercye on thy innocent sowle ,
上帝 有 - 在 你的 清白的 索尔 ,

上帝啊，怜悯你无辜的灵魂吧！

[wɪtʃ] [ɪnəsɛntɛs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [hæθ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Which amonges innocentes , I am sure , hath a place ,
哪个 其中 无辜者 , 我 是 当然 , 有 一个 地方 ,

我确信，在无辜者中有一席之地，

[ɔː(r)] - [ðaɪ] [saʊl] [waɪz] [waɪ'ɛn] [ə; eɪ] ['hɛvi] [keɪs] ;
Or ellys thy sowle ys yn a hevy case ;
或者 - 你的 索尔 ys yn 一个 重 案件 ;

或者艾莉丝你的儿子是一个沉重的案件；

[jiː; ji] , [jiː; ji] , [ænd; ənd] [muː] -
Ye , ye , and moo foolys
叶 , 是的 , 和 哞 -

耶，耶，还有哞哞傻瓜

['meni] [[ə; eɪ]] [wʌn] ,
many [a] one ,
许多 [一个] 一 ,

许多[a]个，

[fɔː(r); fə(r)] - [biː; bi] - , [lʌv] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [gɒn] .
For foolys be alyve , Love , though thou be gone .
为了 - 是 - , 爱 , 尽管 你 是 已消失 .

即使你已离去，愚人也要活下去，爱人，即使你已离去。

" [naʊ] , [gɒd] [hæv; həv] - [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
" Now , God have mercye on us all ,
" 现在 , 上帝 有 - 在 我们 全部 ,

“现在，愿上帝怜悯我们所有人。”

[fɔː(r); fə(r)] [laɪs] [ænd; ənd] - [ɔːl] - ,
For wyse and folysche all dyethe ,
为了 怀斯 和 - 全部 - ,

对于智慧和愚昧而言，所有染料

[let] [ˌjuː 'es] ['truːli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːl] ;
Lett us truly to our myndes call ;
莱特 我们 真的 到 我们的 迈恩德斯 称呼 ;

让我们真正倾听内心的声音；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [laɪs] [ˌaʊ'wɑːr] ['diːdiːz] - ,
And to say we be wyse owr dedes denyethe ,
和 到 说 我们 是 怀斯 owr 德斯 - ,

而要说我们是明智的，或者否认，

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɛn'diː] [maɪ] ['riːz(ə)n] [θɪs] - :
Wherefore the ende my reason thys aplyethe :
因此 这 结束 我的 原因 thys - :

因此，我的理由是：

[gɒd] [ə'mend] [ɔːl] - [ðæt] [ðem; ðəm] ['self] [nʌn] ,
God amend all foolys that thynke them selfe none ,
上帝 修正 全部 - 那 辛克 他们 自 没有任何 ,

愿上帝纠正所有自以为无所不能的愚人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [biː; bi] - , - [lʌv] [biː; bi] [gɒn] .
For many be alyve , thoughe Love be gone .
为了 许多 是 - , - 爱 是 已消失 .

即使爱情逝去，许多人仍能存活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sɔːs] [ɒv; əv]
" It is very possible that I have overlooked some common source of
" 它 是 非常 可能的 那 我 有 被忽视的 一些 常见的 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] ;
information to which I may be referred ;
信息 到 哪个 我 可能 是 指 ;

“我很有可能忽略了一些常见的资料来源，我或许可以参考这些资料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn]
and it is very possible also , that this epitaph has been reprinted in
和 它 是 非常 可能的 还 , 那 这 墓志铭 有 到过 转载 在
[kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
comparatively modern times ,
比较 现代的 时代 ,

而且，这则墓志铭很可能在近代被重新印刷过。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I may not know of it .
和 我 可能 不是 知道 的 它 .

我可能对此毫不知情。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .
This is one of the points I wish to ascertain .
这 是 一 的 这 积分 我 希望 到 探明 .

这是我想弄清楚的一点。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
J . PAYNE COLLIER .
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

[[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [lʌv] ,
[Was there no such person as Love ,
[曾是 那里 不 这样的 人 作为 爱 ,

难道世上就没有爱这个人吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [miːn] ['mɪəli] [tuː; tə] [pʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] ?
and does the writer mean merely to pun upon the word ?
和 做 这 作家 意思是 仅仅 到 双关语 之上 这 单词 ?

作者是否只是想玩文字游戏?

['kjuːpɪd] ['sɜːt(ə)nli] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Cupid certainly played the fool in the court of Henry VIII .
丘比特 当然 玩 这 傻子 在 这 法庭 的 亨利 八 .

丘比特在亨利八世的宫廷里确实扮演了愚人的角色。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['bɒdi] .]
as much as any body .]
作为 很多 作为 任何 身体 .]

就像其他人一样。

[meə(r)][diː][sə'hɑːm] — ['pɑstəm] - — - .
MARE DE SAHAM — POSTUM PUSILLUM — WATEWICH .
母马 德语 萨哈姆 — 邮政 - — - .

MARE DE SAHAM——POSTUM PUSILLUM——瓦特维奇。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [em] ['ɑːnsəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .
I am much obliged by J . F . M's answers respecting those places .
我 是 很多 有义务 经过 J . F . 多发性硬化症 答案 尊重 那些 地方 .

我非常感谢JFM就这些地方提供的解答。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriə] - , [lɪb] .
If he will look to the Historia Eliensis , lib .
如果 他 将要 看 到 这 历史 - , 库 .

如果他查阅《伊利人史》（Historia Eliensis）一书，

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[siː] . - , - . [vɒl] .
c . 84 , 85 . vol .
c . - , - . 卷 .

c. 84, 85. 卷。

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - - - .
i . pp . 200 - 204 .
我 . pp . - - - .

i.第200-204页。

(['æŋgliə] [ˌkrɪstɪ'ænə]) , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'rektli]
(Anglia Christiana) , he may be certain whether or not he has correctly
(安格利亚 克里斯蒂安娜) , 他 可能 是 肯定 无论 或者 不是 他 有 正确
['dezɪgneɪtɪd] [ðem; ðəm] .
designated them .
指定的 他们 .

（Anglia Christiana），他可以确定自己是否正确地指定了它们。

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ,
He may at the same time , if he be well acquainted with Cambridgeshire ,
他 可能 在 这 相同的 时间 , 如果 他 是 出色地 熟人 和 剑桥郡 ,

同时，如果他对剑桥郡非常熟悉，那么他可能

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - , ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [tʃæp] . - .
give me the modern interpretation for Watewich , also mentioned in chap . 84 .
给 我 这 现代的 解释 为了 - , 还 提及 在 小伙子 . - .

请给出第 84 章中提到的沃特维奇的现代解释。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪst] .
of the Hist .
的 这 历史 .

历史。

- .
Eliens .
- .

外星人。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] .
W . B . M .
W . B . M .

WBM

[ðə; ði] ['ædvent] [belz] .
THE ADVENT BELLS .
这 来临 铃铛 .

降临节钟声。

[ðə; ði]['ædvent] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pærɪʃ] [θruː'aʊt] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
The Advent bells are ringing in many parishes throughout various parts of England
这 来临 铃铛 是 铃声 在 许多 教区 自始至终 各种各样的 部分 的 英格兰
['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
during this month of December ,
期间 这 月 的 十二月 ,

12月期间，英格兰各地许多教区的教堂都会响起降临节的钟声。

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['neɪbəhʊd] — [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [b'ɜːks]
if I may judge from my own neighbourhood — on the western borders of Berks
如果 我 可能 法官 从 我的 自己的 邻里 — 在 这 西 边界 的 伯克郡
— [weə(r)] ,
— where ,
— 在哪里 ,

如果允许我从我居住的社区——伯克斯郡西部边界——来判断的话，

[æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
at least three times in the week ,
在 至少 三 时代 在 这 星期 ,

一周至少三次，

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['meri] [piːl] [breɪk] [ˊglædsəmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəʊld]
I hear their merry peals break gladsomely upon the dark stillness of these cold
我 听到 他们的 欢乐 果皮 休息 欣然地 之上 这 黑暗的 寂静 的 这些 寒冷的
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

我听见它们欢快的钟声在这些寒冷夜晚的寂静中欢快地响起。

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ə'raʊnd] .
from many a steeple around .
从 许多 一个 尖顶 大约 .

来自周围许多尖顶。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] ['sɪsəli] ,
In the Roman States and the kingdom of Naples and Sicily ,
在 这 罗马 各州 和 这 王国 的 那不勒斯 和 西西里岛 ,

在罗马诸城邦和那不勒斯-西西里王国，

[ðə; ði] " " [gəʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] ['əʊbɔɪ] [ænd; ənd][bæg] - [paɪps] ,
the " pifferari " go about playing on a kind of rough hautboy and bag - pipes ,
这 " 皮法拉利 " 去 关于 玩耍 在 一个 种类 的 粗糙的 双簧管 和 包 - 管道 ,

“pifferari”们演奏一种粗糙的双簧管和风笛，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] , [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [striːts]
before the pictures of the Madonna , hung up at the corners of streets
前 这 图片 的 这 麦当娜 , 悬挂 向上 在 这 角落 的 街道
[ænd; ənd][ɪn] [ʃɒps] ,
and in shops ,
和 在 商店 ,

在圣母像被悬挂在街角和商店里之前，

[ɔːl] [θruː] ['ædvent] [taɪm] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [rʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
all through Advent time ; but why are the church bells rung in England ?
全部 通过 来临 时间 ; 但 为什么 是 这 教会 铃铛 梯子 在 英格兰 ?

整个降临节期间，英国的教堂钟声为何响起?

[wɒt] ['refrəns] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənts][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsɪdʒ] ? { - }

What reference in ancient documents can be pointed out for the meaning or antiquity of the usage ? { 122 }

什么 参考 在 古老的 文件 能 是 尖 出去 为了 这 意义 或者 古代 的 这 用法 ? { - }

古代文献中有哪些记载可以佐证这种用法的含义或年代?{122}

[hiː; hi] [huː] [drɔːz] [ə'pɒn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] [bæŋk][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ,

He who draws upon a joint - stock bank of literature as rich as yours ,

他 WHO 平局 之上 一个 联合的 - 库存 银行 的 文学 作为 富有的 作为 你的 ,

能够汲取像你这样丰富的文学宝库的人,

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ɔːl'redi] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['kæpɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][ə; eɪ][maɪt] .

Mr . Editor , already is , should bring a something to its capital , though it be a mite .

先生 . 编辑 , 已经 是 , 应该 带来 一个 某物 到 它是 首都 , 尽管 它 是 一个 螨虫 .

编辑先生已经身在其中,应该能为首都带来一些东西,哪怕只是微不足道的一点。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][maɪn] .

Allow me , then , to throw in mine .

允许 我 , 然后 , 到 扔 在 矿 .

那么,也请允许我发表一下我的看法。

[æt; ət][piː] . - .

At p . 77 .

在 p . - .

第 77 页。

" [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] " [ɑːsks] , " [ɪf] ['wɪljəm] [diː]['bəʊltən][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌkliːzi'æstɪk] ,

" A SUBSCRIBER " asks , " if William de Bolton was an ecclesiastic ,

" 一个 订户 " 问 , " 如果 威廉 德 博尔顿 曾是 一个 牧师 ,

一位订阅者问道:"如果威廉·德·博尔顿是一位神职人员,

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz]['əʊpənli] ['menʃ(ə)nd] ?

how is it that his wife is openly mentioned ?

如何 是 它 那 他的 妻子 是 公然 提及 ?

为什么会公开提及他的妻子?

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['riːz(ə)nz] : 1st .

" For one of these two reasons : 1st .

" 为了 一 的 这些 二 原因 : 1st .

"出于以下两个原因之一:1.

[baɪ][ðə; ði]['kænən] [lɔː] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['maɪnə(r)] ['ɔːdərs] ,

By the canon law , whether he be in any of the four minor orders ,

经过 这 正典 法律 , 无论 他 是 在 任何 的 这 四 次要的 订单 ,

根据教会法,无论他属于四个低级修会中的任何一个,

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]['həʊli] ['ɔːdərs] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,

or in any of the three higher or holy orders , a man is ,

或者 在 任何 的 这 三 更高 或者 圣 订单 , 一个 男人 是 ,

或者在任何三个更高的或神圣的等级中,一个人是:

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [kɔːld] " [klɛrəkəs] , " [bʌt; bət] [klɑːks] [ɪn]['ləʊə(r)][ɔː(r)]['maɪnə(r)] ['ɔːdərs] [dɪd] ,

and was always , called " Clericus , " but clerks in lower or minor orders did ,

和 曾是 总是 , 称为 " 克莱里库斯 , " 但 职员 在 降低 或者 次要的 订单 做过 ,

而且一直被称为"教士",但级别较低或次要的职员也是如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] , ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['senʃə(r)] ; 2d .
and still do , marry without censure ; 2d .
和 仍然 做 , 结婚 没有 谴责 ; 2d .

并且仍然这样做，结婚而不受谴责；2d.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] , [ə'laʊ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] ['seprət] [baɪ] [friː] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,
The Church did , and still does , allow man and wife to separate by free mutual consent ,
这 教会 做过 , 和 仍然 做 , 允许 男人 和 妻子 到 分离 经过 自由的 相互的 同意 ,

教会过去允许，现在也仍然允许夫妻双方自由协商后分居。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['kɒntɪnəns] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,
and to bind themselves by the vows of perpetual continence and chastity ,
和 到 绑定 他们自己 经过 这 誓言 的 永久 尿失禁 和 贞洁 ,

并立誓终身守贞守禁欲，

[ðə; ði] [mæn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['həʊli] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nʌn] .
the man going into a monastery , or taking holy orders , the woman becoming a nun .
这 男人 去 进入 一个 修道院 , 或者 采取 圣 订单 , 这 女士 成为 一个 尼姑 .

男人进入修道院，或接受圣职，女人成为修女。

[sʌtʃ] , [ai] [sə'spekt] ,
Such , I suspect ,
这样的 , 我 怀疑 ,

我怀疑就是这样。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [diː] ['bəʊltən] (" [sɜː(r)] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
was the case with Sir William de Bolton (" Sir " being the ancient title of a priest) and his wife ,
曾是 这 案件 和 先生 威廉 德 博尔顿 (" 先生 " 存在 这 古老的 标题 的 一个 牧师) 和 他的 妻子 ,

威廉·德·博尔顿爵士（“爵士”是古代牧师的头衔）和他的妻子就是这种情况。

[huːz] [dʒɔɪnt] [kən'kʌrəns] [ɪn] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['liːgəli] [rɪ'kwaɪəd] ,
whose joint concurrence in the transfer of property by charter would be legally required ,
谁 联合的 一致 在 这 转移 的 财产 经过 宪章 会 是 合法地 必需的 ,

法律规定，通过特许状转让财产必须得到双方的共同同意。

[ɪf] , [æz; əz] [ɪz] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
if , as is likely , she had an interest in it .
如果 , 作为 是 可能 , 她 有 一个 兴趣 在 它 .

如果她真的对此感兴趣的话（很有可能如此）。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [mʊ'sɑːfɪr] , " [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] , [piː] . - . ,
Your correspondent " MUSAFIR , " while on the subject of the Flemish account , p . 74 . ,
你的 通讯员 " 穆萨菲尔 , " 尽管 在 这 主题 的 这 弗拉芒语 帐户 , p . - . ,

您的通讯员“MUSAFIR”在谈到佛兰德斯的记载时（第74页），

[ɪz][ɪn]['erə(r)] , [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ðə; ði] " [əʊld]['stɔːri] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ;
is in error , in assigning to a Count of Flanders the " old story " of the cloaks ;
是 在 错误 , 在 分配 到 一个 数数 的 弗兰德斯 这 " 老的 故事 " 的 这 斗篷 ;

错误地将斗篷的"古老故事"归于佛兰德斯伯爵；

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ['rɒbət] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
it belongs to Robert , Duke of Normandy ,
它 属于 到 罗伯特 , 公爵 的 诺曼底 ,

它属于诺曼底公爵罗伯特。

[huː] [pleɪd] [ɒf] [ðə; ði][dʒəʊk][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərə(r)] ,
who played off the joke at Constantinople in the court of the Greek emperor ,
WHO 玩 离开 这 开玩笑 在 君士坦丁堡 在 这 法庭 的 这 希腊语 皇帝 ,

在君士坦丁堡希腊皇帝的宫廷里，有人拿这个玩笑开了花。

[æz; əz] - [telz] [ˌjuː 'es] ([ed] .
as Bromton tells us (ed .
作为 - 讲述 我们 (编辑 .

正如布罗姆顿告诉我们的那样（编者注）。

['twaɪzdən] , [ai] . - .)
Twysden , i . 911 .)
特威斯登 , 我 . - .)

特威斯登，i. 911。）

['siːfəs]
CEPHAS
头足

塞法斯

[ðə; ði]['poʊəts] .
THE POETS .
这 诗人 .

诗人。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['sɒnɪt] , [baɪ] [liː] [hʌnt] , ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['poʊəts] , [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] .
Many years ago a Sonnet , by Leigh Hunt , characterising the poets , appeared in the Examiner .
许多 年 前 一个 十四行诗 , 经过 莉 打猎 , 特征 这 诗人 , 出现 在 这 考官 .

很多年前，利·亨特的一首十四行诗，描述了诗人的特点，发表在《观察家报》上。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ɪz] [kə'rekt] ?
Can any of your readers inform me whether the following , which I quote from memory , is correct ?
能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 这 下列的 , 哪个 我 引用 从 记忆 , 是 正确的 ?

请问各位读者能否告诉我，以下这段话（我凭记忆复述）是否正确？

[siː] . [deɪ] .
C . DAY .
C . 天 .

C. DAY。

" [wɜː(r); wə(r)][ai][tu:; tə] [neɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ,
" Were I to name , out of the times gone by ,
" 是 我 到 姓名 , 出去 的 这 时代 已消失 经过 ,

"如果我要列举过去那些岁月中的哪些时刻，

[ðə; ði]['poʊəts] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
The poets dearest to me , I should say ,
这 诗人 亲爱的 到 我 ， 我 应该 说 ，
我应该说，我最喜欢的诗人是

['pʌltʃi][fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] , [friː] [wei] ,
Pulci for spirits , and a fine , free way ,
普尔西 为了 烈酒 ， 和 一个 美好的 , 自由的 方式 ，
Pulci 为烈酒，以及一种美好、自由的方式，

['tʃɔːsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊz] , ['saɪlənt] [aɪ] ;
Chaucer for manners , and a close , silent eye ;
乔叟 为了 礼仪 ， 和 一个 关闭 ， 沉默的 眼睛 ；
乔叟的礼仪之道，以及冷静、沉默的目光；

['spensər] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [swiːt] ['sɪlvən] [pleɪ] ,
Spenser for luxury and sweet sylvan play ,
斯宾塞 为了 奢华 和 甜的 森林 玩 ，
斯宾塞喜欢奢华和甜蜜的林间游戏，

['hɒrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
Horace for chatting with from day to day ;
贺拉斯 为了 聊天 和 从 天 到 天 ；
霍勒斯每天都和我聊天；

['mɪlt(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk] [teɪst] [ænd; ənd] [hɑːp] [strʌŋ] [haɪ] ,
Milton for classic taste and harp strung high ,
米尔顿 为了 经典的 品尝 和 竖琴 串 高的 ，
米尔顿的古典风格和高亢的竖琴声，

['ʃeɪkˌspɪər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [bʌt; bət][məʊst] , [sə'saɪəti] .
Shakspeare for all — but most , society .
莎士比亚 为了 全部 — 但 最多 ， 社会 .
莎士比亚的作品适合所有人——但对大多数人来说，是社会大众的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][ai] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] ?
But which take with me could I take but one ?
但 哪个 拿 和 我 可以 我 拿 但 一 ？
但我只能带走一张吗？

['ʃeɪkˌspɪər] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] -
Shakspeare , as long as I was unoppress'd
莎士比亚 ， 作为 长的 作为 我 曾是 -
莎士比亚，只要我没有受到压迫

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪt] , ['meɪkɪŋ] [sæd] [θɔːts] [ɪn'tɛnsər] ;
With the world's weight , making sad thoughts intenser ;
和 这 世界的 重量 ， 制作 伤心 想法 更强烈 ；
世界的重压，使悲伤的情绪更加强烈；

[bʌt; bət][dɪd][ai] [wɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sʌn]
But did I wish out of the common sun
但 做过 我 希望 出去 的 这 常见的 太阳
但我是否曾向平凡的太阳许愿

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] [ɪn] ['liːfi] [rest] ,
To lay a wounded heart in leafy rest ,
到 躺 一个 受伤 心 在 绿叶 休息 ，
让受伤的心灵安息于绿荫之中

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] — ['spensər] .
And dream of things far off and healing — Spenser .
和 梦 的 事物 远的 离开 和 康复 — 斯宾塞 .
梦见遥远的事物和治愈的事物——斯宾塞。

" ['mɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

- ['lɪtərəri] [kə'lekʃn] — ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] — ['med(ə)l][ɒv; əv] ['stjuːkli] — [sɜː(r)][dʒeɪmz]
POORE'S LITERARY COLLECTIONS — INIGO JONES — MEDAL OF STUKELEY — SIR JAMES
- 文学 收藏 — 伊尼戈 琼斯 — 勋章 的 斯图克利 — 先生 詹姆斯
['θɔːrnˌhɪl] .
THORNHILL .
索恩希尔 .

波尔文学收藏集——伊尼戈·琼斯——斯图克利奖章——詹姆斯·索恩希尔爵士。

[sɜː(r)] , — [wɪð] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)] ,
Sir , — With thanks for the insertion of my former letter ,
先生 , — 和 谢谢 为了 这 插入 的 我的 以前的 信 ,

先生，——感谢您将我之前的信件插入其中，

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtərəri] [kw'iəɹɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
I proceed to submit a few literary queries for solution through the medium
我 继续 到 提交 一个 很少 文学 查询 为了 解决方案 通过 这 中等的
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] .
of your pages .
的 你的 页面 .

我将通过贵刊提交一些文学方面的问题，希望得到解答。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪlts] ,
In connection with the country of Wilts ,
在 联系 和 这 国家 的 威尔特郡 ,

与威尔特郡有关，

[ai] [wɪl] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['edwəd] [pʊr] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
I will first mention the literary collections of the late Edward Poore , Esq . ,
我 将要 第一的 提到 这 文学 收藏 的 这 晚的 爱德华 贫穷 , 先生 . ,

首先我要提及已故爱德华·普尔先生的文学收藏。

[ɒv; əv] [nɔːθ] ['tɪdˌwɜːrθ] , [wɪtʃ] [ai] [ɪg'zæmɪnd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɒn][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][hɪm]
of North Tidworth , which I examined , with much satisfaction , on my visits to him
的 北 蒂德沃斯 , 哪个 我 检查 , 和 很多 满意 , 在 我的 访问 到 他
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我曾多次拜访北蒂德沃思的他，并对他在那里的所作所为感到非常满意。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd] - .
in the year 1798 and 1799 .
在 这 年 - 和 - .

1798 年和 1799 年。

['mɪstə(r)] . [pʊr] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid]
Mr . Poore was a man of considerable attainments , and corresponded
先生 . 贫穷 曾是 一个 男人 的 大量 成就 , 和 对应
[wɪð] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz] ,
with many distinguished characters ,
和 许多 杰出的 人物 ,

波尔先生是一位颇有成就的人，他与许多杰出人士都有书信往来。

[bəuθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
both at home and abroad .
两个都 在 家 和 国外 .

无论在国内还是国外。

[hiː; hi] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
He travelled over many parts of the continent ,
他 旅行 超过 许多 部分 的 这 大陆 ，

他游历了非洲大陆的许多地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [nəʊts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'kəːrəns, -'kʌ-]
and his letters and notes relating to public and private occurrences
和 他的 信件 和 笔记 相关 到 民众 和 私人的 发生
[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
and persons were remarkably curious and interesting .
和 人 是 非常 好奇的 和 有趣的 .

他关于公共和私人事件及人物的信件和笔记都非常奇特有趣。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I have long lost all trace of them ,
我 有 长的 丢失的 全部 痕迹 的 他们 ，

我早已与他们失去所有联系。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and should be glad to ascertain where they are likely to be found .
和 应该 是 高兴的 到 探明 在哪里 他们 是 可能 到 是 成立 .

并乐于查明它们可能出现在哪里。

[æn; ən] [ɪ'mens] [buːn] [wʊd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd]
An immense boon would be conferred on the cause of Architecture and
一个 巨大 恩惠 会 是 授予 在 这 原因 的 建筑学 和
[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒoʊnzɪz] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
Archæology by the recovery of Inigo Jones's Sketches and Drawings of Ancient
考古学 经过 这 恢复 的 伊尼戈 琼斯 草图 和 图画 的 古老的
['kɑːslz] .
Castles .
城堡 .

如果能找回伊尼戈·琼斯的古代城堡素描和图纸，将会对建筑和考古事业带来巨大的好处。

[ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] , [v'juːz] , [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] , ['prɒbəbli]
These , together with his Plans , Views , and Restorations of Stonehenge , probably
这些 ， 一起 和 他的 计划 ， 浏览 ， 和 修复 的 巨石阵 ， 大概
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [web] .
descended to his nephew , Webb .
下降 到 他的 侄子 ， 韦伯 .

这些作品，连同他的《巨石阵的规划、视图和修复图》，很可能传给了他的侄子韦伯。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɛbz] ['vɒljuːm] [ɒn] [ˌstəʊn'hendʒ] ;
The latter were engraved , and published in Webb's volume on Stonehenge ;
这 后者 是 刻 ， 和 已发布 在 韦伯的 体积 在 巨石阵 ；

后者被雕刻出来，并发表在韦伯的巨石阵专著中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
but the Sketches of Castles have never yet been published .
但 这 草图 的 城堡 有 绝不 然而 到过 已发布 .

但《城堡素描集》至今尚未出版。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒoʊnzɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [lɔːd] ['pembruk] ,
On the ground of Inigo Jones's intimacy with Lord Pembroke ,
在 这 地面 的 伊尼戈 琼斯 亲密关系 和 主 彭布罗克 ，

鉴于伊尼戈·琼斯与彭布罗克勋爵关系密切，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['wɪltən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [dɪspɑːzətɚ] [ɒv; əv]
I was referred to the library at Wilton as a probable despositor of
我 曾是 指 到 这 图书馆 在 威尔顿 作为 一个 可能 存款人 的
[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ,
his drawings ,
他的 图画 ,

有人推荐我去威尔顿图书馆，说我可能是他画作的保管人之一。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
but without success ; as I am informed , they do not form a part of that
但 没有 成功 ; 作为 我 是 知情的 , 他们 做 不是 形式 一个 部分 的 那
['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
valuable collection .
有价值的 收藏 .

但并未成功；据我所知，它们并不属于那批珍贵的藏品。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['kɒmənli] [ə'skraib] [ðə; ði]
Perhaps I may be allowed to correct the error which so commonly ascribes the
也许 我 可能 是 允许 到 正确的 这 错误 哪个 所以 通常 归因 这
[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['wɪltən] [haʊs] [tuː; tə][dʒəunz] .
erection of Wilton House to Jones .
勃起 的 威尔顿 房子 到 琼斯 .

或许我可以纠正一个常见的错误，即威尔顿庄园的建造归功于琼斯。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] , [baɪ][dʒɒn] ['ɔːbri] , [wɪtʃ] [ai] ['edɪtɪd] [ɪn] - (
In the Natural History of Wiltshire , by John Aubrey , which I edited in 1847 (
在 这 自然的 历史 的 威尔特郡 , 经过 约翰 奥布里 , 哪个 我 编辑 在 - (
4to .) ,
4to .) ,
4to .) ,

在约翰·奥布里所著的《威尔特郡自然史》中，我于 1847 年编辑了该书（4 开本）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
it is clearly shown that the mansion was built in 1633 by , or from the
它 是 清楚地 所示 那 这 大厦 曾是 建造 在 - 经过 , 或者 从 这
[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ,
designs of ,
设计 的 ,

很明显，这座宅邸建于1633年，是由……建造的，或是根据……的设计建造的。

['sɒləmən] [diː] [kɔːz] , ['ɑːkɪtekt] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['aɪzək] ,
Solomon de Caus , architect , who was probably aided by his brother Isaac ,
所罗门 德 原因 , 建筑师 , WHO 曾是 大概 协助 经过 他的 兄弟 艾萨克 ,

建筑师所罗门·德·考斯可能得到了他兄弟艾萨克的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['faɪə(r)] , [baɪ] [web] ,
and that it was rebuilt in 1648 , after an extensive fire , by Webb ,
和 那 它 曾是 重建 在 - , 后 一个 广泛的 火 , 经过 韦伯 ,

1648年，一场大火过后，它由韦伯重建。

[huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['mærid] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] .
who , as is well known , married a niece of Inigo Jones .
WHO , 作为 是 出色地 已知 , 已婚 一个 侄女 的 伊尼戈 琼斯 .

众所周知，他娶了伊尼戈·琼斯的侄女。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːkɪtekt] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] ,
The latter celebrated architect recommended the employment of these parties ,
这 后者 著名 建筑师 受到推崇的 这 就业 的 这些 各方 ,
[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
and probably approved of their designs ,
和 大概 得到正式认可的 的 他们的 设计 ,

后者这位著名建筑师推荐了这些人，并且可能认可了他们的设计。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
but had no further share in their production .
但 有 不 更远 分享 在 他们的 生产 .

但除此之外，他没有参与他们的生产。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] ,
His advice , however , to the Earl of Pembroke ,
他的 建议 , 然而 , 到 这 伯爵 的 彭布罗克 ,

然而，他对彭布罗克伯爵的建议是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɔːtʃ] [æt; ət] ['wɪltən] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hæns] ['hɑːlˌbaɪn] ,
was the means of preserving the famous Porch at Wilton , ascribed to Hans Holbein ,
曾是 这 方法 的 保存 这 著名的 门廊 在 威尔顿 , 归因于 到 汉斯 荷尔拜因 ,

这是保护威尔顿著名门廊（据说是汉斯·霍尔拜因的作品）的方法。

[wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ɔːl] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['æntikwəri] .
which gives him a peculiar claim to the gratitude of all architectural antiquaries .
哪个 给予 他 一个 奇特 宣称 到 这 感激 的 全部 建筑 古董商 .

这使他理应获得所有建筑古物研究者的感激。

[ai] [pə'zes] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['dʒɜːrnl] , ['peɪpəz] , ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] .
I possess a large collection of the manuscript journals , papers , drawings , and correspondence of Dr . Stukeley .
我 具有 一个 大的 收藏 的 这 手稿 期刊 , 文件 , 图画 , 和 一致 的 博士 . 斯图克利 .

我收藏了大量斯图克利博士的手稿、论文、图画和信件。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɪŋgrəm] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
To the kindness of my old friend Dr . Ingram , President of Trinity College ,
到 这 仁慈 的 我的 老的 朋友 博士 . 英格拉姆 , 总统 的 三位一体 大学 ,

感谢我的老朋友、三一学院院长英格拉姆博士的恩情。

['ɒksfəd] , [ai]['ɔːlsəʊ] [əʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɒnz] ['med(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dæliən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['stjuːkli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] ,
Oxford , I also owe a large Bronze Medal , with a medallion portrait of Stukeley on the obverse ,
牛津 , 我 还 欠 一个 大的 青铜 勋章 , 和 一个 奖章 肖像 的 斯图克利 在 这 正面 ,

牛津大学，我还欠一枚大型铜质奖章，正面是斯图克利的肖像徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
and a view of Stonehenge on the reverse .
和 一个 看法 的 巨石阵 在 这 撤销 .

背面是巨石阵的景色。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kɑːst][frɒm; frəm] [məʊldz] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['kruːdli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
This is evidently a cast from moulds , and rather crudely executed ,
这 是 显然 一个 投掷 从 模具 , 和 相当 粗略地 执行 ,

这显然是用模具翻制的，而且做工相当粗糙。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ju'niːk] .
and I am induced to regard it as unique .
和 我 是 诱导 到 看待 它 作为 独特的 .

我不禁认为它是独一无二的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɡrætɪfaɪd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː]
I shall be much gratified if any of your correspondents can furnish me
我 将 是 很多 满意 如果 任何 的 你的 通讯员 能 提供 我
[wɪð] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
with a clue to its history ,
和 一个 线索 到 它是 历史 ,

如果贵方任何一位读者能提供有关其历史的线索，我将不胜感激。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)] .
or to the name of its maker .
或者 到 这 姓名 的 它是 制造商 .

或以其制造者的名字命名。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [baɪ'ɒɡrəfi] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
I would here venture to suggest some inquiry into the biography of Charles
我 会 这里 风险投资 到 建议 一些 询问 进入 这 传 的 查尔斯
['bɜːtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

我在此斗胆建议对查尔斯·伯特伦的生平进行一些调查研究。

[ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪɡən] , [huː] ['fɜːnɪʃt] { - }
of Copenhagen , who furnished { 123 }
的 哥本哈根 , WHO 提供 { - }

来自哥本哈根的，他提供了{123}

['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]
Dr . Stukeley with the manuscript of the Itinerary of Richard of
博士 . 斯图克利 和 这 手稿 的 这 行程 的 理查德 的
['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ,
Cirencester ,
赛伦塞斯特 ,

斯图克利博士手稿，理查德·西伦塞斯特的游记

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
which has led to so much curious discussion .
哪个 有 引领 到 所以 很多 好奇的 讨论 .

这引发了许多有趣的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] ['bɜːrtrəmz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [bi'kwiːð]
It would be interesting to learn whether Bertram's papers were bequeathed
它 会 是 有趣的 到 学习 无论 伯特伦的 文件 是 遗赠
[tuː; tə]['eni] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][æt; ət][ˌkəʊpən'heɪɡən] .
to any public library at Copenhagen .
到 任何 民众 图书馆 在 哥本哈根 .

如果能查明伯特伦的遗稿是否捐赠给了哥本哈根的任何一家公共图书馆，那就太好了。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv]
Sir James Thornhill was in the habit of making sketches and descriptive
先生 詹姆斯 索恩希尔 曾是 在 这 习惯 的 制作 草图 和 描述性的
[ˌmemə'rændə][ɪn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['trævlz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] .
memoranda in his various travels and excursions .
备忘录 在 他的 各种各样的 旅行 和 短途旅行 .

詹姆斯·索恩希尔爵士有在各种旅行和远足中绘制素描和撰写描述性备忘录的习惯。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊks] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Some years ago one of his pocket - books was lent to me ,
一些 年 前 一 的 他的 口袋 - 图书 曾是 借出的 到 我 ,

几年前，他借给我一本钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] ,
in which he had not only written notices of the places visited ,
在 哪个 他 有 不是 仅有的 书面 通知 的 这 地方 到访 ,

他不仅在信中写下了所到之处的记录，

[bʌt; bət] [meɪd] ['veri] ['klevə(r)] [pen] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] .
but made very clever pen sketches of several objects .
但 制成 非常 聪明的 笔 草图 的 一些 对象 .

但他用钢笔画出了几件物品的非常巧妙的素描。

[waɪlst] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ai] ['kɒpid] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [treɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] .
Whilst in my possession , I copied many pages , and also traced some of the drawings .
而 在 我的 拥有 , 我 复制 许多 页面 , 和 还 追踪 一些 的 这 图画 .

在我拥有这本书期间，我复印了很多页，还临摹了一些图画。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [krɒs] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] , [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] ,
Among the latter is a Market Cross at Ipswich , long since destroyed ,
之中 这 后者 是 一个 市场 叉 在 伊普斯维奇 , 长的 自从 损毁 ,

后者包括伊普斯维奇的一座市场十字架，该十字架早已被毁。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] , [wɪð] ['veəriəs] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
also the Sessions House and the Custom House of Harwich , with various antiquities ,
还 这 会议 房子 和 这 风俗 房子 的 哈里奇 , 和 各种各样的 古董 ,

还有哈里奇的议会大厦和海关大楼，里面收藏着各种古董。

& [siː] . , [æt; ət] - , [dɛlf] , ['tuənei] , ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] .
& c . , at Ryswich , Delph , Tournay , Brussels , and the Hague .
& c . , 在 - , 德尔夫 , 锦标赛 , 布鲁塞尔 , 和 这 海牙 .

等等，在里斯维奇、德尔夫、图尔奈、布鲁塞尔和海牙。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt]['kɒpi][ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm] ,
I have often regretted that I did not copy the whole volume ,
我 有 经常 后悔 那 我 做过 不是 复制 这 所有的 体积 ,

我常常后悔当初没有把整本书都抄录下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] ['kjʊəriəs][fækts][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] .
as it contained many curious facts and anecdotes .
作为 它 包含 许多 好奇的 事实 和 轶事 .

因为它包含了许多有趣的事实和轶事。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] .
I have tried in vain to ascertain the name and address of the possessor .
我 有 尝试 在 徒劳 到 探明 这 姓名 和 地址 的 这 拥有者 .

我曾多次尝试查明所有者的姓名和地址，但都无果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [rəʊ] , ['rʌsəl] [skweə(r)] .
He was a country gentleman , and lodged in Southampton Row , Russell Square .
他 曾是 一个 国家 绅士 , 和 已提交 在 南安普顿 排 , 罗素 正方形 .

他是一位乡绅，住在罗素广场南安普顿街。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] ['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

The volume is dated 1711 , and contains full accounts of buildings and works of art .

这 体积 是 日期 - , 和 包含 满的 账户 的 建筑物 和 作品 的 艺术 .

该卷册出版于 1711 年，详细记载了建筑物和艺术品。

[hiː; hi] [sez] , " ['kɪlɪˌgruː] [təʊld] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðæt] ['ɪpswɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,

He says , " Killigrew told King Charles that Ipswich had a large river without water ,

他 说道 , " 基利格鲁 讲述 国王 查尔斯 那 伊普斯维奇 有 一个 大的 河 没有 水 ,

他说："基利格鲁告诉查理国王，伊普斯维奇有一条大河，但没有水。"

[striːts] [wɪ'ðaʊt] [nems] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] .

streets without names , and a town without people .

街道 没有 姓名 , 和 一个 镇 没有 人们 .

没有名字的街道，空无一人的城镇。

" [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , [ai] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ˌæntɪ'kweəriən] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌmemə'rændə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [kə'θiːdrəl] ,

" In July , 1817 , I published a small volume entitled Antiquarian and Architectural Memoranda relating to Norwich Cathedral ,

" 在 七月 , - , 我 已发布 一个 小的 体积 标题 古玩 和 建筑 备忘录 相关 到 诺维奇 大教堂 ,

"1817年7月，我出版了一本名为《有关诺里奇大教堂的古物和建筑备忘录》的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] , [ə; eɪ] [graʊnd] - [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [frʌnt] ;

in which were two copper - plates , a ground - plan of the church , and a view of the west front ;

在 哪个 是 二 铜 - 盘子 , 一个 地面 - 计划 的 这 教会 , 和 一个 看法 的 这 西方 正面 ;

其中包含两块铜版画、一张教堂平面图和一张西立面图；

[wɪð] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒnt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrpɪŋhæm] ['geɪtweɪ] , [bəuθ] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [dʒɒn] ['tɒmpsn] .

with woodcuts of the font , and of the Erpingham gateway , both engraved by John Thompson .

和 木刻 的 这 字体 , 和 的 这 厄平汉姆 网关 , 两个都 刻 经过 约翰 汤普森 .

以及约翰·汤普森雕刻的洗礼池和埃尔平厄姆大门的木刻版画。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['sauθgeit] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt]) ,

The plates and cuts were sold by auction (by Mr . Southgate of Fleet Street) ,

这 盘子 和 削减 是 卖 经过 拍卖 (经过 先生 . 南门 的 舰队 街道) ,

这些盘子和切块是通过拍卖售出的（由舰队街的索斯盖特先生主持拍卖）。

[wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] .

with the stock of the work , and have been resold by the purchaser .

和 这 库存 的 这 工作 , 和 有 到过 转售 经过 这 购买者 .

连同作品的库存，已被购买者转售。

[ai] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [əb'teɪn] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] ,

I have sought in vain to re - obtain the woodcuts ,

我 有 寻求 在 徒劳 到 关于 - 获得 这 木刻 ,

我曾多次尝试重新获取这些木刻版画，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['præktɪkəbl] .

and shall be gratified to find that it is still practicable .

和 将 是 满意 到 寻找 那 它 是 仍然 切实可行的 .

并会欣喜地发现它仍然可行。

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] - [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒkjumənts] , & [siː] . , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs]

After many years ' search for the documents , & c . , referred to in this

后 许多 年 - 搜索 为了 这 文件 , & c . , 指 到 在 这

[ænd; ənd][maɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)] ,

and my preceding letter ,

和 我的 前 信 ,

经过多年寻找，我终于找到了这封信和我前一封信中提到的文件等资料。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [pə'sjuːt] .

I am still reluctant to abandon their pursuit .

我 是 仍然 不情愿的 到 放弃 他们的 追逐 .

我仍然不愿放弃他们的追查。

[ðæt] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn][əb'skjʊərəti] ,

That valuable collections are sometimes protected from destruction , in obscurity ,

那 有价值的 收藏 是 有时 受保护 从 破坏 , 在 朦胧 ,

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for years ,

为了 年 ,

一些珍贵的藏品有时会在默默无闻中保存多年，免遭损毁。

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

is shown by the loss and recovery of the well - known collection of

是 所示 经过 这 损失 和 恢复 的 这 出色地 - 已知 收藏 的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [baɪ][dʒɒn] [θɔːp] ,

Architectural Designs and Drawings by John Thorpe ,

建筑 设计 和 图画 经过 约翰 索普 ,

约翰·索普著名的建筑设计图纸收藏品的丢失和找回就体现了这一点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [soʊn] [mju'ziːəm] .

now in the Soane Museum .

现在 在 这 索恩 博物馆 .

现藏于索恩博物馆。

[ðæt] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

That singular and interesting series was in the possession of the Earl of

那 单数 和 有趣的 系列 曾是 在 这 拥有 的 这 伯爵 的

['wɒrɪk] ,

Warwick ,

沃里克 ,

那套独特而有趣的系列丛书曾为沃里克伯爵所有。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

in the latter part of the last century .

在 这 后者 部分 的 这 最后的 世纪 .

在上世纪后半叶。

[ɪn] - [ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

In 1807 I applied to his lordship for permission to examine it ;

在 - 我 应用 到 他的 领主 为了 允许 到 检查 它 ;

1807年，我向阁下申请允许我查阅它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['kʌmbələnd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː]
but he informed me that Richard Cumberland , the author , had borrowed it
但 他 知情的 我 那 理查德 坎伯兰 , 这 作者 , 有 借来的 它
['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
many years before ,
许多 年 前 ,

但他告诉我，作者理查德·坎伯兰多年前就借阅过这本书。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] [dʒe'mein] ,
in order to submit it to Lord George Germaine ,
在 命令 到 提交 它 到 主 乔治 杰曼 ,

为了将其呈递给乔治·杰曼勋爵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [sɪns] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] .
and that it had not since been heard of .
和 那 它 有 不是 自从 到过 听到 的 .

此后便再也没有人提起过这件事。

[ðʌs] , [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] - , [wen] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] [dʒe'mein] [daɪd] ,
Thus , from before 1785 , when Lord George Germaine died ,
因此 , 从 前 - , 什么时候 主 乔治 杰曼 死亡 ,

因此，从1785年乔治·杰曼勋爵去世之前开始，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ai] ['pɜːrtʃəst]
the drawings were lost until about thirty years afterwards , when I purchased
这 图画 是 丢失的 直到 关于 三十 年 然后 , 什么时候 我 购买
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] [soʊn] ,
them for Sir John Soane ,
他们 为了 先生 约翰 索恩 ,

这些图纸遗失了大约三十年后，我才为约翰·索恩爵士买下了它们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] — — [brʊk] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
at the sale of the library of — — Brooke , Esq . ,
在 这 销售 的 这 图书馆 的 — — 布鲁克 , 先生 . ,

在布鲁克先生的藏书拍卖会上，

[ɒv; əv] ['pædɪŋtən] (['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]) , ['ɪntuː] [huːz]
of Paddington (probably a relative of the Earl of Warwick) , into whose
的 帕丁顿 (大概 一个 相对的 的 这 伯爵 的 沃里克) , 进入 谁
[pə'zeʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [pɑːst] .
possession they had unaccountably passed .
拥有 他们 有 无故 通过了 .

帕丁顿（可能是沃里克伯爵的亲戚）的财产不知何故落入了他手中。

[dʒɒn] ['brɪtən] .
JOHN BRITTON .
约翰 布里顿 .

约翰·布里顿。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] .
THE MIDDLE TEMPLE .
这 中间 寺庙 .

中殿。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['dɛvənz] [pel] ['rekɔːdz] , [vɒl] . [θriː] . [piː] . - . ,
In Mr . Frederick Devon's Pell Records , vol . iii . p . 34 . ,
在 先生 . 弗雷德里克 德文郡 佩尔 记录 , 卷 . 三、 . p . - . ,

弗雷德里克·德文先生的佩尔记录，第 3 卷，第 34 页，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [rəʊl][ɒv; əv]['iːstə(r)] , - ['henri] [θriː] . - , [ɒv; əv][ə; eɪ]
there is an entry in the Issue Roll of Easter , 41 Henry III . 1257 , of a
那里 是 一个 入口 在 这 问题 卷 的 复活节 , - 亨利 三、 . - , 的 一个
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

在亨利三世 41 年（1257 年）复活节的发行名册中有一笔付款记录。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,
" To the Brethren of the Middle Temple ,
" 到 这 弟兄们 的 这 中间 寺庙 ,

致中殿律师学院的各位弟兄：

£4 . [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] £8 . [ə'pɔɪntɪd] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə]
£4 . in part of £8 . appointed alms for the support of three chaplains to
£4 . 在 部分 的 £8 . 任命 施舍 为了 这 支持 的 三 随军牧师 到
['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
celebrate divine service ,
庆祝 神圣的 服务 ,

8英镑指定施舍款中的4英镑，用于支持三位牧师举行宗教仪式。

[æt; ət]['iːstə(r)] [tɜːm] , [ɪn][ðə; ði] 41st [jɪə(r)] , [baɪ] [rɪt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
at Easter Term , in the 41st year , by writ patent .
在 复活节 学期 , 在 这 41st 年 , 经过 写 专利 .

在第 41 年复活节学期，通过专利令状获得批准。

" [ænd; ənd][ɪn][piː] . - . [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [æt; ət]['iːstə(r)] [tɜːm] ,
" And in p . 88 . is the following writ for payment at Easter Term ,
" 和 在 p . - . 是 这 下列的 写 为了 支付 在 复活节 学期 ,

“第 88 页有以下复活节学期付款令状：

[fɔːr] ['edwəd] [ai] . - : —
4 Edward I . 1276 : —
4 爱德华 我 . - : —

爱德华一世四世，1276年：—

" [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kɪŋ]
" Pay out of our Treasury , from the day of the death of the Lord King
" 支付 出去 的 我们的 财政部 , 从 这 天 的 这 死亡 的 这 主 国王
['henri] ,
Henry ,
亨利 ,

“自亨利国王驾崩之日起，从国库中支付，

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
our Father , of renowned memory , for each year ,
我们的 父亲 , 的 著名 记忆 , 为了 每个 年 ,

我们敬爱的圣父，每年都为我们纪念：

[tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['templə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
to our beloved Master and Brethren of the Knights Templars in England ,
到 我们的 心爱 掌握 和 弟兄们 的 这 骑士 圣殿骑士团 在 英格兰 ,

致我们敬爱的英格兰圣殿骑士团团长和兄弟们：

£8 . [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['tʃɑːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['jɪəli]
£8 . which our father granted to them by his charter to be received yearly
£8 . 哪个 我们的 父亲 的确 到 他们 经过 他的 宪章 到 是 已收到 每年
[æt; ət]['aʊə(r)] [ɪks'tʃekə(r)] ,
at our Exchequer ,
在 我们的 国库 ,

8英镑，这是我们父亲通过特许状授予他们的，每年由我们的国库收取。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [tʃæplɪnz] , ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn]
for the support of three chaplains , daily for ever , to perform divine
为了 这 支持 的 三 随军牧师 ，日常的 为了 曾经 ，到 履行 神圣的
['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l] ,
service in the New Temple ,
服务 在 这 新的 寺庙 ，

为了支持三位牧师日复一日、年复一年地在新圣殿进行神圣服务，

['lʌndən] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fɔːsed] ['fɑːðə(r)] ,
London , one of whom is to perform service for our aforesaid father ,
伦敦 ，一 的 谁 是 到 履行 服务 为了 我们的 上述 父亲 ，

伦敦，其中一人将为我们上述的父亲提供服务，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
the other for all Christian people , and the third for the faithful
这 其他 为了 全部 基督教 人们 ，和 这 第三 为了 这 忠实
[dɪ'siːst] ,
deceased ,
死者 ，

另一份献给所有基督徒，第三份献给已故的忠实信徒。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fɔːsed] ['fɑːðə(r)] .
as was accustomed to be done in the time of our aforesaid father .
作为 曾是 习惯 到 是 完毕 在 这 时间 的 我们的 上述 父亲 .

就像我们父亲那个时代人们习惯做的那样。

['wɪtnəs] , & [siː] .
Witness , & c .
证人 ，& c .

证人等。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][grɑːnt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][lɑːst]
" I presume that there can be no doubt that the grant referred to in the last
" 我 估 那 那里 能 是 不 怀疑 那 这 授予 指 到 在 这 最后的
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] .
extract is that which is mentioned in the first .
提炼 是 那 哪个 是 提及 在 这 第一的 .

“我认为毫无疑问，最后一段摘录中提到的拨款就是第一段摘录中提到的拨款。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ?
But if so , what is meant by " Brethren of the Middle Temple ?
但 如果 所以 ，什么 是 意思是 经过 " 弟兄们 的 这 中间 寺庙 ？

但如果真是如此，“中殿兄弟会”指的是什么？

" [bəuθ] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
" Both entries are before the suppression of the order ,
" 两个都 条目 是 前 这 抑制 的 这 命令 ，

“这两份记录均在禁令被禁止之前。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz]
and it was not till long after the suppression that the Temple was
和 它 曾是 不是 直到 长的 后 这 抑制 那 这 寺庙 曾是
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪərz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ;
occupied by the lawyers as a place of study ;
占领 经过 这 律师 作为 一个 地方 的 学习 ；

镇压之后很久，圣殿才被律师们用作学习场所；

[nɔː(r)] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
nor till long after the establishment of lawyers there , that is to say ,
也不 直到 长的 后 这 建立 的 律师 那里 ，那 是 到 说 ，

直到律师制度在那里确立很久之后，也就是说，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
more than a hundred years after the date of the first extract ,
更多的 比 一个 百 年 后 这 日期 的 这 第一的 提炼 ,

在首次摘录日期一百多年后，

[ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['haʊzɪz] , [kɔːld] , [æz; əz] [naʊ] ,
that the Temple was divided into two houses , called , as now ,
那 这 寺庙 曾是 分割 进入 二 房屋 , 称为 , 作为 现在 ,

圣殿被分为两座殿宇，分别称为（就像现在一样），

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] .
the Inner Temple and the Middle Temple .
这 内 寺庙 和 这 中间 寺庙 .

内殿律师学院和中殿律师学院。

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Added to which ,
额外 到 哪个 ,

此外，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
the church of the Temple is in that division which is called the Inner Temple .
这 教会 的 这 寺庙 是 在 那 分配 哪个 是 称为 这 内 寺庙 .

圣殿教堂位于被称为内殿的区域内。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Can any of your correspondents favour me with the precise words of the
能 任何 的 你的 通讯员 偏爱 我 和 这 精确的 字 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
original record ,
原来的 记录 ,

请问哪位朋友能帮我把原始记录的原文抄录下来？

[ɔː(r)][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [juːst] ?
or explain the meaning of the term used ?
或者 解释 这 意义 的 这 学期 用过的 ?

或者解释一下所用术语的含义？

['edwəd] [fɒs] .
EDWARD FOSS .
爱德华 开源软件 .

爱德华·福斯。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['henri] [lɔːd] ['dɑːnli] .
Henry Lord Darnley .
亨利 主 达恩利 .

亨利·达恩利勋爵。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːnli] , ['sekənd]
Can any of your readers inform me where the celebrated Darnley , second
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 著名 达恩利 , 第二
['hʌzbənd] [ɒv; əv]['meəri] ,
husband of Mary ,
丈夫 的 玛丽 ,

请问各位读者，哪位知道玛丽的第二任丈夫，著名的达恩利先生在哪里？

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ?

Queen of Scots , was born ?

女王 的 苏格兰人 , 曾是 出生 ?

苏格兰女王出生于哪一年?

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['mæθjuː] ['stjuːət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɛnəks]

His birth took place in England , where his father , Matthew Stuart , Earl of Lennox

他的 出生 采取 地方 在 英格兰 , 在哪里 他的 父亲 , 马修 斯图尔特 , 伯爵 的 伦诺克斯

,

,

,

他出生于英格兰，他的父亲是伦诺克斯伯爵马修·斯图亚特。

[wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] , ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .

was residing , being banished from Scotland .

曾是 居住 , 存在 被放逐 从 苏格兰 .

当时居住在苏格兰，被驱逐出境。

['henri] [eɪtθ] .

Henry VIII .

亨利 八 .

亨利八世。

[geɪv] [ðə; ði] [ɜːl] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]

gave the Earl his niece in marriage , and several estates in Yorkshire ; among others

给予 这 伯爵 他的 侄女 在 婚姻 , 和 一些 庄园 在 约克郡 ; 之中 其他的

,

,

,

他将侄女嫁给了伯爵，并将约克郡的几处地产，以及其他财产，赠予伯爵。

[ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] - ['æbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [west] [skræftən] .

the lands of Jervaux Abbey , and the adjacent manor of West Scrafton .

这 土地 的 - 修道院 , 和 这 邻近的 庄园 的 西方 斯克拉夫顿 .

杰沃修道院的土地，以及毗邻的西斯克拉夫顿庄园。

['mɪdlˌhæm] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ,

Middleham Castle , which was then perfect , and belonged to the King , lies between these ,

米德勒姆 城堡 , 哪个 曾是 然后 完美的 , 和 属于 到 这 国王 , 谎言 之间 这些 ,

当时堪称完美的米德勒姆城堡，属于国王所有，就坐落在这两座城堡之间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət] [liːst] { - }

and was probably at least { 124 }

和 曾是 大概 在 至少 { - }

而且可能至少是{124}

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] ,

an occasional residence of the Earl ,

一个 偶然 住宅 的 这 伯爵 ,

伯爵的临时住所

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] .

though we have no correct account of its occupants after the death of Richard III .

尽管 我们 有 不 正确的 帐户 的 它是 居住者 后 这 死亡 的 理查德 三、 .

虽然我们没有关于理查三世死后这座宫殿居住者的准确记载。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . ['bɑːkə(r)] .
W . G . M . J . Barker .
W . G . M . J . 巴克 .

WGMJ Barker。

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪər] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Banks of the Yere , Nov . 28 . 1849 .
银行 的 这 年份 , 十一月 . - . - .

耶尔河两岸，1849 年 11 月 28 日。

['kɒfi] , [ðə; ði] - [blæk] [brɒθ] .
Coffee , the Lacedaemonion Black Broth .
咖啡 , 这 - 黑色的 肉汤 .

咖啡，拉塞达莫尼翁黑汤。

[jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ɒn] ['kɒfi] " [ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn]
Your " notes on Coffee " in No . 2 . reminded me that I had read in
你的 " 笔记 在 咖啡 " 在 不 . 2 . 提醒 我 那 我 有 读 在
[sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] " ['kɒfi] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
some modern author a happy conjecture that " coffee " was the principal
一些 现代的 作者 一个 快乐的 推测 那 " 咖啡 " 曾是 这 主要的
[ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɒθ] ,
ingredient of the celebrated " Lacedaemonian black broth ,
成分 的 这 著名 " 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 ,

您在第 2 号中关于咖啡的"笔记"让我想起，我曾在某位现代作家的著作中读到过一个有趣的推测，即"咖啡"是著名的"拉科尼亚黑肉汤"的主要成分。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] " [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" but as I did not " make a note of it " at the time ,
" 但 作为 我 做过 不是 " 制作 一个 笔记 的 它 " 在 这 时间 ,

但我当时并没有"记下来"，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ai] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] ['veri] ['prɒbəb(ə)l][aɪ'dɪə] ,
and cannot recollect the writer from whom I derived this very probable idea ,
和 不能 追忆 这 作家 从 谁 我 衍生的 这 非常 可能 主意 ,

我记不起是从哪位作者那里得到这个极有可能成立的观点的，

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ]['kwɪəri] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] .
I may perhaps be allowed to " make a query " of his name and work .
我 可能 也许 是 允许 到 " 制作 一个 询问 " 的 他的 姓名 和 工作 .

或许我可以"查询"一下他的姓名和作品。

[ɑː(r)] . [əʊ] .
R . O .
拉 . 哦 .

罗

['iːtn] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Eton , Nov . 26 . 1849 .
伊顿公学 , 十一月 . - . - .

伊顿，1849年11月26日。

['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
Letters of Mrs . Chiffinch .
信件 的 太太 . - .

奇芬奇夫人的信件。

[ðə; ði] , [ɒv; əv] ['tʃɛtəl] , [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] , [pə'zest] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] [məm'ɔːɹɪəlz] .
The Chafins , of Chettle , in Dorsetshire , possessed at one time some interesting family memorials .
这 查芬斯 , 的 切特尔 , 在 多塞特郡 , 拥有 在 一 时间 一些 有趣的 家庭 纪念碑 .

来自多塞特郡切特尔的查芬家族曾经拥有一些有趣的家族纪念碑。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hʌtʃɪns] ['dɔːsɪt] , [ˌpiː 'piː] . - , - . ,
In the third volume of Hutchins's Dorset , pp . 166 , 167 . ,
在 这 第三 体积 的 哈钦斯 多塞特郡 , pp . - , - . ,

见哈钦斯《多塞特郡志》第三卷，第166、167页。

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['tʃæfɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] .
are printed two or three letters of Thomas Chafin on the battle of Sedgemoor :
是 打印 二 或者 三 信件 的 托马斯 查芬 在 这 战斗 的 塞奇穆尔 .

上面印有托马斯·查芬关于塞奇穆尔战役的两三个字母。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [nəʊt] , ['hʌtʃɪnz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
In a manuscript note , Hutchins alludes to letters , written by a female member of the family ,
在 一个 手稿 笔记 , 哈钦斯 暗示 到 信件 , 书面 经过 一个 女性 成员 的 这 家庭 ,

在一份手稿注释中，哈钦斯提到了由家中一位女性成员写的信件。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
which contain some notices of the court of Charles II .
哪个 包含 一些 通知 的 这 法庭 的 查尔斯 二 .

其中包含一些查理二世宫廷的公告。

[kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːsɪtʃɪə] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɪg'zɪst] ?
Can your Dorsetshire correspondents inform me whether these letters exist ?
能 你的 多塞特郡 通讯员 通知 我 无论 这些 信件 存在 ?

请问贵公司在多塞特郡的通讯员能否告知我这些信件是否存在?

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] - ;
I suspect that the lady was wife of the notorious Chiffinch ;
我 怀疑 那 这 女士 曾是 妻子 的 这 臭名昭著 - ;

我怀疑这位女士是臭名昭著的苍头燕雀的妻子;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
and she must have seen and heard strange things .
和 她 必须 有 已见 和 听到 奇怪的 事物 .

她一定见过、听过一些奇怪的事情。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːθləs] ,
The letters may be worthless ,
这 信件 可能 是 毫无价值 ,

这些信件可能毫无价值，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
and it is possible that the family might object to a disclosure of their contents .
和 它 是 可能的 那 这 家庭 可能 目的 到 一个 披露 的 他们的 内容 .

而且，家属有可能反对公开其内容。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [,memə'rændəm] [ɪz][ɪn] [gɑːfs] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɔːsɪt] [ɪn]
The manuscript memorandum is in Gough's copy of the History of Dorset in
这 手稿 备忘录 是 在 高夫的 复制 的 这 历史 的 多塞特郡 在
[ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
the Bodleian Library .
这 博德利图书馆 图书馆 .

这份手稿备忘录保存在博德利图书馆戈夫所藏的《多塞特郡历史》副本中。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

- — - [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .
Sangred — Dowts of Holy Scripture .
- — - 的 圣 圣经 .

圣物——圣经的典范。

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][dʒɒn] [hedʒ] , [ɒv; əv] ['beri] [,es 'tiː] . ['ɛdməndz] , [meɪd] [ɪn] - , [ɪz] [ðɪs] ['aɪtəm] :
In the will of John Hedge , of Bury St . Edmund's , made in 1504 , is this item :
在 这 将要 的 约翰 对冲 , 的 埋葬 英石 . 埃德蒙的 , 制成 在 - , 是 这 物品 :
—
—
—

约翰·赫奇（John Hedge）于1504年立下的遗嘱中，有这样一条：——

" [ai] - [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəræt][ɒv; əv][ðə; ði] [zaɪt] [tʃɜːtʃ] - .
" I beqweth to the curat of the seid church iiijs .
" 我 - 到 这 策展人 的 这 赛德 教会 - .

“我请求这间教堂的牧师 iiijs。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [soʊl]
for a sangred to be prayed for in the bedroule for my soule
为了 一个 - 到 是 祈祷 为了 在 这 - 为了 我的 灵魂
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [gʊd] - - [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [kəm'pliːt] .
and all my good ffrends soulls by the space of a yeer complete .
和 全部 我的 好的 - - 经过 这 空间 的 一个 年份 完全的 .

为了我的灵魂和我所有好朋友的灵魂，在睡梦中祈祷圣血，持续整整一年。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ['tɒməs] ['pækənəm] , [ɒv; əv] [ɪkswɝθ] [θɔːp] ,
" In the same year Thomas Pakenham , of Ixworth Thorpe ,
" 在 这 相同的 年 托马斯 帕肯汉姆 , 的 伊克斯沃思 索普 ,

同年，来自伊克斯沃思索普的托马斯·帕克纳姆

[bi'kwiːð] [sɪks] [haɪvz] [ɒv; əv] ['biːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkə(r)] [lait] ,
bequeathed 6 hives of bees to the sepulchre light ,
遗赠 6 麻疹 的 蜜蜂 到 这 坟墓 光 ,

遗赠了6箱蜜蜂给墓地之光，

" [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][ænd; ənd][maɪ] - [ɪn] - ['kʌ,mɑːn] - ; " [ænd; ənd][ɪn] - ,
" to pray for me and my wyffe in y'e comon sangered ; " and in 1533 ,
" 到 祈祷 为了 我 和 我的 - 在 - 常见 - ; " 和 在 - ,

“请为我和我的妻子在你们的共同信仰中祈祷;” 1533年，

['rɒbət] ['gærəd] , [ɒv; əv] [ɪkswɝθ] , [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][,aɪ'dʒeɪɛs] .
Robert Garad , of Ixworth , bequeathed to the high altar ijs .
罗伯特 加拉德 , 的 伊克斯沃思 , 遗赠 到 这 高的 坛 ijs .

来自伊克斯沃斯的罗伯特·加拉德将遗产遗赠给了主祭坛。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hælf] [ə; eɪ] - .
" for halfe a sangred .
" 为了 半 一个 - .

"为了半个桑格雷德。"

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːdə(r)][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz] ?
" Can any of your reader explain what the sangred is ?
" 能 任何 的 你的 读者 解释 什么 这 - 是 ?

"请问各位读者能否解释一下什么是sangred？"

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
or give me any information about the book referred to in the following
或者 给 我 任何 信息 关于 这 书 指 到 在 这 下列的
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pleɪs] ,
extract from the will of William Place ,
提炼 从 这 将要 的 威廉 地方 ,

或者提供以下摘自威廉·普莱斯遗嘱的摘录中提到的那本书的任何信息：

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , [meɪd] [ɪn] - : —
Master of St . John's Hospital , Bury St . Edmund's , made in 1504 : —
掌握 的 英石 . 约翰的 医院 , 埋葬 英石 . 埃德蒙的 , 制成 在 - : —

1504年，圣约翰医院院长（位于伯里圣埃德蒙兹）——

" ['aɪtəm] .
" Item .
" 物品 .

"物品。

[ai] - [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [seɪnt] ['edmənd] -
I beqweth to the monastery of Seynt Edmund forseid
我 - 到 这 修道院 的 塞因特 埃德蒙 -

我向圣埃德蒙修道院祈求

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['həʊli] - , [tuː; tə][ˌel'waɪ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
my book of the dowts of Holy Scryptur , to ly and remain in the
我的 书 的 这 - 的 圣 - , 到 ly 和 保持 在 这
['klɔɪstər] , " & [siː] .
cloyster , " & c .
长柄虾 , " & c .

我的圣斯凯普图尔宝物之书，安息于圣殿之中，等等。

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

['kætsəp; 'kætsʌp] , ['kætʃəp] , [ɔː(r)] ['ketʃəp] .
Catsup , Catchup , or Ketchup .
番茄酱 , 追赶 , 或者 番茄酱 .

番茄酱，也拼作 Catchup 或 Ketchup。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['ridər] [biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni]
Will any of your philological readers be so obliging as to communicate any
将要 任何 的 你的 语文学 读者 是 所以 乐于助人 作为 到 交流 任何
[nəʊt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['kætʃəp] ?
note he may have touching the original or definition of the word Catchup ?
笔记 他 可能 有 接触 这 原来的 或者 定义 的 这 单词 追赶 ?

贵刊的语言学读者中是否有人愿意帮忙提供有关"Catchup"一词的原文或定义的资料？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
It does not appear in Johnson's Dictionary .
它 做 不是 出现 在 强生 字典 .

约翰逊词典中没有收录此词。

['mɪstə(r)] . [tɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['æstərɪsk] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Todd , in his edition , inserts it with an asterisk , denoting it as a
先生 . 托德 , 在 他的 版 , 插入件 它 和 一个 星号 , 表示 它 作为 一个
[njuː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
new introduction ,
新的 介绍 ,

托德先生在他的版本中，用星号将其插入，表明这是一篇新的导言。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kætsəp; 'kætsʌp] [sez] , [siː] ['kætʃəp] .
and under Catsup says , see Catchup .
和 在下面 番茄酱 说道 , 看 追赶 .

在 Catsup 下方，请参阅 Catchup。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] — " ['sʌmtaɪmz] [ɪm'prɒpəli] ['rɪt(ə)n] ['ketʃəp] , [ə; eɪ]
Under this latter word he says — " Sometimes improperly written Ketchup , a
在下面 这 后者 单词 他 说道 — " 有时 不恰当 书面 番茄酱 , 一个
['pɔɪnjənt] ['lɪkə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [bɔɪld] ['mʌʃrʊmz] ,
poignant liquor made from boiled mushrooms ,
令人心酸的 酒 制成 从 煮沸 蘑菇 ,

在后一个词下面，他写道——“有时拼写错误，指番茄酱，一种用煮熟的蘑菇制成的辛辣酒，

[mɪkst] [wɪð] [sɔːlt] , [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fleɪvə(r)][tuː; tə] ['sɔːsɪz] .
mixed with salt , used in cooking to add a pleasant flavour to sauces .
混合 和 盐 , 用过的 在 烹饪 到 添加 一个 令人愉快的 味道 到 酱汁 .

与盐混合，用于烹饪中，可为酱汁增添美味。

" [hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] ,
" He gives no derivation of the word itself ,
" 他 给予 不 推导 的 这 单词 本身 ,

他没有给出该词本身的词源，

[ænd; ənd] [jet] [prəu'nauns] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)] .
and yet pronounces the very common way of spelling it improper .
和 然而 发音 这 非常 常见的 方式 的 拼写 它 不当 .

然而，他却把这种非常常见的拼写方式说成是错误的。

[wɒt] ['refrəns] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] , ['mʌʃrʊmz] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːd] ? — [ænd; ənd]
What reference to , or connexion with , mushrooms has the word ? — and
什么 参考 到 , 或者 连接 和 , 蘑菇 有 这 单词 ? — 和
[waɪ] ['kætsəp; 'kætsʌp] ,
why Catsup ,
为什么 番茄酱 ,

这个词与蘑菇有什么关联？——以及为什么是番茄酱？

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['kætʃəp] ?
with the inference that it is synonymous with Catchup ?
和 这 推理 那 它 是 同义词 和 追赶 ?

这是否暗示它与“赶上”是同义词？

[dʒiː] .
G .
G .

G.

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['bælədz] , [huː] [wɪl] [meɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [lɔːz] !
" Let me make a Nation's Ballads , who will may make their Laws !
" 让 我 制作 一个 国家的 民谣 , WHO 将要 可能 制作 他们的 法律 !

“让我创作一个国家的民谣，让那些愿意的人来制定他们的法律！”

" [wʌn] [pə'petʃuəli] [h'iəz] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
" One perpetually hears this exclamation attributed to different people .
" 一 永恒地 听到 这 感叹 归因于 到 不同的 人们 .

“人们总是听到这句话被归于不同的人。”

[ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
In a magazine which I took up this morning ,
在 一个 杂志 哪个 我 采取 向上 这 早晨 ,

我今天早上拿起的一本杂志上，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][set] [daʊn] [tuː; tə] " [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ;
I find it set down to " a certain orator of the last century ;
我 寻找 它 放 向下 到 " 一个 肯定 演说者 的 这 最后的 世纪 ;

我发现它出自“上个世纪的某位演说家”之手；

" [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" a friend who is now with me ,
" 一个 朋友 WHO 是 现在 和 我 ,

“一位现在和我在一起的朋友，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lɔːd] ['(h)wɔːtn] ;
tells me that it was unquestionably the saying of the celebrated Lord Wharton ;
讲述 我 那 它 曾是 毫无疑问 这 说 的 这 著名 主 沃顿商学院 ;

他告诉我，这无疑是著名人物沃顿勋爵的名言；

[ænd; ənd][ai][wʌns] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] ['ɜːvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒlɪs] ,
and I once heard poor Edward Irving , in a sermon , quote it as the exclamation of Wallace ,
和 我 一次 听到 贫穷的 爱德华 欧文 , 在 一个 讲道 , 引用 它 作为 这 感叹 的 华莱士 ,

我曾听可怜的爱德华·欧文在一次布道中引用这句话，说是华莱士的感叹词。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['skɒtɪʃ] ['pætriət] .
or some other Scottish patriot .
或者 一些 其他 苏格兰 爱国者 .

或者其他一些苏格兰爱国者。

[duː; də] [rɪ'liːv] [maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['raɪzɪŋ]['ɒrətə(r)] ,
Do relieve my uncertainty , and , for the benefit of our rising orator ,
做 缓解 我的 不确定 , 和 , 为了 这 益处 的 我们的 上升 演说者 ,

请消除我的疑虑，并且，为了我们这位冉冉升起的演说家，

[tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
tell us to whom the saying ought to be set down .
告诉 我们 到 谁 这 说 应该 到 是 放 向下 .

请告诉我们这句话应该记录在谁的名下。

[siː] . [juː] . [biː] . [iː] . [ɑː(r)] .
C . U . B . E . R .
C . U . B . E . 拉 .

立方

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [wʌn'self] .
To endeavour Oneself .
到 努力 自己 .

努力做到最好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第08期，(Notes and Queries, Number 08,) 第3/3页

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 2nd ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)]['iːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ,
In the Collect for the 2nd Sunday after Easter , in the preface to the Confirmation Service ,
在 这 收集 为了 这 2nd 星期日 后 复活节 , 在 这 前言 到 这 确认 服务 ,

在复活节后第二个星期日的祷文中，在坚信礼的序言中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [priːst] , [ðə; ði] [vɜːb] " [ɪn'devə(r)] " [teɪks] (['klɪəli] , [ai] [θɪŋk])
and in the form of Ordering of priest , the verb " endeavour " takes (clearly , I think)
和 在 这 形式 的 订购 的 牧师 , 这 动词 " 努力 " 需要 (清楚地 , 我 思考)

而在"任命牧师"这一形式中，动词"努力"显然（我认为）

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [vɔɪs] [fɔːm] , " [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [wʌnz] [self] .
a middle - voice form , " to endeavour one's self .
一个 中间 - 嗓音 形式 , " 到 努力 一个人的 自己 .

中音形式，"努力自己"。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] ?
" Is there any other authority for this usage ?
" 是 那里 任何 其他 权威 为了 这 用法 ?

"这种用法还有其他权威依据吗？"

[nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ai][hæv; həv] [siːn] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
No dictionary I have seen recognises it .
不 字典 我 有 已见 认可 它 .

我查阅过的所有词典都没有收录这个词。

[dʒiː] . [piː] .
G . P .
G . P .

全科医生

[deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] - .
Date of the Anonymous Ravennas .
日期 的 这 匿名的 - .

拉文纳匿名画作的创作日期。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɑːnoʊnɪmi] - ?
Can you inform me of the date of the Chorographia Britanniæ Anonymi Ravennatis ?
能 你 通知 我 的 这 日期 的 这 - - 匿名 - ?

您能告诉我《Chorographia Britanniæ Anonymi Ravennatis》的日期吗?

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
[This is a very difficult question .
[这 是 一个 非常 难的 问题 .

这是一个非常难的问题。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .]
We should be glad to hear any of our correspondents upon the subject .]
我们 应该 是 高兴的 到 听到 任何 的 我们的 通讯员 之上 这 主题 .]

我们非常乐意听取各位读者对此事的看法。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['taʊtən] .
The Battle of Towton .
这 战斗 的 陶顿 .

陶顿之战。

[ðə; ði] " [nəʊt] " [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] , [in'djuːs, in'duːs][ə; eɪ] " ['kwɪəri] "
The " Note " on the battle - field of Sedgemoor , induces a " Query "
这 " 笔记 " 在 这 战斗 - 场地 的 塞奇穆尔 , 诱导 一个 " 询问 "
[kən'sɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [ləʊ'kæləti] .
concerning another equally celebrated locality .
有关 其他 同样地 著名 地点 .

关于塞奇穆尔战场的“笔记”引发了人们对另一个同样著名的地点的“疑问”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['taʊtən] ,
It is well known in the neighbourhood , that the field of Towton ,
它 是 出色地 已知 在 这 邻里 , 那 这 场地 的 陶顿 ,

附近居民都知道，陶顿的田野，

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
at least that part of it which is now , and , according to tradition ,
在 至少 那 部分 的 它 哪个 是 现在 , 和 , 根据 到 传统 ,

至少是现在的那部分，而且，根据传统，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['pɑːstʃə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] ,
has remained pasture since the days of the wars of York and Lancaster ,
有 剩余 牧场 自从 这 天 的 这 战争 的 约克 和 兰开斯特 ,

自约克和兰开斯特战争时期以来，这里一直都是牧场。

[pɹədj'uːsɪz] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] { - }
produces two species of roses , which { 125 }
产 二 物种 的 玫瑰 , 哪个 { - }

生产两种玫瑰，其中{125}

[grəʊ] [ɪn] ['stʌntɪd] ['pætʃɪz] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪk'stent] .
grow in stunted patches throughout its extent .
生长 在 发育不良 补丁 自始至终 它是 程度 .

在其分布范围内呈矮小斑块状生长。

[hæz; həz][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['evə(r)] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
Has their presence ever been noticed or accounted for ?
有 他们的 在场 曾经 到过 注意到 或者 已记录 为了 ?

他们的出现是否曾被注意到或记录在案?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [ə'laʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['evɪdəns] ,
If we again allow tradition to give its evidence ,
如果 我们 再次 允许 传统 到 给 它是 证据 ,

如果我们再次允许传统提供证据，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['kɒmbətənt] .
we are told they were planted on the graves of the fallen combatants .
我们 是 讲述 他们 是 已种植 在 这 坟墓 的 这 倒下 战斗人员 .

据说这些花被栽种在阵亡战士的坟墓上。

['piːtə(r)][eɪtʃ] . ['dʒenɪŋz] .
PETER H . JENNINGS .
彼得 H . 詹宁斯 .

彼得·H·詹宁斯。

['tædkæstər] .
Tadcaster .
塔德卡斯特 .

塔德卡斯特。

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] .
A Peal of Bells .
一个 皮尔 的 钟声 .

钟声齐鸣。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən]
Mr . Editor , — The following question was put to me by a clergyman
先生 . 编辑 , — 这 下列的 问题 曾是 放 到 我 经过 一个 牧师
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,
and a scholar ,
和 一个 学者 ,

编辑先生：——以下问题是一位牧师和一位学者向我提出的，

[huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [belz] .
who , like myself , takes an interest in the subject of Bells .
WHO , 喜欢 我 , 需要 一个 兴趣 在 这 主题 的 钟声 .

和我一样，对贝尔斯这个主题感兴趣的人。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ai] ['fænsid] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] :
At first sight I fancied that a satisfactory answer could easily be given :
在 第一的 视线 我 幻想 那 一个 令人满意的 回答 可以 容易地 是 给定 :

乍一看，我觉得很容易就能给出令人满意的答案：

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
but I found that I was mistaken ,
但 我 成立 那 我 曾是 错误 ,

但我发现我错了，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð]
and I shall be very glad if any of your correspondents will favour me with
和 我 将 是 非常 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 将要 偏爱 我 和
[ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
a solution of the difficulty .
一个 解决方案 的 这 困难 .

如果您的任何一位读者能为我解答这个难题，我将非常感激。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [piːl] ?
Can you define what is a Peal ?
能 你 定义 什么 是 一个 皮尔 ?

你能解释一下什么是 Peal 吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ]
Of course we know what is meant by a Peal of Bells , and to ring a
的 课程 我们 知道 什么 是 意思是 经过 一个 皮尔 的 钟声 , 和 到 戒指 一个
[piːl] ;
Peal ;
皮尔 ;

我们当然知道“钟声齐鸣”是什么意思，也知道要敲响钟声；

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [dju'reɪʃn] , [məʊd] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . & [siː] .
but I want it defined as to duration , mode of ringing it , & c . & c .
但 我 想 它 定义 作为 到 期间 , 模式 的 铃声 它 , & c . & c .

但我希望它能被定义，例如持续时间、响铃模式等等。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['raɪtər] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] .
None of the old writers explain what they mean by ringing a Peal .
没有任何 的 这 老的 作家 解释 什么 他们 意思是 经过 铃声 一个 皮尔 .

古代作家们都没有解释"敲响钟声"是什么意思。

['ælfrɪd] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] ['vɪkərɪdʒ] , [dek] . - . - .
Ecclesfield Vicarage , Dec . 11 . 1849 .
埃克尔斯菲尔德 牧师住宅 , 12月 . - . - .

埃克尔斯菲尔德牧师住宅，1849 年 12 月 11 日。

[laɪnz] [kwəʊtid][baɪ] ['gɜːtə] .
Lines quoted by Goethe .
线条 引 经过 歌德 .

歌德引用的诗句。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
If any of your readers can inform me who is the author of the following lines ,
如果 任何 的 你的 读者 能 通知 我 WHO 是 这 作者 的 这 下列的 线条 ,

如果哪位读者能告诉我以下文字的作者是谁，

[kwəʊtid][baɪ] ['gɜːtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [hiː; hi] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] : —
quoted by Goethe in his Autobiography , he will greatly oblige me : —
引 经过 歌德 在 他的 自传 , 他 将要 非常 必须 我 : —

歌德在其自传中引用了这句话，他将不胜感激：——

" [ðen] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [hænd][ɪn][hænd] ,
" Then old age and experience , hand in hand ,
" 然后 老的 年龄 和 经验 , 手 在 手 ,

"然后，年老和经验，携手并进，

[liːd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ,
Lead him to death , and make him understand ,
带领 他 到 死亡 , 和 制作 他 理解 ,

把他带到死地，让他明白。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [səʊ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ,
After a search so painful and so long ,
后 一个 搜索 所以 痛苦 和 所以 长的 ,

经过如此漫长而痛苦的寻找，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
That all his life he has been in the wrong .
那 全部 他的 生活 他 有 到过 在 这 错误的 .

他一生都在犯错。

" ['treɪˌbɔːr] .
" TREBOR .
" 特雷伯 .

"TREBOR。

[kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [dek] . [eit] . - .
King's College , Dec . 8 . 1849 .
国王学院 大学 , 12月 . 8 . - .

国王学院，1849 年 12 月 8 日。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['sɜːrmən] [baɪ]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] .
Sermons by Jeremy Taylor .
布道 经过 杰里米 泰勒 .

杰里米·泰勒的讲道。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] , [æz; əz] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ]['kwɪəri] , [wɪtʃ] [ai]
I venture to send you the following note , as embodying a query , which I
我 风险投资 到 发送 你 这 下列的 笔记 , 作为 体现 一个 询问 , 哪个 我
[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [dɪ'zɜːvs] ,
am sure deserves ,
是 当然 值得 ,

我冒昧地向您发送以下便条，其中包含一个我认为值得探讨的问题：

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
if possible , to be answered .
如果 可能的 , 到 是 回答 .

如果可以，请回答。

" ['sauði, 'sʌði] , [ɑːm'niːənə] , [ai] . - .
" Southey , Omniana , i . 251 .
" 骚塞 , 芍药 , 我 . - .

“Southey，Omniana，i. 251。

['kəʊlərɪdʒ] [ə'sɜːts] (['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] , [ai] . - .) , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪk'stent] , [ɪn] [ˌem 'es] . ,
Coleridge asserts (Literary Remains , i . 303 .) , that there is now extent , in MS . ,
柯尔律治 断言 (文学 遗迹 , 我 . - .) , 那 那里 是 现在 程度 , 在 多发性硬化症 . ,

柯勒律治断言（《文学遗存》，第一卷，第303页），现在手稿中已经存在大量此类资料。

[ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ʌn'prɪntɪd] ['sɜːrmən] [baɪ]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] .
a folio volume of unprinted sermons by Jeremy Taylor .
一个 对开本 体积 的 未印刷 布道 经过 杰里米 泰勒 .

杰里米·泰勒未发表的布道词集（对开本）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɒt] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
It would be very interesting to learn in what region of the world so great a
它 会 是 非常 有趣的 到 学习 在 什么 地区 的 这 世界 所以 伟大的 一个
['treʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rʌst] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
treasure has been suffered to rust during a hundred and fifty years .
宝藏 有 到过 遭受 到 锈 期间 一个 百 和 五十 年 .

非常值得探究的是，在世界的哪个地区，如此珍贵的宝藏竟在一百五十年的时间里锈蚀殆尽。

" — [wɪlməts] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi]['teɪlə(r)] , [piː] . - .
" — Willmott's Life of Bishop Jeremy Taylor , p . 87 .
" — 威尔莫特的 生活 的 主教 杰里米 泰勒 , p . - .

“——威尔莫特所著《杰里米·泰勒主教传》，第 87 页。

[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] .
OXONIENSIS .
牛津 .

OXONIENSIS。

['peɪpəz] [ɒv; əv][dʒɒn] [wɪlks] .
Papers of John Wilkes .
文件 的 约翰 威尔克斯 .

约翰·威尔克斯的文稿。

[dʒɒn] [wɪlks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
John Wilkes , it is well known ,
约翰 威尔克斯 , 它 是 出色地 已知 ,

约翰·威尔克斯，这是众所周知的。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['weɪməθs] [ænd; ənd] [lɔːd] ['bærɪŋtənz] ['lɛtəz]
sent to the newspapers copies of Lord Weymouth's and Lord Barrington's Letters
发送 到 这 报纸 副本 的 主 韦茅斯的 和 主 巴林顿 信件

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['raɪəts][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] [ɪn] - .
respecting the riots in St . George's Fields in 1768 .
尊重 这 骚乱 在 英石 . 乔治的 田野 在 - .

将韦茅斯勋爵和巴林顿勋爵关于 1768 年圣乔治广场骚乱的信件副本寄给报社。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'dʒektʃə(r)] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ,
We Can easily conjecture how he did or how he might have ,
我们 能 容易地 推测 如何 他 做过 或者 如何 他 可能 有 ,

我们可以很容易地推测他是如何做到的，或者他可能是如何做到的。

[gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['weɪməθs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]
got possession of a copy of Weymouth's Letter , which was addressed to
得到 拥有 的 一个 复制 的 韦茅斯的 信 , 哪个 曾是 已解决 到

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['sʌri] ;
the magistrates of Surrey ;
这 地方法官 的 萨里 ;

获得了一份韦茅斯写给萨里郡治安法官的信件副本；

[bʌt; bət] ['bærɪŋtənz] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] " [fiːld]
but Barrington's letter was strictly official , and directed to the " Field
但 巴林顿 信 曾是 严格 官方的 , 和 指导 到 这 " 场地

['ɒfɪsəz] , [ɪn] [stɑːf] ['weɪtɪŋ] ,
officers , in staff waiting ,
警官 , 在 职员 等待 ,

但巴林顿的信件是正式的，收件人是“待命的野战军官”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['redʒəmənt][ɒv; əv] [fʊt] [gɑːdz] .
for the three regiments of Foot Guards .
为了 这 三 军团 的 脚 卫兵 .

为三个步兵卫队团。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['evə(r)] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ?
" Has the circumstance ever been explained ?
" 有 这 环境 曾经 到过 解释 ?

“这种情况是否曾有人解释过？”

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ?
If so , where ?
如果 所以 , 在哪里 ?

如果是，在哪里？

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
Can any of your readers inform me the exact date of the first
能 任何 的 你的 读者 通知 我 这 精确的 日期 的 这 第一的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bærɪŋtənz] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ?
publication of Barrington's Letter in the newspaper ?
发布 的 巴林顿 信 在 这 报纸 ?

请问各位读者能否告知我巴林顿的信件首次在报纸上刊登的确切日期？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [ðæt] [wɪlks] - ['lɛtəz] [ænd; ənd][ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]
Is it not time that Wilkes ' Letters and MSS . were deposited in some
是 它 不是 时间 那 威尔克斯 - 信件 和 MSS . 是 已存 在 一些
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ?
of our public libraries ?
的 我们的 民众 图书馆 ?

威尔克斯的信件和手稿是不是应该存放在我们一些公共图书馆里了?

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [lait] [ɒn] ['meni] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They would throw light on many obscure points of history .
他们 会 扔 光 在 许多 朦胧 积分 的 历史 .

它们将揭示历史上许多鲜为人知的细节。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ] [mɪs] [wɪlks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlmzliː] , " [tuː; tə] [huːz] ['dʒʌdʒmənt]
They were left by Miss Wilkes to Mr . Elmsley , " to whose judgement
他们 是 左边 经过 错过 威尔克斯 到 先生 . 埃尔姆斯利 , " 到 谁 判断
[ænd; ənd] ['delɪkəsi] " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ðem; ðəm] .
and delicacy " she confided them .
和 美味 " 她 坦白 他们 .

威尔克斯小姐将它们留给了埃尔姆斯利先生，她"相信他会判断准确、处理得当"。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]
They were subsequently , I believe , in the legal possession of his son , the
他们 是 随后 , 我 相信 , 在 这 合法的 拥有 的 他的 儿子 , 这
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ;
Principal of St . Alban's ;
主要的 的 英石 . 阿尔班的 ;

我相信，这些物品后来归他的儿子，也就是圣奥尔本斯学校的校长合法所有；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæləm] .
but really of Mr . Hallam .
但 真的 的 先生 . 哈勒姆 .

但实际上是哈勒姆先生的。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[dʒɒn] [rɒs] [mə'kaɪ] .
John Ross Mackay .
约翰 罗斯 麦凯 .

约翰·罗斯·麦凯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
The following is from a work lately published , Chronicles and Characters of
这 下列的 是 从 一个 工作 最近 已发布 , 编年史 和 人物 的
[ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the Stock Exchange ,
这 库存 交换 ,

以下内容摘自近期出版的著作《证券交易所编年史与人物志》:

[baɪ][dʒɒn]['frɑːnsɪs] : —
by John Francis : —
经过 约翰 弗朗西斯 : —

作者：约翰·弗朗西斯

" - [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - , - [sed] [dʒɒn] [rɒs] [mə'kaɪ] , ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
" ' The Peace of 1763 , ' said John Ross Mackay , Private Secretary to the Earl of
" - 这 和平 的 - , - 说 约翰 罗斯 麦凯 , 私人的 秘书 到 这 伯爵 的
[bjuːt] ,
Bute ,
比尤特 ,

"1763年的和平条约,"比尤特伯爵的私人秘书约翰·罗斯·麦凯说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdnəns] , - [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ænd; ənd]
and afterwards Treasurer to the Ordnance , ' was carried through and
和 然后 财务主管 到 这 军械 , - 曾是 携带 通过 和
[ə'pruːvd] [baɪ] [pɪ'kjuːniəri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] . -
approved by pecuniary distribution . '
得到正式认可的 经过 金钱 分配 . -

随后，军械司库的任命"通过金钱分配得以实施和批准"。

" [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən]
" Will Mr . Francis , or any of your contributors , inform me where I can
" 将要 先生 . 弗朗西斯 , 或者 任何 的 你的 贡献者 , 通知 我 在哪里 我 能
[faɪnd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] ?
find the original statement ?
寻找 这 原来的 陈述 ?

"弗朗西斯先生或您的任何撰稿人能否告诉我，我可以在哪里找到这份声明的原文? "

[diː] .
D .
D .

D.

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]
Mr . Darling is preparing for publication a new edition of his Bibliotheca
先生 . 亲爱的 是 准备 为了 发布 一个 新的 版 的 他的 图书馆
[klɛrɪkɑːlz] ,
Clericales ,
神职人员 ,

达林先生正准备出版他的《神职人员文库》(Bibliotheca Clericales) 的新版本。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['ɔːθəz] , ['priːtʃə] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] .
a guide to Authors , Preachers , Students , and Literary Men .
一个 指导 到 作者 , 传道者 , 学生 , 和 文学 男人 .

作家、传教士、学生和文学人士指南。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
The object of this very useful publication ,
这 目的 的 这 非常 有用 发布 ,

这本非常有用的出版物的目的是

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [baɪ] [ɔːl] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [kw'iəɹɪz] [tuː; tə]
which deserves to be made a Note of by all who may have Queries to
哪个 值得 到 是 制成 一个 笔记 的 经过 全部 WHO 可能 有 查询 到
[sɒlv] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
solve in connection with the bibliography of theology ,
解决 在 联系 和 这 参考书目 的 神学 ,

这一点值得所有可能对神学书目有疑问的人注意。

['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstə(r)] . ['dɑːrlɪŋz] [əʊn] [wɜːdz] , ['neɪmli] ,
cannot be better described than in Mr . Darling's own words , namely ,
不能 是 更好的 描述 比 在 先生 . 亲爱的 自己的 字 , 即 ,

用达林先生自己的话来描述这件事再好不过了，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] ['laɪbrəri] ,
that it is intended to be " a Catalogue of the Books in the Clerical Library ,
那 它 是 故意的 到 是 " 一个 目录 的 这 图书 在 这 文员 图书馆 ,

它的目的是成为"教士图书馆藏书目录"，

['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'teɪn] ['evri] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
greatly enlarged , so as to contain every author of any note , ancient and
非常 放大 , 所以 作为 到 包含 每一个 作者 的 任何 笔记 , 古老的 和
['mɒd(ə)n] ,
modern ,
现代的 ,

大幅扩充，以便收录所有古代和现代的著名作家。

[ɪn] [θiː'ɒlədʒi] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [kə'nektɪd]
in theology , ecclesiastical history , and the various departments connected
在 神学 , 教会的 历史 , 和 这 各种各样的 部门 连接
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ,

在神学、教会史以及与之相关的各个领域，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][məʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪð] [kəm'pliːt] ['lɪsts][ɒv; əv]
including a selection in most branches of literature , with complete lists of
包括 一个 选择 在 最多 分支 的 文学 , 和 完全的 列表 的
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθə(r)] ,
the works of each author ,
这 作品 的 每个 作者 ,

包括涵盖文学大部分领域的选集，并附有每位作者的完整作品列表。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['evri] ['vɒljuːm] ['biːɪŋ] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd]
the contents of every volume being minutely described ; to which will be added
这 内容 的 每一个 体积 存在 精确到分钟 描述 ; 到 哪个 将要 是 额外
[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['vɒljuːm] ,
an entirely new volume ,
一个 完全 新的 体积 ,

每卷的内容都进行了详细描述；此外，还将增加一卷全新的内容。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌælfə'betɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
with a scientific as well as alphabetical arrangement of subjects ,
和 一个 科学 作为 出色地 作为 按字母顺序排列 安排 的 主题 ,

课程内容既按科学顺序排列，也按字母顺序排列。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['redi] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bʊks] , ['triːtiziz] , ['sɜːrmən] , [ænd; ənd]
by which a ready reference may be made to books , treatises , sermons , and
经过 哪个 一个 准备好 参考 可能 是 制成 到 图书 , 论文 , 布道 , 和
[ˌdɪsər'teʃən] ,
dissertations ,
学位论文 ,

由此可以方便地查阅书籍、论文、布道词和学位论文。

[ɒn] ['nɪəli] [ɔːl] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] [bʊks] , ['tʃæptəz] , [ænd; ənd]['vɜːrsəz][ɒv; əv]['həʊli]
on nearly all heads of divinity , the books , chapters , and verses of Holy
在 几乎 全部 头部 的 神 , 这 图书 , 章节 , 和 诗句 的 圣
['skrɪptʃə(r)] ,
Scripture ,
圣经 ,

几乎在所有神学方面，圣经的经卷、章节和经文，

[ðə; ði] ['veəriəs] ['festɪvlz] , [fɑːsts] & [siː] . , [əb'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]
the various festivals , fasts & c . , observed throughout the year , and useful
这 各种各样的 节日 , 斋戒 & c . , 观察到 自始至终 这 年 , 和 有用
['tɑːpɪks] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
topics in literature ,
主题 在 文学 ,

全年各种节日、斋戒等，以及文学中的有用主题，

[fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [jet] [biːn]
philosophy , and history , on a more complete system than has yet been
哲学 , 和 历史 , 在 一个 更多的 完全的 系统 比 有 然而 到过
[ə'temptɪd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
attempted in any language ,
尝试过 在 任何 语言 ,

哲学和历史，建立在比任何语言迄今为止尝试过的都更完整的体系之上，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪmələ(r)] [l'aɪbɹəɹiz] ,
and forming an universal index to the contents of all similar libraries ,
和 成型 一个 普遍的 指数 到 这 内容 的 全部 相似的 图书馆 ,
[bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .
both public and private .
两个都 民众 和 私人的 .

并建立涵盖所有类似公共和私人图书馆内容的通用索引。

" [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'baʊt] - ['mʌnθli] [pɑːts] ,
" The work will be published in about 24 monthly parts ,
" 这 工作 将要 是 已发布 在 关于 - 月度 部分 ,

这部作品将分大约24个月出版，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [pres] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz]
and will be put to press so soon as a sufficient number of subscribers
和 将要 是 放 到 按 所以 很快 作为 一个 充足的 数字 的 订阅者
[ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
are obtained to cover the expense of printing .
是 获得 到 覆盖 这 费用 的 印刷 .

一旦获得足够多的订户以支付印刷费用，就会立即付印。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ðə; ði] ['mɒdələ(r)] , [ɒv; əv] - .
Mr . Jones , the modeller , of 125 .
先生 . 琼斯 , 这 建模师 , 的 - .

模型制作者琼斯先生，125岁。

['drʊəri] [leɪn] , [huː] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [prə'djuːst] [sʌm; səm] [taɪm] { - }
Drury Lane , who as our readers may remember , produced some time { 126 }
德鲁里 车道 , WHO 作为 我们的 读者 可能 记住 , 生产 一些 时间 { - }

德鲁里巷，正如我们的读者可能记得的那样，曾生产过一些时间{126}

[sɪns] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] " [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] ['lɪt(ə)l] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [bɑːd] [ɪn]
since so interesting " a copy in little " of the monument of our great bard in
自从 所以 有趣的 " 一个 复制 在 小的 " 的 这 纪念碑 的 我们的 伟大的 诗人 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] ,
the church of Stratford - upon - Avon ,
这 教会 的 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 ,

既然在斯特拉特福德教堂里有一幅如此有趣的"小型复制品"，用来纪念我们伟大的吟游诗人，

[hæz; həz] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] ['sɪmələ(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['beɪkənz] ['mɒnjumənt] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz]
has just completed similar models of Bacon's monument , in St . Michael's
有 只是 完全的 相似的 模型 的 培根的 纪念碑 , 在 英石 . 迈克尔的
[tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ;
Church , St . Alban's ;
教会 , 英石 . 阿尔班的 ;

刚刚完成了与培根纪念碑类似的模型，该纪念碑位于圣奥尔本斯的圣米迦勒教堂；

[ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['nuːtnz] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
of Sir Isaac Newton's , in the chapel of Trinity College , Cambridge ; and ,
的 先生 艾萨克 牛顿 ， 在 这 教堂 的 三位一体 大学 ， 剑桥 ； 和 ，
['lɑːstli] ,
lastly ,
最后 ，

艾萨克·牛顿爵士的纪念碑，位于剑桥大学三一学院的礼拜堂；最后，

[ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['venərəb(ə)l] [stəʊ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː]
of that of the " Venerable Stow , " from the church of St . Andrew
的 那 的 这 " 可敬 斯托 ， " 从 这 教会 的 英石 . 安德鲁
['ʌndərʃæft] .
Undershaft .
轴下部 .

来自圣安德鲁·安德沙夫特教堂的"可敬的斯托"的雕像。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wəːði] [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
Many of the admirers of those old English worthies will , we doubt not ,
许多 的 这 仰慕者 的 那些 老的 英语 值得尊敬的人 将要 ， 我们 怀疑 不是 ，

毫无疑问，许多仰慕那些英国古代伟人的仰慕者将会……

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
be glad to possess such interesting memorials of them .
是 高兴的 到 具有 这样的 有趣的 纪念碑 的 他们 .

很高兴能拥有他们这些有趣的纪念品。

['mɪstə(r)] . [θɔːp] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['kætəlɒg][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] , [reə(r)] , [ænd; ənd]
Mr . Thorpe has published a Catalog of some Interesting , Rare , and
先生 . 索普 有 已发布 一个 目录 的 一些 有趣的 ， 稀有的 ， 和
[tʃɔɪs] [bʊks] ,
Choice Books ,
选择 图书 ，

索普先生出版了一本精选有趣、稀有且优质的书籍目录。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
which he has recently purchased , and which had been collected by the
哪个 他 有 最近 购买 ， 和 哪个 有 到过 集 经过 这
['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] ,
celebrated antiquary and author ,
著名 古董商 和 作者 ，

这是他最近购入的，也是那位著名古董收藏家兼作家收藏的。

[braʊn] ['wɪlis] .
Browne Willis .
布朗 威利斯 .

布朗·威利斯。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mænjuskrɪpt] [nəʊts] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [baɪ][hɪm] ,
Many of them contain important manuscript notes and anecdotes by him ,
许多 的 他们 包含 重要的 手稿 笔记 和 轶事 经过 他 ，
[pə'tɪkjələli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ;
particularly in his own publications ;
特别 在 他的 自己的 出版物 ；

其中许多都包含他重要的手稿笔记和轶事，尤其是在他自己的出版物中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəlɒg] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [ɔːl] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] ['ɪʃuːz] ,
and the Catalogue , therefore , like all which Mr . Thorpe issues ,
和 这 目录 ， 所以 ， 喜欢 全部 哪个 先生 . 索普 问题 ，

因此，这份产品目录，就像索普先生出版的所有出版物一样，

[kən'teɪnz] ['njuːmərəs] [nəʊts] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['æntikwəri]
contains numerous notes highly interesting to bibliographical and literary antiquaries
包含 很多的 笔记 高度 有趣的 到 书目 和 文学 古董商
.
:
.

其中包含大量对书目学家和文学古物学家来说极具价值的注释。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌæn.tə'niː.ni]['ɪteə] - ,
Thus , in a copy of Antonini Iter Britanniarum ,
因此 , 在 一个 复制 的 安东尼尼 迭代 - ,

因此，在《Antonini Iter Britanniarum》的副本中，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [braʊn] ['wɪlis] [hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt] : — * . *
he tells us Browne Willis has inserted the following biographical note : — * . *
他 讲述 我们 布朗 威利斯 有 插入 这 下列的 传记 笔记 : — * . *

他告诉我们，布朗·威利斯插入了以下传记注释：—*.*

" [maɪ] ['veri] ['wɜːði] [frend] ['rɒdʒə(r)] [geɪl] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [wɜːks] ,
" My very worthy friend Roger Gale , the Author of this and many other learned works ,
" 我的 非常 值得 朋友 罗杰 大风 , 这 作者 的 这 和 许多 其他 学习 作品 ,

“我非常尊敬的朋友罗杰·盖尔，他是本书以及许多其他学术著作的作者，

[daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət]['skruːtən] , [ˌsiː 'əʊ] . [jɔːk] , [dʒuːn] - , - , [eɪdʒd] [ə'baʊt] - ,
dyed at his seat at Scruton , co . York , June 26 , 1744 , aged about 72 ,
染色 在 他的 座位 在 斯克鲁顿 , 合作 . 约克 , 六月 - , - , 老年人 关于 - ,

1744年6月26日，他在约克郡斯克鲁顿的住所去世，享年约72岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] ['berid] [əb'skjʊəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðeə(r)] .
and was by his own direction buried obscurely in the churchyard there .
和 曾是 经过 他的 自己的 方向 埋葬 晦涩地 在 这 墓地 那里 .

根据他的遗愿，他被悄悄地埋葬在当地的教堂墓地里。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn'taɪə(r)] ,
" The following interesting articles we reprint entire ,
" 这 下列的 有趣的 文章 我们 重印 全部的 ,

以下这些有趣的文章我们全文转载：

[æz; əz] ['fɔːmɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɛərəti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] ['ɒfəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kætəlɒg] ,
as forming specimens of the rarities which Mr . Thorpe offers in the present Catalogue ,
作为 成型 标本 的 这 稀有物品 哪个 先生 . 索普 优惠 在 这 展示 目录 ,

作为索普先生在本目录中提供的珍稀藏品的典型代表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] : —
and the tempting manner in which he presents them : —
和 这 诱人的 方式 在 哪个 他 礼物 他们 : —

以及他呈现它们时所采用的诱人方式：——

- - [diː] - [ˌfɪlə'sɒfiː] , [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['meɪstər] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] ,
3450 BOECEUS DE CONSOLACIONE PHILOSOPHIE , TRANSLATED OUT OF LATIN INTO ENGLISH BY MAISTER GEFFREY CHAUCER ,
- - 德语 - 哲学 , 翻译 出去 的 拉丁 进入 英语 经过 大师 杰弗里 乔叟 ,

3450 BOECEUS DE CONSOLACIONE PHILOSOPHIE, TRANSLATED TRANSLATED from from LATAIN INTO English by MAISTER GEFFREY CHAUCR,

[wɪð] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn] ['lætɪn] [vɜːs] [baɪ] ['stiːvn] - , ['pəʊɪt] ['lɒriət]
WITH EPITAPH FOR CHAUCER IN LATIN VERSE BY STEPHEN SURIGO , POET LAUREATE
和 墓志铭 为了 乔叟 在 拉丁 诗 经过 斯蒂芬 - , 诗人 桂冠
[ɒv; əv] [mɪ'læn] ,
OF MILAN ,
的 米兰 ,

附米兰桂冠诗人斯蒂芬·苏里戈用拉丁文诗歌所作的乔叟墓志铭

[æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['kækstən] , [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
AT THE COST AND INSTANCE OF W . CAXTON , A MOST BEAUTIFUL AND
在 这 成本 和 实例 的 W . 卡克斯顿 , 一个 最多 美丽的 和
[kwaɪt] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] ,
QUITE PERFECT COPY ,
相当 完美的 复制 ,

在W. CAXTON的资助和促成下，制作了一本非常精美且近乎完美的复制品。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːfekt] [ɔː(r)][rɪ'peə(r)] , ['fəʊliəʊ] , [ɪn][əʊld] ['ɒksfəd] [kɑːf] ['baɪndɪŋ] ,
WITHOUT THE SLIGHTEST DEFECT OR REPAIR , folio , in old Oxford calf binding ,
没有 这 丝毫 缺点 或者 维修 , 对开本 , 在 老的 牛津 小牛 结合 ,
[frɒm; frəm] [braʊn] ['wɪlɪsɪz] ['laɪbrəri] , £105 .
from Browne Willis's Library , £105 .
从 布朗 威利斯的 图书馆 , £105 .

没有任何瑕疵或修补，对开本，旧牛津小牛皮装订，来自布朗·威利斯图书馆，105 英镑。

['prɪntɪd] [baɪ] ['kækstən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] . * . *
PRINTED BY CAXTON , WITH HIS NAME . * . *
打印 经过 卡克斯顿 , 和 他的 姓名 . * . *

由卡克斯顿印刷，并署有他的名字。*.*

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv]['kækstənz] [pres] .
One of the most interesting specimens of Caxton's press .
一 的 这 最多 有趣的 标本 的 卡克斯顿的 按 .

这是卡克斯顿印刷机中最有趣的样品之一。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
No other perfect copy , I believe , has occurred for sale .
不 其他 完美的 复制 , 我 相信 , 有 发生 为了 销售 .

我相信，市面上还没有出现过其他完美的复制品。

[ðə; ði] - ['kɒpi] , ([ɪm'pɜːfɪkt] , ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ə'pɒn] ['tʃɔːsə(r)] ,
The Aleborne copy , (imperfect , wanting the Epitaph upon Chaucer ,
这 - 复制 , (不完善 , 想要 这 墓志铭 之上 乔叟 ,

艾尔伯恩抄本（不完整，缺少乔叟的墓志铭），

[wɪtʃ] [ɪz][,riː'print, 'riːprint] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [liːvz] ,)
WHICH IS REPRINTED IN SOME EDITIONS OF HIS WORKS , and other leaves ,)
哪个 是 转载 在 一些 版本 的 他的 作品 , 和 其他 树叶 ,)
[səʊld][fɔː(r); fə(r)] 53l .
sold for 53l .
卖 为了 53l .

（该内容被重印在他的一些作品版本中，以及其他一些页面，）售价为 53 英镑。

11s .
11s .
11s .

11秒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ,
It is one of the earliest productions of the father of the English press ,
它 是 一 的 这 最早 作品 的 这 父亲 的 这 英语 按 ,

这是英国报业之父的早期作品之一。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt]
and claims a very great additional interest from being translated by the Poet
和 索赔 一个 非常 伟大的 额外的 兴趣 从 存在 翻译 经过 这 诗人
['tʃɔːsə(r)] .
Chaucer .
乔叟 .

并声称，由于是诗人乔叟翻译的，所以更具吸引力。

['kækstən] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɪn'djuːst] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] [trænz'leɪt] , [ænd; ənd]
CAXTON gives us the following reasons that induced Chaucer to translate , and
卡克斯顿 给予 我们 这 下列的 原因 那 诱导 乔叟 到 翻译 , 和
[hɪm'self] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] :
himself to print it :
他自己 到 打印 它 :

卡克斯顿列举了促使乔叟翻译并亲自将其印刷出版的以下原因：

— " - [æz; əz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdiː] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪsɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
— " Forasmoche as the stile of it is harde , and difficile to be
— " - 作为 这 风格 的 它 是 哈德 , 和 艰难梭菌 到 是
- [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [pɜːsonz] ,
understoode of simple persones ,
- 的 简单的 人 ,

—“Forasmoche 因为它的风格很晦涩难懂，普通人很难理解，

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['feɪdə(r)] [ænd; ənd] [fɜːst] ['faʊndə(r)] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɔː'neɪt]
therefore the worshipful Fader and first founder and embelisher of ornate
所以 这 崇拜的 淡入淡出 和 第一的 创始人 和 - 的 华丽
['eləkwəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
eloquence in our English ,
口才 在 我们的 英语 ,

因此，这位受人尊敬的法德，以及我们英语中华丽辞藻的创始人和润色者，

[ai] [m'iːn] ['meɪstər] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] , [hæθ] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
I mene Maister Geffrey Chaucer , hath translated it out of Latyn ,
我 弥尼 大师 杰弗里 乔叟 , 有 翻译 它 出去 的 - ,

我的意思是杰弗里·乔叟先生，他把它从拉丁文翻译了出来。

[æz; əz] - [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [əndɚstænd] ; [wɛrɪn] , [ɪn] [maɪn] - ,
as neygh as is possible to be understande ; wherin , in myne oppynon ,
作为 - 作为 是 可能的 到 是 明白了 ; 其中 , 在 我的 - ,

尽可能地通俗易懂；其中，在我看来，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] - [ænd; ənd] [θæŋk] [ɒv; əv] [əl] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] - [ɒv; əv]
he hath deserved a perpetual lawde and thanke of al this noble Royame of
他 有 应得的 一个 永久 - 和 谢谢 的 al 这 高贵 - 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他理应受到整个高贵的英格兰王国的永久尊敬和感谢。

[θɛn] , - [æz; əz] [ðɪs] ['seɪd] [bəʊk] [səʊ] [trænz'leɪtɪd] [ɪz] [reə(r)] ,
Thenne , forasmoche as this sayd boke so translated is rare ,
然后 , - 作为 这 赛义德 博克 所以 翻译 是 稀有的 ,

Thenne, forasmoche as this sayd boke so translate is rare,

[ænd; ənd] [nɒt] [sprɛd] [ˌen 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːn] [ænd; ənd] ['wɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] -
and not spred ne knowen as it is digne and worthy for the erudicion
和 不是 传播 ne 已知 作为 它 是 优雅 和 值得 为了 这 -
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ben] - ,
of such as ben ignoraunte ,
的 这样的 作为 本 - ,

并且没有传播，因为这对于无知的人来说是高尚而值得博学的。

[ˌeɪ'tiː] [rɪkwɛst] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [frend] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [maɪn] , [ai] , ['wɪljəm] ['kækstən] ,
atte requeste of a singuler frend and gossop of myne , I , William Caxton ,
来 请求 的 一个 - 朋友 和 - 的 我的 , 我 , 威廉 卡克斯顿 ,

应一位朋友和我的闲言碎语的请求，我，威廉·卡克斯顿，

[hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['devwɑː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔrm] [æz; əz][ɪz] - [meɪd] .
have done my devoir temprynte it in fourme as is hereafore made .
有 完毕 我的 责任 - 它 在 四人 作为 是 - 制成 .

我已经按照前面所述完成了我的任务。

" - [fɒks] (['edwəd]) ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [truː] - [bɪ'twiːn] [jiː; ji] [reɪgɔl] ['paʊə(r)]
" 3653 FOX (EDWARD) BISHOP OF HEREFORD , True Dyfferens Between ye Regall Power
" - 狐狸 (爱德华) 主教 的 赫里福德 , 真的 - 之间 是的 雷加尔 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊə(r)] ,
and the Ecclesiasticall Power ,
和 这 教会 力量 ,

"3653 福克斯（爱德华）赫里福德主教，皇家权力与教会权力之间的真正区别，

[trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] - [baɪ] ['henri] [lɔːd] - , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
translated out of Latyn by Henry Lord Stafforde , and dedicated by him to the
翻译 出去 的 - 经过 亨利 主 - , 和 投入的 经过 他 到 这
[prə'tektə(r)] ['sʌməset] ,
Protector Somerset ,
保护者 萨默塞特郡 ,

由亨利·斯塔福德勋爵从拉丁文翻译而来，并由他献给护国公萨默塞特。

[blæk] ['letə(r)] , 8vo .
black letter , 8vo .
黑色的 信 , 8vo .

黑体字，8开。

[faɪn] ['kɒpi] , [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [ɪk'striːmli] [reə(r)] , 6l .
fine copy , morocco , gilt edges , EXTREMELY RARE , 6l .
美好的 复制 , 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 极其 稀有的 , 6l .

精装本，摩洛哥皮装帧，烫金书边，极其罕见，6升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːlənd] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['koʊplənd] , [en] . [diː] . * . *
Imprinted at the sign of the Rose Garland , by W . Copland , n . d . * . *
印记 在 这 符号 的 这 玫瑰 花环 , 经过 W . 科普兰 , n . d . * . *

玫瑰花环招牌处印有 W. Copland 的字样，无日期*。*

[ðɪs] [ɪk'strɔːdnrəli] [reə(r)] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['edwəd] [fɒks] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
This extraordinarily rare volume was written by Edward Fox , Bishop of Hereford ,
这 非常 稀有的 体积 曾是 书面 经过 爱德华 狐狸 , 主教 的 赫里福德 ,

这本极其罕见的书籍是由赫里福德主教爱德华·福克斯撰写的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [straɪp] [ænd; ənd] ['liːlənd] — [siː] [ðə; ði] ['lætərz] [en'kəʊmiəm][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
according to Strype and Leland — see the latter's encomium upon it .
根据 到 条纹 和 利兰 — 看 这 后者的 赞誉 之上 它 .

根据 Strype 和 Leland 的说法——参见后者对它的赞扬。

[lɔːd] ['hɜːbət] [sə'paʊzd; sə'paʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
Lord Herbert supposed it to have been written by King Henry VIII .
主 赫伯特 据称 它 到 有 到过 书面 经过 国王 亨利 八 .

赫伯特勋爵认为这本书是亨利八世国王所写。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)][ˈvɒljuːmz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
It is one of the most interesting and rare volumes relative to church
它 是 一 的 这 最多 有趣的 和 稀有的 卷 相对的 到 教会
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

这是教会历史上最有趣、最稀有的书籍之一。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lent] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
The noble translator states that it was lent him by his friend
这 高贵 翻译 各州 那 它 曾是 借出的 他 经过 他的 朋友
[ˈmɑːstə(r)] [ˈmɒrɪsn] ,
Master Morison ,
掌握 莫里森 ,

这位高贵的译者说，这本书是他的朋友莫里森大师借给他的。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ˈriːgl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [səʊ] [ˈpleɪnli]
and finding the difference between the power regal and ecclesiastical so plainly
和 寻找 这 不同之处 之间 这 力量 尊贵 和 教会的 所以 显然
[set] [aʊt] ,
set out ,
放 出去 ,

并发现王权与教会权力之间的区别已明确阐述，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈpjʊəli] [ɪkˈspleɪnd] ,
and so purely explained ,
和 所以 纯粹 解释 ,

如此纯粹地解释，

[ðæt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌtəli] [frʌˈstreɪtɪd] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] -
that rather than his countrie should be utterly frustrated of so great fruyte
那 相当 比 他的 国家 应该 是 完全地 沮丧的 的 所以 伟大的 -
[æz; əz] - [-] [baɪ] - [ˌðeərˈɒv] ,
as myght growe by redynge thereof ,
作为 - 生长 经过 - 其中 ,

与其让他的国家因享用它而彻底失去如此巨大的成果，不如让他自己去努力。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] - [bɪˈstəʊd] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɛŋglɪʃ] .
I thought it well - bestowed labour to turn it into Englishe .
我 想法 它 出色地 - 授予 劳动 到 转动 它 进入 英语 .

我认为把它翻译成英文是一项非常值得投入的劳动。

- [leɪn] ([dʒɒn]) [tɒm] [tel] - - [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɛnz] [kəmˈpleɪnt] , [ə; eɪ]
3318 LANE (JOHN) TOM TEL - TROTH'S MESSAGE AND HIS PEN'S COMPLAINT , a
- 车道 (约翰) 汤姆 电话 - - 信息 和 他的 笔的 抱怨 , 一个
[wɜːrk] [nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
worke not unpleasant to be read ,
工作 不是 令人不快的 到 是 读 ,

3318 LANE (JOHN) TOM TEL-TROTH 的信息和他笔下的抱怨，一篇读来并不令人不快的作品，

[nɔː(r)] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] , [ɪn] [vɜːs] , [ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [daʊz] , 4to .
nor unprofitable to be followed , IN VERSE , dedicated to George Dowse , 4to .
也不 无利可图 到 是 随后 , 在 诗 , 投入的 到 乔治 道斯 , 4to .

不值得效仿，以诗歌形式，献给乔治·道斯，4开本。

[rɪˈmɑːkəbli] [faɪn] [ˈkɒpi] , [ˌʌnˈkʌt] , [məˈrɒkəʊ] [ˈelɪgənt] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , [ɪkˈsesɪvli] [reə(r)] [ɪf] [nɒt]
remarkably fine copy , UNCUT , morocco elegant , gilt edges , EXCESSIVELY RARE IF NOT
非常 美好的 复制 , 未剪辑版 , 摩洛哥 优雅的 , 镀金 边缘 , 过度 稀有的 如果 不是
[juˈniːk] , 10l .
UNIQUE , 10l .
独特的 , 10l .

品相极佳，未裁切，摩洛哥皮装帧，烫金书边，极其罕见，甚至可能是独一无二的，10升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ɪm'prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . ['haʊəl] , - . * . *
Imprinted for R . Howell , 1600 . * . *
印记 为了 拉 . 豪厄尔 , - . * . *

1600年，R. Howell印制。*.*

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['pəʊɪm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['vɜːrsəz][ɒv; əv][sɪks] [laɪnz] [iːtʃ] , [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['reərəti] ,
This curious poem , consisting of 120 verses of six lines each , is of such EXTRAORDINARY RARITY ,
这 好奇的 诗 , 由 的 - 诗句 的 六 线条 每个 , 是 的 这样的 非凡的 稀有性 ,

这首奇特的诗歌由120节组成，每节六行，极其罕见。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌbɪbli'ɒɡrəfə(r)] .
AS TO HAVE ESCAPED THE RESEARCHES OF ALL BIBLIOGRAPHERS .
作为 到 有 逃脱 这 研究 的 全部 书目编纂者 .

仿佛逃过了所有文献学家的研究。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [staɪld] [baɪ] ['fɪlɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːətrəm] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] , [æz; əz] [ðæt] " [faɪn] [əʊld] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['dʒentlmən] ,
The author is styled by Phillips , in his Theatrum Poetarum , as that " fine old Queen Elizabeth's gentleman ,
这 作者 是 风格 经过 菲利普斯 , 在 他的 剧院 诗人 , 作为 那 " 美好的 老的 女王 伊丽莎白的 绅士 ,

菲利普斯在他的《诗人剧场》中将作者称为"伊丽莎白女王那位优秀的绅士"。

" [ænd; ənd][ɪz] [ræŋkt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['poʊəts][nekst][tuː; tə] ['spensər] .
" and is ranked in the class of poets next to Spenser .
" 和 是 排名 在 这 班级 的 诗人 下一个 到 斯宾塞 .

并被列为仅次于斯宾塞的诗人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ə'kwaiəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
The present volume acquires an additional interest from being the first production of the Author ,
这 展示 体积 收购 一个 额外的 兴趣 从 存在 这 第一的 生产 的 这 作者 ,

本书的另一大亮点在于它是作者的第一部作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : " [ðiːz] [fɜːst] - [ɒv; əv][maɪ] ['bærən] [breɪn] ,
which is thus expressed in the dedication : " These first fruites of my barren braine ,
哪个 是 因此 表达 在 这 奉献 : " 这些 第一的 - 的 我的 荒芜 大脑 ,

这一点在献词中表达得淋漓尽致："我贫瘠的大脑结出的第一批果实，

[ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] ,
the token of my love , the seale of my affection ,
这 令牌 的 我的 爱 , 这 西尔 的 我的 感情 ,

我爱的信物，我情谊的印记

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['kɒɡnɪzəns] [ɒv; əv][maɪ] - [ə'fekʃn] , " & [siː] .
and the true cognizance of my unfained affection , " & c .
和 这 真的 认知 的 我的 - 感情 , " & c .

以及对我真挚情感的真实认知，等等。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈsʌplɪmənts] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd][diː] , [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ˈɪʃuːd]
We have also received Supplements A , B , C , and D , the last part issued
我们 有 还 已收到 补充剂 一个 , B , C , 和 D , 这 最后的 部分 发布
,
,
,

我们还收到了补充文件A、B、C和D，最后一部分已发布。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [bʊks] , [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɒn] [seɪl] [baɪ] [tʃɑːlz]
of the Catalogue of Miscellaneous Books , in various languages , on sale by Charles
的 这 目录 的 各种各样的 图书 , 在 各种各样的 语言 , 在 销售 经过 查尔斯
[ˈdɒlmən] , [ɒv; əv] - .
Dolman , of 61 .
多尔曼 , 的 - .

查尔斯·多尔曼 (Charles Dolman) 出售的各种语言的杂项书籍目录，61。

[njuː] [bɒnd] [striːt] , [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [reə(r)][ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [wɜːks] ,
New Bond Street , which contain many rare and curious works ,
新的 纽带 街道 , 哪个 包含 许多 稀有的 和 好奇的 作品 ,

新邦德街，收藏着许多珍稀奇特的艺术品，

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [dɪˈvɪnəti] .
more especially in the department of Foreign Divinity .
更多的 尤其 在 这 部门 的 外国的 神 .

尤其是在外国神学系。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [pɑːts] [viː] . [ænd; ənd][ˈsɪksθ] . [ɒv; əv] [ˈkætəlɒgz] [ɒv; əv] " [tʃiːp]
To these we may add Parts V . and VI . of Catalogues of " Cheap
到 这些 我们 可能 添加 部分 V . 和 六年级 . 的 产品目录 的 " 便宜的
[bʊks] ,
Books ,
图书 ,

此外，我们还可以加上《廉价书籍目录》的第五部分和第六部分。

[ˈɔːtəugrɑːf, -græf] , & [siː] . , " [ɒn] [seɪl] [baɪ] [bel] , - .
Autographs , & c . , " on sale by Bell , 10 .
签名 , & c . , " 在 销售 经过 钟 , - .

签名等，由贝尔出售，10。

[ˈbedfəd] [striːt] , [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] " [tʃiːp] [ˈkætəlɒg] , " [pɑːt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . , [ɒv; əv]
Bedford Street , Covent Garden ; the " Cheap Catalogue , " Part XXIV . , of
贝德福德 街道 , 科文特 花园 ; 这 " 便宜的 目录 , " 部分 二十四 . , 的
[ˈtɒməs] [kəʊl] , - .
Thomas Cole , 15 .
托马斯 油菜 , - .

贝德福德街，科文特花园；托马斯·科尔的《廉价目录》第二十四部分，15。

[greɪt] [ˈtɜːnstaɪl] , [ˈhəʊbən] ; [ə; eɪ] " [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəbli] [tʃiːp] [əʊld] [bʊks]
Great Turnstile , Holborn ; a " Miscellaneous Catalogue of remarkably cheap Old Books
伟大的 旋转闸门 , 霍尔本 ; 一个 " 各种各样的 目录 的 非常 便宜的 老的 图书
, " [ɒn] [seɪl] [baɪ][siː] . [ˈhæmɪltən] , [fɔːr] .
, " on sale by C . Hamilton , 4 .
, " 在 销售 经过 C . 汉密尔顿 , 4 .

霍尔本大旋转门；C. Hamilton 出售的“价格极其低廉的旧书杂项目录”，4。

[brɪdʒ] [pleɪs] , [ˈsɪti] { - }
Bridge Place , City { 127 }
桥 地方 , 城市 { - }

桥广场，城市{127}

[rəʊd] ; ['rʌsəl] [smɪθs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] " [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [bʊks] , " [pɑːt] [sevn] . ,
Road ; Russell Smith's Catalogue of " Choice , Useful , and Curious Books , " Part VII . ,
路 ; 罗素 史密斯 目录 的 " 选择 , 有用 , 和 好奇的 图书 , " 部分 七 . ,

路；罗素·史密斯的"精选、实用和奇特书籍"目录，第七部分，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , ['veri] ['dʒʌstli] , [æz; əz] " [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [tʃiːp] [bʊks] ;
which he describes , very justly , as " containing some very cheap books ;
哪个 他 描述 , 非常 公正地 , 作为 " 包含 一些 非常 便宜的 图书 ;

他非常恰当地将其描述为"包含一些非常廉价的书籍；

" [pɑːts] [ˌsiː 'viː] . [ænd; ənd] [ˌsiː 'viː 'aɪ] . [ɒv; əv] - , - .
" Parts CV . and CVI . of Petheram's , 94 .
" 部分 简历 . 和 CVI . 的 - , - .

"Petheram 的 CV 和 CVI 部分，94。

[haɪ] ['həʊbən] , " ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [bʊks] , " [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
High Holborn , " Catalogue of Old and New Books , " containing , among other things ,
高的 霍尔本 , " 目录 的 老的 和 新的 图书 , " 包含 , 之中 其他 事物 ,

高霍尔本，《新旧书籍目录》，其中包含（除其他外）：

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæmdən] ,
Collections of the works of the various publishing Societies , such as the Camden ,
收藏 的 这 作品 的 这 各种各样的 出版 社会 , 这样的 作为 这 卡姆登 ,

各个出版协会的作品集，例如卡姆登协会的作品集

['kælvɪn] , ['pɑːkə(r)] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [reɪ] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
Calvin , Parker , Shakspeare , Ray , & c . , and also of the Record publications ; and lastly ,
加尔文 , 帕克 , 莎士比亚 , 射线 , & c . , 和 还 的 这 记录 出版物 ; 和 最后 ,

卡尔文、帕克、莎士比亚、雷等人，以及《记录》出版物；最后，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːθ] ['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] [ɒv; əv] [ɔːld] ['riː.ki] , [tiː] . [dʒiː] . ['stiːvənsən] ,
which we have just received from the worth bibliopole of Auld Reekie , T . G . Stevenson ,
哪个 我们 有 只是 已收到 从 这 值得 图书馆 的 奥尔德 里基 , T . G . 史蒂文森 ,

我们刚刚从奥尔德里基的珍贵图书馆，TG Stevenson那里收到了这本，

[hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] " [lɪst] [ɒv; əv] [ju'niːk] , ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːks] , ['tʃiːfli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [æn'tɪkwɪtiz] ,
his curious " List of Unique , Valuable , and Interesting Works , chiefly illustrative of Scottish History and Antiquities ,
他的 好奇的 " 列表 的 独特的 , 有价值的 , 和 有趣的 作品 , 主要 举例说明 的 苏格兰 历史 和 古董 ,

他那份奇特的"独特、珍贵、有趣的作品清单，主要阐述苏格兰历史和文物"

['prɪntɪd] [æt; ət] ['praɪvət] [ɪk'spens] , " [ænd; ənd] " - ,
printed at private expense , " and " Bannatyniana ,
打印 在 私人的 费用 , " 和 " - ,

由私人出资印刷，"和"Bannatyniana，

— ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] [frɒm; frəm]
— Catalogue of the privately printed publications of the Bannatyne Club from
— 目录 的 这 私下 打印 出版物 的 这 班纳泰恩 俱乐部 从

MDCCCXXIII .

—班纳泰恩俱乐部自 1923 年起私人印刷出版物目录。

[tuː; tə]
to MDCCCXLVIII .
到

至 MDCCCXLVIII。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frendz]
, " both of which are well deserving the attention of our bibliographical friends :
, " 两个都 的 哪个 是 出色地 值得 这 注意力 的 我们的 书目 朋友们

“这两方面都非常值得我们书目学界的朋友们关注。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən] .)
(In continuation of Lists in Nos . 5 , 6 , and 7 .)
(在 续篇 的 列表 在 编号 . 5 , 6 , 和 7 .)

（接续第5、6、7期清单。）

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] .
A DISCOVERY OF THE AUTHOR OF THE LETTERS OF JUNIUS .
一个 发现 的 这 作者 的 这 信件 的 朱尼厄斯 .

尤尼乌斯书信作者的发现。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

(['teɪlə(r)][ænd; ənd] [hɛsi]) ,
(Taylor and Hessey) , 1813 .
(泰勒 和 赫西) ,

（泰勒和赫西），1813 年。

(['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪf] [sent] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .)
(Seven Shillings will be given for this if sent within a fortnight .)
(七 先令 将要 是 给定 为了 这 如果 发送 之内 一个 两星期 .)

（如在两周内寄出，将获得七先令的报酬。）

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skeəs] [trækts] .
A COLLECTION OF SCARCE TRACTS .
一个 收藏 的 稀少 小册子 .

珍稀手稿集。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [də'bret] .
Published by Debrett .
已发布 经过 德布雷特 .

由德布雷特出版。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

8vo . - .
8vo . 1788 .
8vo . - .

8vo.1788。

[vɒks] [sɪ'neɪtəs] .
VOX SENATUS .
沃克斯 元老院 .

参议院之声。

['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Published between 1771 and 1774 .
已发布 之间 - 和 - .

出版于 1771 年至 1774 年间。

['pɔːtə] [lɪŋ'gwɑːrəm] - - [et] ['æpɜːrtə] , [sɪv] - [lɪŋ'gwɑːrəm] [et]
PORTA LINGUARUM TRILINGUIS RESERATA ET APERTA , SIVE SEMINARUM LINGUARUM ET
门 舌状物 - - ET 开放 , sive - 舌状物 ET
[ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SCIENTIARUM ONNIUM , ETC .
科学 - , ETC .

PORTA LINGUARUM TRILINGUIS RESERATA ET APERTA、SIVE Seminarum linguarum ET Scientiarum ONNIUM 等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɔː(r)] 16mo .
or 16mo .
或者 16mo .

或 16 个月。

['lʌndən] ([iː] . ['grɪfɪn]) . - .
London (E . Griffin) . 1630 .
伦敦 (E . 格里芬) . - .

伦敦（E. Griffin）。1630。

[ðə; ði] [huːp] ['petɪkəʊt] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] . - .
THE HOOP PETTICOAT , A POEM . 1748 .
这 箍 衬裙 , 一个 诗 . - .

裙撑衬裙，一首诗。1748年。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[es] . [klɑrks] ['eseɪ] [tuː; tə] [pruːv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [səʊlz] .
S . CLARKE'S ESSAY TO PROVE WOMEN HAVE SOULS .
S . 克拉克的 散文 到 证明 女性 有 灵魂 .

S·克拉克的文章证明女性拥有灵魂。

[ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
ART OF COOKERY , A POEM .
艺术 的 烹饪 , 一个 诗 .

烹饪的艺术，一首诗。

['fəʊliəʊ] . - .
Folio . 1708 .
对开本 . - .

第1708页。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['griːn,hɪl] [ɒn] [i'ziːkjəl] .
GREENHILL ON EZEKIEL .
格林希尔 在 以西结 .

格林希尔以西结书。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

[fə'sɪkjʊləs] [ˌriː'rʌm] - [ˌæt'kwiː] - .
FASCICULUS RERUM EXPETENDARUM ATQUE FUGIENDARUM .
束 物 - atque - .

FASCICULUS RERUM EXPETENDARUM ATQUE FUGIENDARUM。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

([braʊn]) , - .
(Brown) , 1690 .
(棕色的) , - .

（布朗），1690 年。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['mistəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .
A COMPLEAT HISTORY AND MISTERY OF THE OLD AND NEW TESTAMENT .
一个 完成 历史 和 神秘 的 这 老的 和 新的 遗嘱 .

旧约与新约的完整历史与奥秘。

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] [nes] . [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
By Christopher Ness . Vol . II .
经过 克里斯托弗 尼斯 . 沃尔 . 二 .

克里斯托弗·内斯著。第二卷。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1690 .
伦敦 . - .

伦敦，1690年。

[dʒoʊ 'ænɪs] -
JOANNIS FORBESII
约翰尼斯 -

乔安妮丝·福布斯二世

[ə; eɪ] [kɔːs] ['ɒprə] ['ɑːmniə] .
A CORSE OPERA OMNIA .
一个 课程 歌剧 奥米尼亚 .

科西嘉岛歌剧全集。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

- ['æpʌd] - , - .
Amstelaedami apud Wetstenium , 1703 .
- 普德 - , - .

阿姆斯特丹，1703 年。

[tɒm] [ˌaɪ 'aɪ] . , - - [hɪ'stɔːrɪkoʊ] - - .
Tom II . , continens INSTRUCTIONES HISTORICO - THEOLOGICAS .
汤姆 二 . , - - 历史 - - .

汤姆二世，继续《历史神学说明》。

[kjuː] . - - , - [piː] . - .
Q . SECTANI SATYRAE , CONCINNANTE P . ANTONLANO .
问 . - - , - P . - .

Q. SECTANI SATYRAE，CONCINNANTE P. ANTONLANO。

['laɪbə(r)] ['praɪməs] .
Liber Primus .
利伯 普里姆斯 .

Liber Primus.

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- .
Amstelod .
- .

阿姆斯特洛德。

['æpʌd] - , - .
apud Elsevirios , 1700 .
普德 - , - .

引自 Elsevirios，1700 年。

[luːk] - [ˌvindi'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
LUKE MILBOURN'S VINDICATIONS OF THE CHURCH OF ENGLAND FROM THE
卢克 - 平反 的 这 教会 的 英格兰 从 这
[əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['peɪpɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
OBJECTIONS OF PAPISTS , ETC . ,
反对意见 的 天主教徒 , ETC . ,

卢克·米尔伯恩为英国国教辩护，驳斥天主教徒等的反对意见

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['skɪzəm] .
EXPLAINING THE NATURE OF SCHISM .
解释 这 自然 的 分裂 .

解释分裂的本质。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
Vol . II . 8vo .
沃尔 . 二 . 8vo .

第二卷。8开本。

[lɑːnd] . - . * .
Lond . 1726 . * .
伦敦 . - . * .

伦敦，1726年。*

---

* ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
*** Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to**
* 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['pɜːfɪkt] [sets] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)]
We are sorry to have been unable to supply perfect sets of our Paper
我们 是 对不起 到 有 到过 无法 到 供应 完美的 套 的 我们的 纸
[tuː; tə][səʊ] ['meni] ['æplɪkənts] .
to so many applicants .
到 所以 许多 申请人 .

很抱歉未能向众多申请人提供完美的试卷。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['sɪkspəns] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [nəʊ] . [wʌn] . ,
With the view of doing so , we will give sixpence each for clean copies of No . 1 . ,
和 这 看法 的 正在做 所以 , 我们 将要 给 六便士 每个 为了 干净的 副本 的 不 . 1 . ,

为此，我们将对干净的第一期报纸每份支付六便士。

[ænd; ənd] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
and full price for No . 2 .
和 满的 价格 为了 不 . 2 .

2号商品全价出售。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] [ɪn'kwaɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] ,
We have to explain to correspondents who inquire as to the mode of procuring " NOTES and QUERIES ,
我们 有 到 解释 到 通讯员 WHO 查询 作为 到 这 模式 的 采购 " 笔记 和 查询 ,

我们必须向询问如何获取"笔记和查询"的通讯员解释，

" [ðæt] ['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ɔːdəd] ,
" that every bookseller and newsman will supply it , if ordered ,
" 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要 供应 它 , 如果 订购 ,

"只要订购，每个书商和报刊记者都会供应它。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and that gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the stamped edition ,
和 那 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 ,

居住在乡下的绅士们可以定期获得盖章版的报纸。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
by giving their orders direct to the publisher , Mr . GEORGE BELL , 186 .
经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 乔治 钟 , - .

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d）。

[biː] . [rɪ'kwests] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trænskrɪpt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːrgənz] [nəʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] [wiːks] ['nʌmbə(r)] ,
B . requests us to correct an omission in his transcript from Mr . De Morgan's Note in our last week's Number ,
B . 请求 我们 到 正确的 一个 省略 在 他的 文字稿 从 先生 . 德 摩根的 笔记 在 我们的 最后的 本周 数字 ,

B先生请求我们更正他转录稿中遗漏的内容，该遗漏出自上周我们刊登的德摩根先生的笔记。

[piː] . - . :
p . 108 . :
p . - . :

第108页：

['dʒɒnsənz] [rɪ'mɑːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] — " [let] [ˌem 'iː] [siː] : ['fɔːti] [taɪmz] ['fɔːti] [ɪz][ˌsɪks'tiːn]
Johnson's remark should have been — " Let me see : forty times forty is sixteen
强生 评论 应该 有 到过 — " 让 我 看 : 四十 时代 四十 是 十六
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

约翰逊应该说的话是——"让我算算：四十乘以四十等于一千六百。

[æz; əz] [θriː] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] , & [siː] .
As three to sixteen hundred , so is the proportion , & c .
作为 三 到 十六 百 , 所以 是 这 部分 , & c .

就像三比一千六百一样，比例也是如此，等等。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn]['rəʊmən][wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
The words in Roman were omitted .
这 字 在 罗马 是 省略 .

罗马字母部分被省略了。

" [mə'leɪniən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['væljuːd] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] [begd] [nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeə(r)]
" MELANION and other valued contributors are begged not to suppose their
" 黑黑色素 和 其他 有价值的 贡献者 是 乞求 不是 到 认为 他们的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'spəʊnd] .
contributions are declined because they are postponed .
贡献 是 拒绝 因为 他们 是 推迟 .

"MELANION 和其他尊贵的捐助者们，请不要认为他们的捐助因为延期而遭到拒绝。"

[wiː; wi][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [bʊk] [mə'leɪniən] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
We have procured the book MELANION has referred us to ,
我们 有 采购 这 书 黑黑色素 有 指 我们 到 ,

我们已经购买了MELANION推荐的那本书。

[ænd; ənd][həʊp][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɔːwəd]
and hope in the course of two or three weeks to bring the subject forward
和 希望 在 这 课程 的 二 或者 三 周 到 带来 这 主题 向前
[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in a manner to give general satisfaction .
在 一个 方式 到 给 一般的 满意 .

并希望在两到三周内，以令大家普遍满意的方式推进此事。

[griːnhɪlz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [i'ziːkjəl] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌðeərə'pɒn] , [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] - , [ɪn]
Greenhill's Exposition of Ezekiel with Observations thereupon , reprinted in 1839 , in
格林希尔 展览 的 以西结 和 观察 于是 , 转载 在 - , 在
[ɪmp] .
imp .
重要 .

格林希尔对以西结书的阐释及其评论，于 1839 年重印，印刷精美。

8vo . , [ɪz] [mɑːkt] [ɪn][siː] . [dʒeɪ] . ['stjuːərts] ['kætəlɒg] , [æt; ət] 18s .
8vo . , is marked in C . J . Stewart's Catalogue , at 18s .
8vo . , 是 标记 在 C . J . 斯图尔特的 目录 , 在 18s .

8开本，在CJ Stewart的目录中标价为18先令。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — [siː] . [es] . — - . — [tiː] . [es] . [diː] . — ['dʌbljuː] . [bel] . — [iː] .
COMMUNICATIONS RECEIVED . — C . S . — Pwcca . — T . S . D . — W . Bell . — E .
通讯 已收到 . — C . S . — - . — T . S . D . — W . 钟 . — E .
['dʌbljuː] . [iː] . — ['ɔːktər] . — [ef] . [iː] . [em] . — ['deɪvɪd]
W . E . — Auctor . — F . E . M . — David
W . E . — 作家 . — F . E . M . — 大卫

收到的通讯：—CS—Pwcca.—TSD—W. Bell.—EWE—Auctor.—FEM—David

['sti:vnz] . — [mə'leɪniən] . — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [si:] . — [bi:] . [en] . — [vɒks] . — [es] .
Stevens . — Melanion . — W . H . C . — B . N . — Vox . — S .
史蒂文斯 . — 黑黑色素 . — W . H . C . — B . N . — Vox . — S .

史蒂文斯.—梅拉尼翁.—WHC—BN—Vox.—S.

['bi:tʃəm] . — [dʒi:] . ['dʌblju:] . — [si:] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . ([hu:] [ɪz] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
Beauchamp . — G . W . — C . W . G . (who is thanked for his private
博尚 . — G . W . — C . W . G . (WHO 是 谢谢 为了 他的 私人的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]) — [eɪtʃ] . [si:] . [di:][ˌes 'ti:] . [si:] . — [dʒeɪ] . [dʒi:] . — [si:] . [bi:] . [bi:] . — ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] .
communication) — H . C . de St . C . — J . G . — C . B . B . — W . R .
沟通) — H . C . 德 英石 . C . — J . G . — C . B . B . — W . 拉 .
[əʊ] . ([θæŋks]) — [es] . [el] . — [dʒeɪ] . [pi:] . — [dʒeɪ] . [dʒi:] . ([kɪl'kɛni]) — [eɪtʃ] . [em] . — [es] .
O . (thanks) — S . L . — J . P . — J . G . (Kilkenny) — H . M . — S .
哦 . (谢谢) — S . L . — J . P . — J . G . (基尔肯尼) — H . M . — S .
['dʌblju:] . — [i:] . [es] . [dʒeɪ] . — [di:] . [ænd; ənd]['dʌblju:] . — [ɑ:(r)] . [ti:] . ['hæmpsən] . — [ef] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
W . — E . S . J . — D . and W . — R . T . Hampson . — F . R . A .
W . — E . S . J . — D . 和 W . — 拉 . T . 汉普森 . — F . 拉 . 一个 .
— [eɪtʃ] . [bi:] . — [bi:] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . — [dʒeɪ] . [ef] . [em] .
— H . B . — B . W . G . — J . F . M .
— H . B . — B . W . G . — J . F . M .

博尚.—GW—CWG（感谢他的私人来信）—HC de St. C.—JG—CBB—WRO（感谢）—SL—JP—JG（基尔肯尼）—HM—SW—ESJ—D. 和 W.—RT Hampson.—FRA—HB—BWG—JFM

[ə; eɪ] [ni:t] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
A neat Case for holding the Numbers of " NOTES AND QUERIES ,
一个 整洁的 案件 为了 保持 这 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

一个简洁的盒子，用于存放"笔记和查询"的数量，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['vɒlju:m] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
" until the completion of each volume , is now ready , price 1s .
" 直到 这 完成 的 每个 体积 , 是 现在 准备好 , 价格 1s .

"直到每一卷完成，现在都准备好了，价格为 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['nju:zmen] .
6d . , and may be had , by Order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

['nɪəli] ['redi] , 8vo . , [wɪð] [etʃt] ['frʌntɪspi:s] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Nearly ready , 8vo . , with etched Frontispiece , by Wehnert , and Eight Engravings ,
几乎 准备好 , 8vo . , 和 蚀刻 卷首插图 , 经过 - , 和 八 雕刻 ,

接近完成，8开本，带韦纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画。

- [kə'rɒlə] : [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [træns'leʃən] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
SABRINAE COROLLA : a Volume of Classical Translations with original Compositions
- 花冠 : 一个 体积 的 古典 翻译 和 原来的 作品
[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [sku:l] .
contributed by Gentlemen educated at Shrewsbury School .
贡献 经过 先生们 受过教育 在 什鲁斯伯里 学校 .

SABRINAE COROLLA：古典译作集，收录了在什鲁斯伯里学校接受教育的绅士们创作的原创作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hed] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] , ['stæmfəd] , ['rɛptən] ,
Among the Contributors are the Head Masters of Shrewsbury , Stamford , Repton ,
之中 这 贡献者 是 这 头 大师 的 什鲁斯伯里 , 斯坦福德 , 雷普顿 ,
[ænd; ənd] ['bɜ:mɪŋəm] [sku:lz] ;
and Birmingham Schools ;
和 伯明翰 学校 ;

撰稿人包括什鲁斯伯里学校、斯坦福学校、雷普顿学校和伯明翰学校的校长；

['ændruː] ['lɔːsn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [leɪt] [em] . [piː] . ; [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . - , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði]
Andrew Lawson , Esq . , late M . P . ; the Rev . R . Shilleto , Cambridge ; the
安德鲁 劳森 , 先生 . , 晚的 M . P . ; 这 牧师 . 拉 . - , 剑桥 ; 这
[rev] . [tiː] . [es] . ['evənz] ,
Rev . T . S . Evans ,
牧师 . T . S . 埃文斯 ,

安德鲁·劳森先生，已故国会议员；R·希勒托牧师，剑桥；T·S·埃文斯牧师，

['rʌgbi] ; [dʒeɪ] . ['rɪdəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ; [ðə; ði] [rev] . [iː] . [em] .
Rugby ; J . Riddell , Esq . , Fellow of Ballol College , Oxford ; the Rev . E . M .
橄榄球 ; J . 里德尔 , 先生 . , 同伴 的 - 大学 , 牛津 ; 这 牧师 . E . M .
[kəʊp] ,
Cope ,
应付 ,

拉格比；J. Riddell 先生，牛津大学巴洛尔学院院士；EM Cope 牧师，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hɒdʒs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mən'roʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [klɑːk] ,
H . J . Hodgson , Esq . , H . A . J . Munro , Esq . , W . G . Clark ,
H . J . 霍奇森 , 先生 . , H . 一个 . J . 芒罗 , 先生 . , W . G . 克拉克 ,
[ˌiː es 'kjuː] . , ['feloʊz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
Esq . , Fellows of Trinity College ,
先生 . , 研究员 的 三位一体 大学 ,

HJ Hodgson 先生、HAJ Munro 先生、WG Clark 先生，三一学院院士

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
Cambridge , and many other distinguished Scholars from both Universities .
剑桥 , 和 许多 其他 杰出的 学者们 从 两个都 大学 .

剑桥大学，以及两所大学的许多其他杰出学者。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] .
This Work is edited by three of the principal Contributors .
这 工作 是 编辑 经过 三 的 这 主要的 贡献者 .

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] , 8vo , 19s .
Illustrated with numerous Woodcuts , 8vo , 19s .
插图 和 很多的 木刻 , 8vo , 19s .

配有大量木刻插图，8开本，19先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMEVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的远古文物。

[baɪ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːsaɪ] , [em] . [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] .
By J . J . A . WORSAAE , M . R . S . A . , of Copenhagen .
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [baɪ]
Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England ; by
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 ; 经过
['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,
WILLIAM J . THOMS ,
威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图；

[ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] .
Esq . , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
先生 . , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

法学博士，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['denmɑːk]
This work was originally written to show how the early history of Denmark
这 工作 曾是 起初 书面 到 展示 如何 这 早期的 历史 的 丹麦
[mait] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪts] ['mɔnjumənts] ,
might be read through its monuments ,
可能 是 读 通过 它是 纪念碑 ,

这部作品最初是为了展示如何通过丹麦的古迹来解读丹麦的早期历史而写的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]
and has been translated and applied to the history of similar
和 有 到过 翻译 和 应用 到 这 历史 的 相似的
[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
remains in England ,
遗迹 在 英格兰 ,

并已被翻译并应用于英国类似遗迹的历史研究中。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
in the hope that it will be found a useful hand - book for the use of
在 这 希望 那 它 将要 是 成立 一个 有用 手 - 书 为了 这 使用 的
[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
those who desire to know something of the nature of the numerous
那些 WHO 欲望 到 知道 某物 的 这 自然 的 这 很多的
[praɪ'miːv(ə)l] ['mɔnjuməntz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['aɪləndz] ,
primeval monuments scattered over these Islands ,
原始 纪念碑 疏散 超过 这些 岛屿 ,

希望本书能成为一本有用的手册，供那些想要了解散布在这些岛屿上的众多原始遗迹性质的人们使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]
and the light which their investigation is likely to throw over the earliest
和 这 光 哪个 他们的 调查 是 可能 到 扔 超过 这 最早
[ænd; ənd] [məʊst] [əb'skjʊə(r)] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and most obscure periods of our National History .
和 最多 朦胧 时期 的 我们的 国家的 历史 .

以及他们的调查可能会为我们国家历史上最早、最晦涩的时期带来怎样的启示。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] - .
JOHN HENRY PARKER , Oxford , and 377 .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

约翰·亨利·帕克，牛津，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] . { - }
Strand , London . { 128 }
斯特兰德 , 伦敦 . { - }

伦敦斯特兰德街。{128}

[wɜːks] [baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .
WORKS BY THOMAS CARLYLE .
作品 经过 托马斯 凯雷集团 .

托马斯·卡莱尔的作品。

['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .
OLIVER CROMWELL'S LETTERS AND SPEECHES .
奥利弗 克伦威尔的 信件 和 演讲 .

奥利弗·克伦威尔的信件和演讲集。

[wɪð] [i,lju:si'deiʃən] .
With Elucidations .
和 阐明 .

附有阐释。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
With a Portrait of Cromwell .
和 一个 肖像 的 克伦威尔 .

附克伦威尔肖像。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
Third Edition , with numerous additions and corrections .
第三 版 , 和 很多的 新增内容 和 更正 .

第三版，新增内容和修正较多。

[ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
In Four Volumes .
在 四 卷 .

共四卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

42s .
42s .
42s .

42秒。

['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [her] - .
SARTOR RESARTUS ; or , THE LIFE AND OPINIONS OF HERR TEUFELSDRÖKH .
裁缝 重生 ; 或者 , 这 生活 和 意见 的 先生 - .

萨托·雷萨图斯；或者，HERR TEUFELSDRÖKH 的生活和观点。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , 10s .
Post 8vo . , cloth , 10s .
邮政 8vo . , 布 , 10s .

后八开本，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] .
THE LIFE of SCHILLER .
这 生活 的 席勒 .

席勒的一生。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Comprehending an Examination of his Works .
理解 一个 考试 的 他的 作品 .

理解其作品的研究。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
New Edition , with a Portrait .
新的 版 , 和 一个 肖像 .

新版本，附肖像。

[smɔːl] 8vo . , [klɒθ] , 8s .
Small 8vo . , cloth , 8s .
小的 8vo . , 布 , 8s .

小八开本，布面精装，8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
PAST AND PRESENT .
过去的 和 展示 .

今昔。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , 10s .
Post 8vo . , cloth , 10s .
邮政 8vo . , 布 , 10s .

后八开本，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lektʃəz] [ɒn] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] .
LECTURES ON HEROES AND HERO - WORSHIP .
讲座 在 英雄 和 英雄 - 崇拜 .

关于英雄和英雄崇拜的讲座。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[smɔːl] 8vo . , [klɒθ] , 9s .
Small 8vo . , cloth , 9s .
小的 8vo . , 布 , 9s .

小八开本，布面精装，9先令。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
THE FRENCH REVOLUTION .
这 法语 革命 .

法国大革命。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A HISTORY .
一个 历史 .

历史。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [ðə; ði] [bæ'stiːl] ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
I . The Bastile ; Vol . II .
我 . 这 巴士底狱 ; 沃尔 . 二 .

I. 巴士底狱；第二卷。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [vɒl] . [θriː] .
The Constitution ; Vol . III .
这 宪法 ; 沃尔 . 三、 .

宪法；第三卷。

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
The Guillotine .
这 断头台 .

断头台。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[θriː] ['vɒljuːmz] .
Three Volumes .
三 卷 .

三卷本。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , 1l .
Post 8vo . , cloth , 1l .
邮政 8vo . , 布 , 1l .

Post 8vo.，布面精装，1升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tʃɑːrtˌɪzəm] .
CHARTISM .
宪章主义 .

宪章主义。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] , 5s .
cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5 先令。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [sməʊks] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['faɪə(r)] .
" It never smokes but there is fire .
" 它 绝不 烟雾 但 那里 是 火 .

“它从不冒烟，但却有火。”

" — [əʊld] ['prɒvɜːb] .
" — Old Proverb .
" — 老的 谚语 .

——古谚语

['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] - ['eseɪz; e'seɪz] .
CRITICAL AND MISCELLLANEOUS ESSAYS .
批判的 和 - 散文 .

评论和杂项文章。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
Four Volumes .
四 卷 .

四卷本。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , 2l .
Post 8vo . , cloth , 2l .
邮政 8vo . , 布 , 2l .

Post 8vo.，布面，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] ; [kən'teɪnɪŋ] ['maɪstərz] [ə'prentɪʃɪp]
TRANSLATION OF GOETHE'S WILHELM MEISTER ; containing Meister's Apprenticeship
翻译 的 歌德的 威廉 大师 ; 包含 大师的 学徒制
[ænd; ənd] ['maɪstərz] ['trævlz] .
and Meister's Travels .
和 大师的 旅行 .

歌德《威廉·迈斯特》译本；包含《迈斯特的学徒生涯》和《迈斯特的游记》。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Second Edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

[θriː] ['vɒljuːmz] .
Three Volumes .
三 卷 .

三卷本。

[smɔːl] 8vo . , [klɒθ] , 18s .
Small 8vo . , cloth , 18s .
小的 8vo . , 布 , 18s .

小八开本，布面精装，18先令。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .
London : CHAPMAN and HALL , 186 .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - .

伦敦：CHAPMAN and HALL，186。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
MEMOIRS OF MUSICK .
回忆录 的 音乐 .

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['rɒdʒə(r)] [nɔːθ] ,
By the Hon . ROGER NORTH ,
经过 这 尊敬的 . 罗杰 北 ,

由尊敬的罗杰·诺斯先生撰写

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dʒeɪmz][ai] . [naʊ] [fɜːst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
Attorney - General to James I . Now first printed from the original MS .
律师 - 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 .
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
and edited ,
和 编辑 ,

詹姆斯一世时期的司法部长。现首次根据原始手稿印刷并编辑。

[wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] , [baɪ] ['edwəd] [ef] . - , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , & [siː] . & [siː] .
with copious Notes , by EDWARD F . RIMBAULT , LL . D . , F . S . A . , & c . & c .
和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , 二 . D . , F . S . 一个 . , & c . & c .
['kwɔːtəʊ] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ;
Quarto ; with a Portrait ;
四开本 ; 和 一个 肖像 ;

附大量注释，作者为爱德华·F·林博，法学博士，英国古物学会会员等。四开本；附肖像；

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
handsomely printed in 4to .
英俊地 打印 在 4to .

精美印刷，四开本。

; [hɑːf] - [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , 15s .
; half - bound in morocco , 15s .
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This interesting MS . ,
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[səʊ] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
so frequently alluded to by Dr . Burney in the course of his "
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
History of Music ,
历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
" has been kindly placed at the disposal of the Council of the Musical
" 有 到过 亲切地 放置 在 这 处理 的 这 理事会 的 这 音乐
[ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] ,
Antiquarian Society ,
古玩 社会 ,

“已交由音乐古物协会理事会使用。”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['taʊn.zənd] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] .
by George Townshend Smith , Esq . , Organist of Hereford Cathedral .
经过 乔治 汤森德 史密斯 , 先生 . , 管风琴师 的 赫里福德 大教堂 .

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
But the Council , not feeling authorised to commence a series of literary publications ,
但 这 理事会 ， 不是 感觉 授权 到 开始 一个 系列 的 文学 出版物 ，

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['sekrət(ə)ri] ,
yet impressed with the value of the work , have suggested its independent publication to their Secretary ,
然而 印象深刻 和 这 价值 的 这 工作 ， 有 建议 它是 独立的 发布 到 他们的 秘书 ，

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['dɑːktər; draɪv] . - , ['ʌndə(r)] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɪəz] .
Dr . Rimbault , under whose editorial care it accordingly appears .
博士 . - ， 在下面 谁 社论 关心 它 因此 出现 .

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] ; [ðə; ði] [ɡriːk] ['febl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
It abounds with interesting Musical Anecdotes ; the Greek Fables respecting the origin of Music ;
它 很多 和 有趣的 音乐 轶事 ； 这 希腊语 寓言 尊重 这 起源 的 音乐 ；

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ðə; ði] ['ɜːli] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ;
the rise and progress of Musical Instruments ; the early Musical Drama ;
这 上升 和 进步 的 音乐 仪器 ； 这 早期的 音乐 戏剧 ；

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒnsəts] ; [ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] , & [siː] .
the origin of our present fashionable Concerts ; the first performance of the Beggar's Opera , & c .
这 起源 的 我们的 展示 时髦 音乐会 ； 这 第一的 表现 的 这 乞丐的 歌剧 ， & c .

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] , [fjuː] ['kɒpiz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] :
A limited number have been printed , few copies remain for sale :
一个 有限的 数字 有 到过 打印 ， 很少 副本 保持 为了 销售 ：

印刷数量有限，剩余可供出售的副本寥寥无几：

[ˌʌn'səʊld] ['kɒpiz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə] 1l .
unsold copies will shortly be raised in price to 1l .
未售出 副本 将要 不久 是 提高 在 价格 到 1l .

未售出的书籍价格将很快提高到 1 英镑。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[naʊ] ['redi] , [pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['letə(r)]
Now ready , Part XII . , completing the Work , containing Fifteen Plates and Letter
现在 准备好 , 部分 十二 . , 完成 这 工作 , 包含 十五 盘子 和 信
- [pres] , [praɪs] 7s .
- press , price 7s .
- 按 , 价格 7s .

现在已完成，第十二部分，完成这部作品，包含十五幅版画和活版印刷品，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['fəʊliəʊ] , 12s . , ['ɪndiə] ['peɪpə(r)] , 20s . , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]) , ['rɔɪəl] 8vo .
(folio , 12s . , India paper , 20s . , in a few days) , royal 8vo .
(对开本 , 12s . , 印度 纸 , 20s . , 在 一个 很少 天) , 皇家 8vo .

（对开本，12 先令，印度纸，20 先令，几天后），皇家八开本。

[ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [wɪð]
THE MONUMENTAL BRASSES of ENGLAND : a Series of Engravings on Wood , with
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 : 一个 系列 的 雕刻 在 木头 , 和
[dɪ'skrɪptɪv] [n'əʊtɪsɪz] .
Descriptive Notices .
描述性的 通知 .

英格兰纪念碑铜牌：一系列木刻版画，附说明文字。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [boʊ'tɛl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['daʊnˌhæm] ['mɑːkɪt] , ['nɔːfək] .
By the Rev . CHARLES BOUTELL , M . A . , Rector of Downham Market , Norfolk .
经过 这 牧师 . 查尔斯 布特尔 , M . 一个 . , 校长 的 唐纳姆 市场 , 诺福克 .

作者：查尔斯·布特尔牧师，文学硕士，诺福克郡唐纳姆市场教区长。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɪnst] .
The volume , containing 149 Plates , will be ready on the 11th inst .
这 体积 , 包含 - 盘子 , 将要 是 准备好 在 这 11th 装置 .

该卷包含 149 张图版，将于 11 日完成。

[praɪs] , ['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] 1l .
Price , royal 8vo . , cloth 1l .
价格 , 皇家 8vo . , 布 1l .

价格，皇家 8 开本，布面 1 升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

([ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , 2l .
(The folio edition , cloth , 2l .
(这 对开本 版 , 布 , 2l .

（对开本，布面精装，2升。

5s . , ['ɪndiə] ['peɪpə(r)] , 4l . 4s . , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .)
5s . , India paper , 4l . 4s . , in a few days .)
5s . , 印度 纸 , 4l . 4s . , 在 一个 很少 天 .)

5先令，印度纸，4英镑4先令，几天后到货。）

[səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [sets] [æt; ət] [wʌns] ,
Subscribers are requested to complete their sets at once ,
订阅者 是 请求 到 完全的 他们的 套 在 一次 ,

请订阅用户一次性完成订阅。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .
as the numbers will shortly be raised in price .
作为 这 数字 将要 不久 是 提高 在 价格 .

因为这些数字的价格很快就会上涨。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , ['rɔɪəl] 8vo .
Also , by the same Author , royal 8vo .
还 , 经过 这 相同的 作者 , 皇家 8vo .

此外，同一作者还著有皇家八开本。

15s . ; [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 21s .
15s . ; large paper , 21s .
15s . ; 大的 纸 , 21s .

15 先令；大张纸，21 先令。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd] [slæbz] :
MONUMENTAL BRASSES and SLABS :
宏伟的 黄铜 和 板 :

纪念碑式黄铜碑和石板：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
an Historical and Descriptive Notice of the Incised Monumental Memorials of the Middle Ages .
一个 历史 和 描述性的 注意 的 这 切开 宏伟的 纪念碑 的 这 中间 年龄 .

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With upwards of 200 Engravings .
和 向上 的 - 雕刻 .

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [wel] - [ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;
" A handsome large octavo volume , abundantly supplied with well - engraved woodcuts and lithographic plates ;
" 一个 英俊的 大的 八开本 体积 , 大量 供应 和 出色地 - 刻 木刻 和 平版印刷 盘子 ;

“这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] . . . .
a sort of Encyclopaedia for ready reference . . . .
一个 种类 的 百科全书 为了 准备好 参考 . . . .

类似于百科全书，方便查阅……

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . " — [ˌæθə'niːəm] .
The whole work has a look of painstaking completeness highly commendable . " — Athenaeum .
这 所有的 工作 有 一个 看 的 费尽心力 完整性 高度 值得称赞 . " — 雅典娜神庙 .

整部作品看起来一丝不苟、精益求精，非常值得称赞。——雅典娜神庙

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" One of the most beautifully got up and interesting volumes we have seen for a long time .
" 一 的 这 最多 非常漂亮 得到 向上 和 有趣的 卷 我们 有 已见 为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][wʌn] ['vɒljuːm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
It gives in the compass of one volume an account of the History of
它 给予 在 这 罗盘 的 一 体积 一个 帐户 的 这 历史 的
[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjuments] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] . . . .
those beautiful monuments of former days . . . .
那些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 . . . .

它用一卷篇幅，记述了昔日那些美丽古迹的历史……

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃəʊzn] . " — ['ɪŋɡlɪʃ]
The illustrations are extremely well chosen . " — English
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
A few copies only of this work remain for sale ; and ,
一个 很少 副本 仅有的 的 这 工作 保持 为了 销售 ; 和 ,

这部作品仅剩少量存货可供出售；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as it will not be reprinted in the same form and at the same price ,
作为 它 将要 不是 是 转载 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .
the remaining copies are raised in price .
这 其余的 副本 是 提高 在 价格 .

剩余的副本价格上涨。

['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .
Early application for the Large Paper Edition is necessary .
早期的 应用 为了 这 大的 纸 版 是 必要的 .

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] ,
By the same Author , to be completed in Four Parts ,
经过 这 相同的 作者 , 到 是 完全的 在 四 部分 ,

同一作者所著，共分四部分完成。

['krɪstʃən] ['mɒnjuments] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :
CHRISTIAN MONUMENTS in ENGLAND and WALES :
基督教 纪念碑 在 英格兰 和 威尔士 :

英格兰和威尔士的基督教纪念碑：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l]
an Historical and Descriptive Sketch of the various classes of Monumental
一个 历史 和 描述性的 草图 的 这 各种各样的 课程 的 宏伟的
[məm'ɔːɹɪəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
Memorials which have been in use in this country from about the time of the
纪念碑 哪个 有 到过 在 使用 在 这 国家 从 关于 这 时间 的 这
['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
Norman Conquest .
诺曼 征服 .

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念性纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
Profusely illustrated with Wood Engravings .
大量地 插图 和 木头 雕刻 .

配有大量木刻插图。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][fɔː(r)] [pɑːts] .
To be published in Four Parts .
到 是 已发布 在 四 部分 .

将分四部分出版。

[pɑːt][ai] . [praɪs] 7s .
Part I . price 7s .
部分 我 . 价格 7s .

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] .
6d . ; Part II .
6d . ; 部分 二 .

6d.；第二部分。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɜːk] .
" A well conceived and executed work .
" 一个 出色地 构思 和 执行 工作 .

"构思精巧，执行到位。"

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 12s . , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [pleɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['dʒuːəl] ,
8vo . , cloth , price 12s . , with a Coloured Plate of King Alfred's Jewel ,
8vo . , 布 , 价格 12s . , 和 一个 有色 盘子 的 国王 阿尔弗雷德的 宝石 ,

八开本，布面精装，售价12先令，附阿尔弗雷德国王珠宝彩色插图。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] .
THE LIFE AND TIMES OF ALFRED THE GREAT .
这 生活 和 时代 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝的生平与时代。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,
By the Rev . J . A . GILES , D . C . L . , late Fellow of Corpus Christi College ,
经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , D . C . L . , 晚的 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学 ,

由已故基督圣体学院院士JA GILES牧师（法学博士）撰写

['ɒksfəd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] , " & [siː] .
Oxford , Author of " The History of the Ancient Britons , " & c .
牛津 , 作者 的 " 这 历史 的 这 古老的 英国人 , " & c .

牛津，《古代不列颠人史》等书的作者。

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['vɒljuːm] ,
" A useful volume ,
" 一个 有用 体积 ,

这是一本很有用的书，

[æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [vjuː] [ɔːl] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
as collecting into one view all the facts that are known respecting the Life of
作为 收集 进入 一 看法 全部 这 事实 那 是 已知 尊重 这 生活 的
['ælfrɪd] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

将所有已知的有关阿尔弗雷德生平的事实汇集到一个视图中,

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ɒn][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
exhibiting the various opinions on disputed points , and containing a very
展出 这 各种各样的 意见 在 争议 积分 , 和 包含 一个 非常
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,

展示了对争议点的各种观点,并且包含非常公正的内容,

['sensəb(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] . " — [spek'teɪtə(r)] .
sensible summing up by the biographer . " — Spectator .
明智的 求和 向上 经过 这 传记作家 . " — 旁观者 .

传记作者的总结很精辟。"——《旁观者》

[tuː] [vɑːlz] . , 8vo . , 30s .
Two vols . , 8vo . , 30s .
二 卷 . , 8vo . , 30s .

两卷,8开本,30先令。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði]
HISTORY of the ANCIENT BRITONS , From the Earliest Period to the
历史 的 这 古老的 英国人 , 从 这 最早 时期 到 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .
Invasion of the Saxons .
入侵 的 这 撒克逊人 .

古代不列颠人的历史,从最早时期到撒克逊人的入侵。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
Compiled from the Original Authorities .
编译 从 这 原来的 当局 .

根据原始资料汇编而成。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,
By the Rev . J . A . GILES , D . C . L , late Fellow of Corpus Christi College ,
经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , D . C . L , 晚的 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学 ,
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

作者:JA GILES牧师,法学博士,牛津大学基督圣体学院已故院士。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn]['mætə(r)] ,
" The longer and more important passages are full and clear in matter ,
" 这 更长 和 更多的 重要的 段落 是 满的 和 清除 在 事情 ,
['ɔːlweɪz] [wel] [prɪ'zentɪd] ,
always well presented ,
总是 出色地 呈现 ,

"篇幅较长、内容较重的段落,内容充实清晰,表达方式也始终良好。"

['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [məʊd] . . . .
often in a masterly mode . . . .
经常 在 一个 精湛 模式 . . . .

通常以精湛的技艺完成……

['dɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz][ɪz][ɪn] ['θʌrə] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Dr . Giles is in thorough possession of his materials and of his intention ,
博士 . 吉尔斯 是 在 彻底 拥有 的 他的 材料 和 的 他的 意图 ,

吉尔斯博士完全掌握着他的资料和他的意图。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['klɪənəs] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]['mɑːstəri] ;
which produces the clearness that arises from mastery ;
哪个 产 这 清晰度 那 出现 从 精通 ;

这使人产生精通之后的清晰思路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zibits] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][bɒn] ['hɑːmi] [ænd; ənd] ['krɒnɪklə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪf] [ɒv; əv] ['bekɪt] ,
and he exhibits the same general bon hommie and chronicler disposition for minute and picturesque narrative which we noted in his ' Life of Becket ,
和 他 展品 这 相同的 一般的 邦 兄弟 和 编年史家 处置 为了 分钟 和 如画 叙述 哪个 我们 著名的 在 他的 - 生活 的 贝克特 ,

他展现出与他在《贝克特传》中一样的友善和善意，以及他擅长细致生动的叙事风格。

- [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] . " — [spek'teɪtə(r)] .
' with more of a critical spirit . " — Spectator .
- 和 更多的 的 一个 批判的 精神 . " — 旁观者 .

“带着更批判的精神。”——《旁观者》

8vo . , [praɪs] 5s .
8vo . , price 5s .
8vo . , 价格 5s .

8开本，价格5先令。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] - [ɔː(r)][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] - ['brɪtɪʃ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊmən] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] ['væləm] ,
A HISTORY of the PICTS ' or ROMANO - BRITISH WALL , and the ROMAN STATIONS , and VALLUM ,
一个 历史 的 这 图片 - 或者 罗马诺 - 英国的 墙 , 和 这 罗马 车站 , 和 垒墙 ,

皮克特人或罗马-不列颠长城、罗马驿站和瓦卢姆的历史

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
with an Account of their present State ,
和 一个 帐户 的 他们的 展示 状态 ,

并附上他们目前状况的说明

['teɪkən]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] , - .
taken during a Pilgrimage along that part of the Island during the month of June , 1849 .
已采取 期间 一个 朝圣 沿着 那 部分 的 这 岛 期间 这 月 的 六月 , - .

这张照片拍摄于 1849 年 6 月，当时人们正在该岛的这一地区进行朝圣之旅。

['fuːlskæp] 8vo . , [wɪð] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [praɪs] 5s .
Foolscap 8vo . , with Woodcuts and Map of the Locality , price 5s .
活页纸 8vo . , 和 木刻 和 地图 的 这 地点 , 价格 5s .

8开本，附木刻插图和当地地图，售价5先令。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['edwɪn] [ænd; ənd] ['emə] .
THE BALLAD of EDWIN and EMMA .
这 民谣 的 埃德温 和 艾玛 .

艾德温和艾玛的歌谣。

[baɪ]['deɪvɪd] ['mælɪt] .
By DAVID MALLET .
经过 大卫 槌 .

作者：大卫·马利特。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ] ['fredrɪk] [tiː] . ['dɪnzdeɪl] , [ˌiː es 'kjuː] .
A New Edition , with Notes and Illustrations , by FREDERICK T . DINSDALE , Esq .
一个 新的 版 , 和 笔记 和 插图 , 经过 弗雷德里克 T . 丁斯代尔 , 先生 .
, ['el'el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
, LL . D . , F . S . A .
, 二 . D . , F . S . 一个 .

新版，附注释和插图，作者：弗雷德里克·T·丁斯代尔，法学博士，英国皇家学会会员

" [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . . .
" This volume is a curious instance of the effect of early association . . .
" 这 体积 是 一个 好奇的 实例 的 这 影响 的 早期的 协会 . . .

“本书是早期联想效应的一个奇特例证……”

['ɜːli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
Early knowledge of the genius loci has left an impression on the
早期的 知识 的 这 天才 位点 有 左边 一个 印象 在 这
['ɛdɪtərz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðɪs] ['veri] [kəm'pliːtli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
editor's mind which has produced this very completely illustrated edition .
编辑的 头脑 哪个 有 生产 这 非常 完全地 插图 版 .

早期对“场所精神”的了解给编辑留下了深刻的印象，从而制作出了这本图文并茂的版本。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'sɜːtʃ] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['raɪtsən] [ænd; ənd] ['reɪltən] ,
All that research can furnish touching the families of Wrightson and Railton ,
全部 那 研究 能 提供 接触 这 家庭 的 赖特森 和 雷尔顿 ,

所有与赖特森和雷尔顿家族有关的研究成果，

[ðə; ði] ['sɜːrˌnem] [ɒv; əv]['edwɪn][ænd; ənd] ['emə] , [ɪz] [kə'lektɪd] . " — [spek'teɪtə(r)] .
the surnames of Edwin and Emma , is collected . " — Spectator .
这 姓氏 的 埃德温 和 艾玛 , 是 集 . " — 旁观者 .

收集了埃德温和艾玛的姓氏。”——《旁观者》

" [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [greɪt] ['merɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] ['prɒbəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" The editor's great merit is that of exhausting every probable source of information
" 这 编辑的 伟大的 优点 是 那 的 精疲力竭 每一个 可能 来源 的 信息
,
,
,

“编辑最大的优点在于穷尽了所有可能的信息来源，

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['ɪndəstri] [spent] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] ,
and equal industry spent in illustration of a more important subject ,
和 平等的 行业 花费 在 插图 的 一个 更多的 重要的 主题 ,

并投入同等精力来阐释一个更重要的主题，

[wʊd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] ['iːkwəli] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] . " — [ˌæθə'niːəm] .
would have led to equally curious and more important results . " — Athenaeum .
会 有 引领 到 同样地 好奇的 和 更多的 重要的 结果 . " — 雅典娜神庙 .

将会得出同样有趣且更重要的结果。”——雅典娜神庙。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] , [njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 , New Street Square , at No . 5 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 , 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

由新街广场 8 号的托马斯·克拉克·肖印刷，地址为 5 号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the city of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , December 22 . 1849 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 - . - .

上述舰队街——1849 年 12 月 22 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神